

## اعمال رسولان

۱

### عیسی شوئن آسمون سو

۱ ای تئوفیلوس، مو می اولی کیتاب، همه او کارون بنویشتم که عیسی اوشون انجوم دتن و تعلیم دتن بینا بوده ۲ تا او روز که بواسطه روح القدس خو رسولون که انتخاب بوده بو دستورونی هدا و بازین آسمون سو جور ببورده بوبو. ۳ عیسی بعد اونکه عذاب بکشه، خوش رسولون به آشکار گوده و خیلی چیزون امره ثابت بوده که زنده بوبو. عیسی چهل روز اوشون به آشکار بوء و خدا پادشاهی باره رسولون امره گب زی. ۴ یه بار که عیسی رسولون امره ایسابو اوشون دستور بدا که: «اورشليم شهرای نشن، بلکه او وعده ریفا که آسمونی پتر بدابو بیسن، و بوته: هوطو که می جی بشتوسین؛ ۵ تعمید دهنده یحیی او امره غسل تعمید داء، ولی چند روز بعد شمه روح القدس امره تعمید گینین.» ۶ وختی که رسولون جومه بوبون، عیسی جی بپورسئن: «خداوندا، ای زمون میئن که خوانی پادشاهی به اسرائیل وگاردونی؟»

۷ عیسی اوشون جواب بده: «شیمه به نومه که آسمونی پتر او وختونی و فصلون که خوش قدرت امره تعیین بوده، بودونین؛ ۸ ولی وختی که روح القدس شیمه به نازل بی، قوت گینین، اورشليم شهرمیئن و همه یهودیه ولایت و سامره و دونیا دور دکنه ترین جان میئن می گواهون بنین.» ۹ عیسی ای گبون بزه پس، هوطو که رسولون، نگاه کادبون، آسمون سو جور ببورده بوبو و یکنه ابر عیسی ویته، اوشونه چیشمون جلو غیبه گوده. ۱۰ هوتو که عیسی شوئدبو و رسولون آسمون چال بزه بون، یدفاری دوته مرداک که سفید عبا دوده بوئن ایشون ورجه بیسن ۱۱ و بوئن: «ای جلیلی مرداکون، چریه اره ایساین و آسمون چال بزین؟ هی عیسی که شیمه میئنای آسمون جور

ببورده بوبؤ، هیطوری که بدیئن آسمؤن بوشو، هنده وگردنه.»

## متّیاس عوض یهودا انتخاب بنه

<sup>۱۲</sup> بازین رسولؤن زیتون کوه جی، شهر اورشلیم وگرسن. او کوه یکتہ مقدس شنبه روز قد، یعنی حدود یک کیلومتر اورشلیم جی فاصله داشت که مقدس شنبه روز دیرون فقط هی قد ایجازه داشتن. <sup>۱۳</sup> وختی اورشلیم شهر برسئن، او تلارخونه جور بوشؤئن که اوره ایشون اقامتگاه بو. اوشؤنی که اوره ایسا بوئن: پطرس و یوحنا، یعقوب و آندریاس، فیلیپس و توما، برتولما و متی، یعقوب خَلفا ریکه و شمعون وطن پرست و یهودا یعقوب ریکه بوئن. <sup>۱۴</sup> ایشون همته، زناکؤن آمره و مریم عیسی مَتر و اونه برارؤن آمره، یکدل تمؤم خوشؤن وختِ دعا به نئن.

<sup>۱۵</sup> یکتہ از او روزؤن پطرس، برارون میئن که همته حدود صد و بیست نفر بوئن، سرپا بیسه <sup>۱۶</sup> و بوته: «ای برارؤن، مقدس بنویشته آن پیشگوی بآء حقیقت پیدا گوده بی. او بنویشته آن میئن خیلی وخت پیش روح القدس، داوود زبون آمره یهودا باره پیشگوی بوده بو. او کسی باره که عیسی دستگیر کننده آن راهنما بو. <sup>۱۷</sup> او یکتہ از امه به حساب آمئه و ای خدمت میئن سهم داشت.» <sup>۱۸</sup> یهودا او مزد، که خو شرارتِ واسه هیته بو یه تیکه زمین بیه و اوره خو دیم آمره گلی سر بکتہ و واترکسه و اونه رک و روده بیرون بکالسه. <sup>۱۹</sup> تموم اوشونی که اورشلیم میئن ایسابوئن، همته ایی ایتفاق جی واخوب بوئن و خوشؤن زبؤن میئن او محل 'حَقْلُ دَما'، یعنی زمین خون ایسم بنئن.

«<sup>۲۰</sup> چونکه مزامیر کیتاب میئن بنویشته بوبؤ:

«اونِ خونه هوطو ویله گوده بنه

و ده هیشکس اونه دیرون نیسنه،»

و:

«اونِ مقام و منصبِ یه نفر ده هگینه.»

<sup>۲۱</sup> پس بآ ینفر از او مرداکونی که تموم او زمونی که عیسای خداوند، امه میئن شوئن و آمئن گود، امه جمع میئن ایسابو <sup>۲۲</sup> یعنی از وقتی که یحیی تعمید بده تا او روز که عیسی از امه میئن به آسمون، جور ببورده بوبؤ، یکنفر از ای مرداکون، بآ امه آمره عیسی زنده بوئن شاهید بیی.» <sup>۲۳</sup> اوشون دونفرِ جلو بئردن: یوسفِ که برسابا گوتن و اونه یوسوتوسم

دوخوندن، و مٽياس. <sup>۲۴</sup> بازين اوشون ايطوري دعا بودن که: «خداوندا، تو همکسي ديلون جي خبر دٽي. تو خودت، امره نيشون بدی که کويکته از ابي دو نفر انتخاب بودی <sup>۲۵</sup> تا ابي خدمت رسالت هگيري، خدمتي که يهودا اونه پس بزه و او جابي بوشو که هوره شی بو.» <sup>۲۶</sup> بازين قورعه تودئن و مٽياس ایسم بیرون بومه. هیطو بوبو که او یازدهته رسول گروه میئن اضافه بوبو.

۲

## روح القدس هنه

<sup>۱</sup> وختی پنتیکاست روز برسه، همه یکدیل یه جا جومه بوبوئن <sup>۲</sup> که یدفاری یکنه صدا تند باد مورسون آسمون جي بومه و تمام او خونه ای که اونه میئن نیشته بوئن، پوره گوده. <sup>۳</sup> هووخت، یه چی بدن که آتش بلی مورسون تقسیم بوبو و هرته سر بنیشته. <sup>۴</sup> بازين همته روح القدس جي پورا بوئن و بینا بودن به زبونون دیگه گب زئن درست اوجوری که روح القدس ایشون قوت بده. <sup>۵</sup> او روزون میئن، دیندار یهودی آن، از همه مملکتون که آسمون جیر هنه بو، اورشليم شهر دیرون ایسا بوئن. <sup>۱</sup> وختی ابي صدا بلند بوبوء، یکنه جمعیت جومه بوئن و ایشون مات بخوشته، چون ایشون هرته ایشتونسن که اوشون، اون زبون امره گب زئدرن. <sup>۷</sup> پس مات و حیرون، بوئن: «مگه همه ایشون که گب زئدرن جلیل شی نیین؟ <sup>۸</sup> پس چوطو امه هر کس ایشتونیم که به آمه مٽری زبون گب زئدرن؟» <sup>۹</sup> پارتون و مادون و عیلامی آن، بین النهرین مردمون و یهودیه، کاپادوکیه و پونتوس، آسیا <sup>۱۰</sup> و فريجیه، پامفیلیه و مصر و لیبی سامون سر که قیروان شی بو، و رومی زائرون <sup>۱۱</sup> چی یهودی و چی اوشنی که یهود دین قبول بوده بوئن؛ و هیتو گرت مردمون و عربستان - همه ته ایشتونیم، که ایشون به آمه زبون امره خدا پر قدرت کارون جي گب زئدرن.» <sup>۱۲</sup> پس همته حیرون و سرگردون همدیگر گوتن: «ابی اتفاق معنی چی ایسه؟» <sup>۱۳</sup> اما بعضی آنم روشخنین و گوتن: «ایشون تازه شراب امره مست بوبوئن!»

## پطرس پیغوم پنتیکاس دیرون

<sup>۱۴</sup> بازين پطرس او یازده ته رسول امره ویریسه و خو صدا جور بآرده، اوشونه بوته: «ای یهودی آن و ای همه کسونی که اورشليم دیرون زیندگی کآدرین، اینه

بفهمين و اوچي که گونم دقت أمره گوش بدین! <sup>۱۵</sup> ابي مرداکون، اوجور که شمه فکر کوئنين مست نیئن، چون حله ساعت نه صبح ایسه! <sup>۱۶</sup> بلکه ابي هونه که یوئیل پیغمبر اونه باره ایطو پیشگویی بوده بو که:

”<sup>۱۷</sup> خدا گونه: آخری روزون میئن

می روح جی تموم مردوم سر فوکونم.  
شیمه ریکاون و لاکوکون نبوت کوئن،

شیمه جوونون رویائی اینن

و شیمه موسندون خوونونی اینن.

<sup>۱۸</sup> و او روزون میئن،

حتی غلامون و کلفتون سرم

می روح فوکونم و

اوشون نبوت کوئن.

<sup>۱۹</sup> جور، آسمونون میئن، عجایب چی آن،

و جیر، زمین سر، نشونهائی آشکار کوئنم،

خون و آتش و دود جی.

<sup>۲۰</sup> پیش از اونکه خداوند روز برسی، او باشکوه و پيله روز،

آفتاؤ تاریک بنه و ماه رنگ

خون مورسون بنه.

<sup>۲۱</sup> و ایطو بنه که هر کس خداوند ایسم دوخونی نجات پیدا کوئنه.“

«<sup>۲۲</sup> ای یهودی مردوم، ای گبون بشتوئین: هوطو که خودتون دؤنین، عیسی

ناصری یکتہ مرداک بو که خدا، معجزه آن و عجایب چیون أمره و نشونهائی که

اونه دست أمره شیمه میئن آشکار گود، گواپی بده که او حقیقت ایسه. <sup>۲۳</sup> هی

عیسی، طبق خدا اراده و نقشه، شیمه دست تسلیم بوؤ و شمه شریر آدمون

دستون أمره، اونه صلیب سر هکشیئن و بکوشتین. <sup>۲۴</sup> خدا اونه مرگ عذابونای

نجات بده، زنده بوده، چون غیر ممکن بو که مرگ بتؤنی اونه خوشی چیکال

میئن بداری. <sup>۲۵</sup> هوطو که داوود پادشاه عیسی باره گونه:

”خداوند همیشه می جلو بدئم،

چون او می راست دست ور ایسا تا نلرزم.

<sup>۲۶</sup> هینه و سه می دیل شاد و می زیونم خوشحال؛

می تن ام امید میئن موئنه.



۲۷ چون که می جونِ مُرده آن دنیا میئن ویلّه نوکوئی،  
و نوگزانی که تی انتخاب بوبؤکه تن بییسی.  
۲۸ تو زیندگی راهونِ مه باموتی،

و توتی حضورِ امره مه شادی جی پورا کوئی. ۲۹ «ای برارؤن، تینم  
اطمینونِ امره شمره بوگوم که أمه جد داوود هم بمورده و هم دفن  
بو و اونه مقبره تا امروز أمه ورجه هته. ۳۰ داوود یکتہ پیغمبر بو و  
دؤنس که خدا اونه به قسم بوخوردہ که یه نفر اونه نسلای اونه  
سلطنت تختِ سر نیشونبئنه. ۳۱ داوود که پیشتر آینده بده بو،  
مسیح زنده بوئن باره بوتہ که اونه جؤن مُرده آن دنیا میئن نوموئنه  
و اونه تتم نییسنه. ۳۲ خدا هی عیسی زنده بوده و أمه همه اونه  
شاهدونیم. ۳۳ عیسی خدا راست دستِ ور جور ببورده بوبؤ و او  
آسمونی پئرای، روح القدس موعودِ هیته و أمه سر فوده، هیئی که  
الؤن اینین و ایشتونین. ۳۴ چون داوود خودوش به آسمونؤن جور  
نوشؤ، ولی خودوش بوتہ:

”خداوند، می خداوندِ بوتہ:

می راست دستِ ور بنیش

۳۵ تا اوزمونی که تی دشمنؤنِ تی پا جیر توندنم.“

۳۶ «پس یهود قوم، همته حتم بودونن که خدا، ای عیسی که شمه اونه

صلیب سر هکشئین، هم خداوند و هم مسیح موعود بوئده.»

۳۷ وختی اوشؤن اینه بشتؤسن، اینه مورشون بو که ایشون دیلِ میئن خنجر

فوقاسن و پطرس و بقیه رسولؤن بوئن: «ای برارؤن، الون چی بکونیم؟»

۳۸ پطرس ایشؤنِ بوتہ: «توبه بکونین و هرکدؤم از شمه، شمه گناھون

ببخشه بوئن به، عیسی مسیح ایسم امره غسل تعمید هگیرین که روح القدس

هدیه هگینین. ۳۹ چون ای وعده شیمه به و شیمه زاکؤن به و تموم کسؤنی به

ایسه که دور ایسن، یعنی هر کی که أمه خداوند خدا اونه خو ورجه دوخوئی.»

۴۰ پطرس خیلی گبؤن دیگرِ امره گواپی بده و اوشونه تشویق بوئده، بوتہ:

«شمره ای نسلِ جی که کج راه میئن شوئدرن نجات بدین!» ۴۱ پس اوشونی که

پطرس پیغوم قبول بودن، غسل تعمید هیتن. هو روز میئن حدود سه هزار

نفر، ایشؤنِ اضافه بوبوئن.

ایماندارون زیندگی

٤٢ اوشوئن خوشوئن، وقف تعليم گيتن رسولون جي و وقف مشاركت ديگر  
 ايماندارون امره و نون پتره گودن و دعا بودن. ٤٣ همته حيرون بوبوئن، چون  
 خيلي عجايب چيزون و نيشونه ان رسولون دست جي آشكار بوي.  
 ٤٤ ايماندارون همته همديگر امره يكدل بوئن و همه چي ميئن شريك بوئن.  
 ٤٥ خوشوئن مال و مينال فورتن و اونه پول هرکس نياز قد، همته ميئن سهم  
 گودن. ٤٦ ايشون هر روز، معبد ميئن همديگر امره جومه بوئن و خوشوئن  
 خونه ان ميئنم نون پتره گودن و دست دلبازي و شادي امره غذا خوردن ٤٧ و  
 خدا ستايش گودن. تموم مردم ايشوئن احترام داشتن؛ و خداوند هر روز  
 اوشوني که نجات گيتن، ايشوئن جمع ميئن اضافه گود.

٣

### يکته شل مادرزاد شفا

١ يه روز پطرس و يهودا ساعت سه بعدظهر که دعا وخت بو، معبد  
 شوئدبون. ٢ هووخت، چندنفر، يکته مرداک که مادرزادي شل بو، آرده بوئن.  
 اوشوئن اونه هر روز او معبد دروازه ورجه که 'قشنگ دروازه' ايسم داشت،  
 نئن تا مردم جي که معبد ميئن شوئدبون، صدقه هگيري. ٣ هيطوکه او شل  
 مردکاي پطرس و يوحنا بده که خوئن معبد ديرون بوشوئن، اوشوناي صدقه  
 بخواسته. ٤ پطرس و يوحنا او شل مردکاکه چال بزئن؛ پطرس او مردکاکه بوته:  
 « امره بين!» ٥ بازين او شل مردکاي اوشونه نيگاه گوده و منتظر بو يه چي اونه  
 هدين.

٦ ولي پطرس اونه بوته: «مو نه طلا دئتم و نه نقره دئتم، ولي از اوچي که  
 دئتم ته هدينم! به ايسم عيسي مسيح ناصري ويري و راه بشو!» ٧ بازين  
 پطرس او شل مردکاکه راست دست بيته و اونه ويري سوئه. هو دم اونه پا و اونه  
 زانوئن قوت بيته ٨ و خو جا جي ويري سه و خو پا سر بيسه، راه دکت. بازين  
 هو طو که واز واز کائدبو، خدا شکر کونون، ايشوئن امره معبد ديرون بوشو.  
 ٩ همته مردم اونه هو طو که راه شوئدبو و خدا شکر کائدبو، بدن، ١٠ و  
 بفهمسن ابي هو شل مردکاکه که پيشتر صدقه گيتن و سه 'قشنگ دروازه'  
 ورجه نيشت، و اوچي و سه که اونه سر بومابو، مات بخوشته و قاق بوئن.

پطرس گبون ايوان سليمان ميئن

<sup>۱۱</sup> هو زمون که او مردکای پطرس و یوحنا امره شوئدبو و اوشونای سیوا نبه بو، مردم همته هیرون بو 'ایوان سلیمان' میئن، ایسون سو بودووسن. <sup>۱۲</sup> وختی پطرس اینه بده، وگرسه جماعت بوته: «ای یهود مرداؤون، چرء ای کار وسه هنیچی هیرون بوین؟ چرء امره چال بزین، انگار که امه، خودمونه قوت و دینداری امره، کاری بودیم که ای مردکه راه بشو <sup>۱۳</sup> ابراهیم خدا و اسحاق خدا و یعقوب خدا، امه پئرون خدا، خو خدمتگزار عیسی جلال بده، هونی که شمه اونته تسلیم گودین و پیلاؤس فرماندار ورجه اونته حشا گودین، گرچه پیلاؤس تصمیم ای بو که اونته آزاد کونی. <sup>۱۴</sup> ولی شمه او قدوس و صالح، حشا بودین و بخواستین یکنه قاتیل بجای او، شیمه به آزاد بی. <sup>۱۵</sup> شمه اونته که زیندگی سرچشمه بو بکوشتین، اما خدا اونته مُرده آن میئنای زنده بوده و امه اینه واسه ای چیونه شاهیدون ایسیم <sup>۱۶</sup> و عیسی ایسم، و ایمون به اونته ایسم امره ایسه که ای مردکای قوت هیته، ای مردکای که اونته اینین و شناسنین. ایمونی که بواسطه اونته ایسم، ای مردکه شیمه همته جلو کامل شفا بده.

<sup>۱۷</sup> «و الون ای برارون، دؤنم که شمه و شیمه قوم پیلترون کار، نادونی جی بو. <sup>۱۸</sup> ولی خدا هی کار امره اوچیزی که تمؤم پیغمبرون زبون جی پیشگوی بوده بو انجوم برسونه که: اونته مسیح، عذاب کشنه. <sup>۱۹</sup> پس توبه بکونین و خدا سو وگردین تا شیمه گوناھون پکا بی. <sup>۲۰</sup> تا او زمون برسی که خداوند حضور جی تازگی شیمه به بای، تا خدا، مسیح موعود که پیشتر شیمه به انتخاب بؤ بو، سرا دای، یعنی هو عیسی. <sup>۲۱</sup> که آسمون بایسی اونته قبول بوده بی تا روزونی که همه چیز طبق او چیزی که خدا از قدیم خوشه تموم مقدس پیغمبرون زبون جی بوته، به انجوم برسونی. <sup>۲۲</sup> موسای پیغمبر بوته: "خداوند خدا، شمه برارون میئن یکنه پیغمبر می مورسون شیمه به سرا دئنه و هرچی که او شمره گونه، بآ گوش بدین. <sup>۲۳</sup> هر کس او پیغمبر گب گوش ندای، مردوم میئنای هلاک بنه." <sup>۲۴</sup> «همهء پیغمبرونم، کی بعد سموئیل بومئبون، یکصدا ای روزون باره پیشگوی بوده بون. <sup>۲۵</sup> و شمه پیغمبرون زاکونین و وارث او عهدی ایسین که خدا شیمه پئرون امره دوسه. هو موقع که خدا ابراهیم بوته: "به واسطه تی نسل تمؤم زمین مردومون برکت هگین." <sup>۲۶</sup> هو موقع که خدا خو خدمتگزار، عیسی انتخاب بوده، اول اونته شیمه ورجه سرا دا تا هرته از شمره برکت بدای، و ای کار امره شمره شیمه شرور راهون جی وگاردونه.»

## پطرس و یوحنا، یهود شورای ورجه

۱ پطرس و یوحنا حله مردم آمره گب زئدبون که کاهنؤن و معبد نگهبانؤن فرمانده و صدوقی فرقه عالمون برسئن. ۲ اوشؤن اینه وسه که رسولون مردوم آموتن و اعلوم گودن که عیسی مرده آن جی زنده بوبؤ، خیلی برزخ بوئن. ۳ پس ایشؤن بیتن و چون غروب دمی بو تا فردایی اوشون زندؤن میئن بداشتن. ۴ اما خیلی از اوشؤن که ایی کلام بشتؤسبون، ایمؤن بآردن و مرداکؤن تعداد حدود پنج هزار نفر بوبؤبو.

۵ فردایی، قوم پیلترون و شیخؤن و تورات معلمون، اورشلیم شهر میئن جومه بوئن. ۶ ایی مجلس میئن، حنّا پيله کاهین و قیافا و یوحنا و اسکندر و تموم پيله کاهین خانواده ایسأبؤن. ۷ اوشؤن پطرس و یوحنا هو وسط بداشتن، ایشؤنای بیورسئن: «شمه به چی قدرت و ایسمی ایی کاره بودین؟»

۸ بازین پطرس روح القدس جی پورا بؤ، اوشونه بوته: «ای قوم پیلترون و شیخؤن، ۹ اگه امروز ایی خوروم کار وسه که ایی شل مردکه به بودیم، آمرای بازخواس کادرین، و پورسئدرین که او چوطو شفا هیته، ۱۰ پس شمه همته و تموم یهود مردم بودؤنین که عیسی مسیح ناصری ایسم آمره ایسه که ایی مردکه شیمه جلو سالم سرپا ایسه، به ایسم هونی که شمه اونه صلیب سر هکشیین اما خدا اونه مُرده آن جی زنده بوده. ۱۱ ای عیسی هو سنگی ایسه که شمه بنآن اونه رَد گودین و الؤن مهمترین سنگ بنا بوبؤ. ۱۲ بغیر او هیشکس دیرون نجات ننه، چون هیچ ایسمی آسمؤن جیر، آدمؤن هده نوبو تا اوناچی نجات پیدا کونیم.»

۱۳ وختی که اوشون پطرس و یوحنا جرأت بدئن و بفهمسن که بیسوادن و معمولی آدمونی ایسن، ایشؤن مات بخوشته و بفهمسن که عیسی آمره بوئن. ۱۴ ولی چون او شل مردکای که شفا بیاته بو پطرس و یوحنا ورجه ایسا بو، نوتونسن هیچی اشون ضد بوگوئن. ۱۵ ولی دستور بدئن که اوشون، مجلسای بیرون بوشؤئن و خوشؤن آمره به گب بنیشتن. ۱۶ اوشون همدیگر امره بوئن: «ایی دو نفر آمره چی بکونیم؟ چون اورشلیم همته مردوم دؤئن که یکتہ معجزه ایشؤن دست آمره انجوم بوبؤ و أمه منیئم اونه مونکر ببیم. ۱۷ ولی هینه وسه که ایی اتفاق بیشتر از ایی مردوم میئن چو دنکای، بئین ایشون اخطار بدیم که ده هیشکس آمره، عیسی ایسم باره گب نزنن.» ۱۸ بازین ایشؤن، یبارده پطرس و یوحنا دوخوندن و اوشونه غدقن بودن که هرگی عیسی ایسم آمره گب نزنید

و تعليم نديد. <sup>۱۹</sup> اما پطرس و يوحنا اوشونِ جواب بدئن: «شمه خودتون داوری بکونين، کويکته، خدا نظر ميئن درست ايته، شمراي اطاعت گودن يا خدای اطاعت گودن؟ <sup>۲۰</sup> چون امه متيم اوچي که بديم و بشتوسيم، نوگويم.» <sup>۲۱</sup> شورا آدمون بعد اينکه پطرس و يوحنا خيلي تهديد بوذن، اوشون ويله گودن چون هيچ راهی اوشونه مجازات گودن به نيائن، چره که مردم همته، خدا اوچي وسه که اتفاق دکته بو، ستايش گودن. <sup>۲۲</sup> چون او شل مرداکای که معجزه أمره شفا بياته بو، چهل سال بيشتر داشت.

### ايماندارونِ دُعا، پطرس و يوحنا وسه

<sup>۲۳</sup> پطرس و يوحنا بعد اونکه آزاد بوئن خوشون ريفقون ورجه وگرسن و اوچي که کاهنون سرون و شيخون اوشون بوته بوئن، تعريف بوذن. <sup>۲۴</sup> هيطو که ايماندارون اينه بشتوسن، یکصدا خدا حضور ميئن دعا بوذن، بوئن: «ای خداوندی که همه چيون سر حاکم ايستی، ای خدایي که آسمون و زمين و دريا و هر اونچي که اوشون ميئن هته، خلق بودی، <sup>۲۵</sup> تو خودت بواسطه روح القدس أمره پتر زبونای، تی خدمتگزار داوود پادشاه، بوتی:

”چی وسه قومون شورش کوئن؟

و مردمون هچی توطيئه کوئن؟

<sup>۲۶</sup> زمين پادشاهان همدست بنن

و حاکمون جومه بنن،

خداوند ضيد

و اونه مسيح ضيد.

<sup>۲۷</sup> راست راست که هی شهر ميئن، هيروديس حاکيم و پنتيوس پيلاؤس غير يهودی آن و يهودی آن أمره، ضد تی مقدس خدمتگزار عیسی که تو اونه مسح بودی، همدست بوئن، <sup>۲۸</sup> تا اوچي که تی دست و تی اراده بيشتر تعين بوده بو، انجوم بدئن. <sup>۲۹</sup> الون، ای خداوند، ايشون تهديدون بين و تی خدمتکارون لطف بکون تا تمام جرأت أمره تی کلام بوگوئن، <sup>۳۰</sup> و تی دستم شفا هدئن به دراز کون و تی مقدس خدمتگزار، عیسی ایسم أمره، نيشونه آن و معجزات انجوم بدی.» <sup>۳۱</sup> بعد ايشون دعا گودن، او جايی که اوشون اوره جومه بوبوئن بلرزسه و همته روح القدس جی پورا بوئن، خدا کلام جرأت أمره گوتن.

### ايماندارونِ خوشون مال و مينال ديرون شريك بوئن

۳۲ همه ایماندارون، یکدیل و یکجئون بوئن و هیشکس خو مال و مینالِ خوشی نودوئس بلکه همه چی میئن همدیگرِ آمره شریک بوئن. ۳۳ رسولون پيله قوت آمره عیسیای خداوندِ زنده بوئن باره گواپی دئن و خدا پيله فیض همته سر قرار بیته بو. ۳۴ اوشئون میئن هیشکس محتاج نبو، چون هرکس که یکنه زمین یا یکنه خونه داشت، فورت و اونه پولِ ۳۵ رسولونِ ورجه ئی تا هرکس احتیاج قد همه کس میئن سَهَم بی. ۳۶ یوسفم که لاوی قبيله جی و قبرس شی بو و رسولون اونه بزبابا یعنی 'تشویق ریکه' لقب هده بون، ۳۷ زمینی که داشت، بفورته و اونه پولِ بآرده، رسولونِ ورجه بَنه.

### حَنانیا و سَفیره

۱ اما یکنه مردکه که این ایسم حَنانیا بو خو زناکِ آمره که سَفیره ایسم داشت، یه تیکه زمین بفورتبون، ۲ حَنانیا آئی زمینِ پولِ با اونکه اینه زناکِ دؤنس، جا بدا و بقیه بآرده، رسولونِ جلو بَنه. ۳ اما پطرس اونه بوته: «ای حَنانیا، چرِه بوگذاشتی شیطونِ تی دیلِ ایطو پورا کونی که روح القدسِ دروغِ بوگوی و آئی زمینِ پولِ ته به بداری؟ ۴ مگه قبلِ فورتنِ تی شی نبو؟ و بعد فورتنم اونه پولِ تی ورجه نَنا بو؟ چی تَه واداشته تی دیلِ میئن ایطو فکر بکونی؟ تونه آدمه، بلکه خدا دوروغِ بوتی!»

۵ وختیکه حَنانیا اپی گبؤن بشتؤسه، زمین سر بکته و بمورده! همته کسؤنی که اینه بشتؤسن میئن یکنه پيله ترس دکته. ۶ بازین جووؤنؤنِ جلو بومئن و حَنانیا کفن فیبیئن و بیرون ببوردن، دفنِ گودن. ۷ بعد سه ساعت، اونه زناکِ که اپی اتفاق جی خبر نداشت، بومه. ۸ پطرس اونای بیورسه: «مه بگو که زمینِ هی قیمت بفورتین؟»

سَفیره جواب بده: «بله، هی قیمت.»

۹ پطرس اونه بوته: «چرِه همدیگرِ آمره ساخت و پاخت بودین تا خداوندِ روح امتحون بکونین؟ اوشؤنی که تی مرداکِ دفنِ گودن هی الؤنِ در سر ایسن و تنم بیرون بیئن.»

۱۰ هو دم، سَفیره پطرس پان جیر بکته و بمورده. جووؤنؤنِ دیرون بومئن، اونم بمورده بیئن. پس سفیره بیرون ببوردن و خو مردِ ورجه دفنِ گودن. ۱۱ بزین یکنه پيله ترس تمؤم کلیسان و تمؤم اوشؤنی که اینه بشتؤسن بیته.

## رسولونِ معجزه آن و نيشونه آن

<sup>۱۲</sup> رسولون هميش نيشونه آن و خيلى معجزه آن مردوم ميئن انجوم دئن و ايماندارون همته يكدل ايوانِ سليمانِ ميئن جومه بوئن. <sup>۱۳</sup> ولي بقيه مردوم هيشكس نيارس اوشونه جمع ميئن اضافه يي، هرچند كه مردوم همته، ايشونِ احترامِ داشتن. <sup>۱۴</sup> خيلى از مرداكون و زناكون خداوندِ ايمونِ باردن و ايشونِ جمع ميئن اضافه بوبوئن <sup>۱۵</sup> تا جايي كه حتى ناخوشون، شهر ميدونون سر اردن و اوشونِ تختون و دوشكون سر خوشين تا وختي پطرس اوراي ردا بنه، لااقل اونه سايه بعضى از اوشون سر دكاي و شفا هگيرن. <sup>۱۶</sup> مردمم دسته دسته اورشليم اطرافِ شهرونِ جي آمنن و ناخوشون و اوشوني كه پليد ارواح گرفتار بوئنم اردن، و همته شفا گيئن.

## رسولون، زندوني بوبوئن و بعد آزاد بوئن

<sup>۱۷</sup> اما پيله كاهين و تموم كسوني كه اونه امره بوئن يعنى صدوقى فرقه عالمن، حسادتِ جي دست به كار بوبوئن <sup>۱۸</sup> و رسولونِ بيتن و او زندوني كه همجوره آدم اونه ميئن ايسابو، تودئن. <sup>۱۹</sup> ولي شو ميئن، خداوندِ يكته فرشته زندونِ درونِ باز گوده و ايشونِ بيرون بارده <sup>۲۰</sup> و بوته: «بشين معبد ميئن بيسين و تموم ابي پيغومي كه زيندگي بخشنه مردم به بوگوين.» <sup>۲۱</sup> پس صوبه دم بنا بر اوچيزي كه ايشون بوته بوبوبو معبد بوشون و بينا بودن مردم آموئن.

وختي پيله كاهن و اوشوني كه اينه همره بوئن بمان، تموم شورا آدمون و تموم يهودِ مردوم شيوخون دوخوندن و چندنفر سرادئن تا رسولونِ زندونِ جي بارن. <sup>۲۲</sup> اما وختي مامورون بومئن، رسولون زندون ميئن نيائن، پس اوشون وگرسن خبر باردن كه <sup>۲۳</sup> «أمه زندون درون بديم كه كاملا قفل بو و نگهبانونم درون جلو ايسابون. ولي وختي درون واگوديم هيشكس زندون ميئن نيائيم.» <sup>۲۴</sup> وختي كه معبد نگهبونون فرمانده و كاهنون سرون، ابي خبر بشتوسن، مات بوئن، و فكر شوئن كه « ابي كار عاقبت چي بنه؟ »

<sup>۲۵</sup> هي ميئنه ينفردومه و اوشونِ خبر بده، بوته: « بينين اوشون كه زندون توده بين، الون معبد ميئن ايسئن و مردمِ تعليم دئدرن. » <sup>۲۶</sup> پس معبدِ نگهبانون فرمونده، مامورون امره بوشوئن و رسولونِ باردن، اما زور امره نه، چون ترسئن مردم ايشون سنگسار بكونن. <sup>۲۷</sup> وختي رسولونِ باردن، ايشون شورا جلو پا



بدائشَن. هووخت پيله كاهين ايشوَناي بپورسه و بوته: <sup>۲۸</sup> «آمه شمره سخت  
 قدغن بودبیم که ده ای ایسم آمره مردوم تعلیم نَدین، با ای حال شمه اورشلیم  
 شهر شیمه تعلیم جی پورا گودین و خوائنین ایی مرداکِ خونِ تودین آمه گردن.»  
<sup>۲۹</sup> ولی پطرس و بقیه رسولون جواب بدئن: «آمه باءِ خدا جی اطاعت بکونیم  
 نه آدمِ جی. <sup>۳۰</sup> آمه پَرؤونِ خدا، عیسی مُرده آن جی زنده بوده، هو عیسی که شمه  
 صلیب جوَر هکشین، بکوشتین، <sup>۳۱</sup> و خدا اونه خوراست دست ور جوَر  
 بپورده، رهبر و نجات دهنده بوده و فرصت بده تا یهودِ مردوم توبه بکونن و  
 اوشون گنا آن بخشه بی. <sup>۳۲</sup> و امه ای چیزون شاهدیم، هو طو که روح القدس  
 شاهید ایسه، هو روحی که خدا اونه اوشونیه که اونا جی اطاعت کوئن هده.»  
<sup>۳۳</sup> وختی شورا آدمون ایی گبونِ بشتوسن آنچی برزخِ بوئن که خواسن ایشونه  
 بکوشن. <sup>۳۴</sup> اما ینفر فریسی آن فرقه عالمون جی که اینه ایسم گاملائیل بو، که  
 شریعت معلم بو و همه اینه احترام نئن، مجلس میئن ویریسه و دستور بده تا  
 رسولون آنی بیرون بیرن. <sup>۳۵</sup> بازین اوشونی که اوره ایسابون بوته: «ای یهودی  
 آن، مواظب بین ایی مرداکونِ آمره چی خوائنین بکونین. <sup>۳۶</sup> چونکه چند وخت  
 پیشون، یکتهدرداکای که اینه ایسم توداس بو ویریسه و ادعا گود که خوش  
 کسی ایسه، و حدود چهار صد نفرم خو دور جومه گوده. ولی اونه بکوشتن و  
 اونه دومباله رؤنم همه پخش و پلا بوئون. <sup>۳۷</sup> بعد او، یهودای جلیلی  
 سرشماری وخت شورش بود و یه دسته خو دومبال هکشه. اما اونم هلاک بو  
 و اونه دومباله رؤن پخش و پلا بوئون. <sup>۳۸</sup> پس ایی قضیه باره هم شمره  
 سفارش دئنم که ایی آدمونای دست و یگیرین و اوشونه به خوشون حال بنین.  
 چون اگر ایشون قصد و نیت آدم جی بی، هیچ جا نرسن. <sup>۳۹</sup> اما آگه خدا جی  
 بی، منیئن اوشونه جلو بگیرین، حتی ممکنه که هو موقع خدا ضد جنگ  
 بکونید!»

<sup>۴۰</sup> پس اوشون گاملائیل نصیحت گوش بودن و رسولون دوخوندن و شلاق  
 بزتن و قدغن بودن که ده عیسی ایسم باره گب نزنن، بازین اجازه بدئن که  
 رسولون بوشوئن.

<sup>۴۱</sup> پس رسولون شورا جی ذوق آمره بیرون بوشوئن، چون لایق ایی بوئون که  
 عیسی ایسم وسه بی حرمتی بیئن. <sup>۴۲</sup> و اوشون هرروز چی معبد میئن و چی  
 خونه آن میئن، تعلیم دئن و خوروم خبر هدئن که عیسی هو مسیح موعود  
 ایسه، دست وینتن.



## هفت نفر خدمت به انتخاب بنن

۱ او روزون که شاگردون تعداد خيلي ببو بو، يهودی ان يونانی زيون، يهودی ان عبرانی زيون جي گلگي بودن چونکه ايشون بيوه زناکون نيدبو گيتن و روزونه غذا سهمی، ايشون نرسه. ۲ او دوازدهته رسول، همته شاگردون دوخوندن و بوئن: «درست نيه که أمه، مردم غذا هدئن واسی خدا کلام موعظه گودن جي غافل ببيم. ۳ پس ای برارون، شمه ميئنای هفت ته خوش نوم که روح و حکمت جي پورا گوده بوبوئن دوجين بکونين تا اوشونه ابي کار سر بنايم ۴ ولی خودمون دعا و خدا کلام خدمت گودن به وقف کوئيم.» ۵ ابي گي که رسولون بوئن همته خوش بمه. اوشون استيفان که يکته مرداکی بو پر از ايمون و روح القدس انتخاب بوئن، و هيطورم فيلپس، پُروخروس، نيکاتور، تيمون، پارمناس و نیکولاوس، که انطاکیه ميئن يهودی بوؤبوئن انتخاب بودن. ۶ ابي مرداکون رسولون ورجه ببوردين و رسولون دعا بودن، و اوشون سر دست بنن و ابي خدمت سر بنائن.

۷ پس خدا کلام، پخش بوئده بو و شاگردون تعداد اورشليم ميئن خيلي بيشتتر بو و خيلي از کاهنون هم ايمون باردن.

## استيفان گيتن

۸ استيفان، فيض و قوت جي پور بو و پيله معجزات و نيشونه ان، مردوم ميئن انجوم ده. ۹ بازين چند نفر يکته عبادتگاه آدمون جي که شناس به ' آزاد بوئون عبادتگاه' بو، ايستفان امره بحث بوئن. اوشون قيروان يهودی ان و اسکندريه و کيلیکیه و آسیا شی بوئن. ۱۰ ولی اوشون منيستن او حکمت و خدا روح جلو که استيفان به واسيطه او گب زی، بیسن. ۱۱ پس اوشون چند نفر خلوتی تيرا گودن تا بگون: «امه بشتوسيم که استيفان، موسای پیغمبر و خدای، گفر گوت.»

۱۲ اوشون مردم و شيخون و تورات معلمون استيفان ضيد پورا گودن، و استيفان سر فترکسن و اونه بيتن و شورا ورجه ببوردين. ۱۳ اوشون چندته دروغی شاهيد باردن که گوتن: «ابي آدم يسره ضيد ابي مقدس جيگا و شريعت گب زئدره. ۱۴ چون امه خودمون بشتوسيم که گوت، ابي عيسای ناصری ابي جيگا

فگار دونیننه و رسم و رسومی که موسی آمره هده عوض کوئنه.»<sup>۱۰</sup> هی موقع،  
 تموم اوشونی که شورا میئن ایسابؤن و استیفان چال بزه بوئن، بدئن، که  
 استیفان دیم یکنه فرشته دیم مورسون بوبؤ بو.

۷

## استیفان گبون یهود شورا جُلو

۱ پيله کاهین استیفان جی بپورسه: «ای چیزون راست؟»  
 ۲ استیفان بوته: «ای برارؤن و ای پئرؤن، مه گوش بدین! خدای صاحب  
 جلال، زمونی که آمه پئر ابراهیم پیغمبر، بین النهرین منطقه دیرون ایسا بو، اونه  
 به ظاهر بو او زمون که حله حران نوشو بو<sup>۳</sup> و اونه بوته: ”تی ولایت و تی قوم  
 و خویش ویله کون و او ولایتی که ته نیشؤن دئنم بشو.“  
 ۴ «پس، ابراهیم گلدانیان ولایت اجی راه دکنه و حران میئن بیسه. بعد اونکه  
 اونه پئر بمرده، خدا، ای ولایتی که امروز شمه اونه میئن ایساین، اونه کوچ  
 بده. ۵ با ای حال خدا، ابراهیم هیچ ارثی هنده، حتی یه چارک زمین؛ ولی وعده  
 بده که او زمین، ابراهیم و بعد اون، اونه نسل هدی. هر چند ابراهیم او زمون  
 حله زاک نداشت. ۶ خدا ابراهیم بوته: ”تی نسل، غربت ولایت میئن، یکنه  
 غریبه مورسون زندگی کوئن و چهارصد سال ایشؤن اسیر گین و اوشن ظلم  
 کوئن.“<sup>۷</sup> ولی مو او قومی که اوشون نوکری کوئن مجازات کوئنم، و خدا هنده  
 بوته: بازین، می قوم او ولایت ترک کوئن و مه اره پرستش کوئن.“<sup>۸</sup> و خدا  
 ابراهیم ختنه گودن عهد هده. پس ابراهیم اسحاق به بیچه بوبؤ و اونه  
 هشتمی روز میئن ختنه بوده. و اسحاق، یعقوب پئر بوبؤ، و یعقوبم دوازده ته  
 پاتریاوخ پئر، یعنی آمه دوازده ته پيله جد پئر بوبؤ.

۹ «اما پاتریاوخون حسودی سر، یوسف مصری آن بفورتن. ولی خدا یوسف  
 آمره بو<sup>۱۰</sup> و اونه تموم خو مصیبتؤن جی نجات بده. و خدا یوسف حکمت هده  
 و فرعون نظر دیرون عزیز گوده، جوری که فرعون، یوسف مصر فرمونروا و  
 خو دربار رئیس جا گوده.

۱۱ «بازین قحطی و یکنه پيله مصیبت سرتاسره مصر و کنعان بومه و آمه  
 پئرؤن هیچی خوردن به نیائن.<sup>۱۲</sup> ولی وختی آمه جد یعقوب بشتؤسه که مصر  
 میئن گندم پیدا بنه، آمه پئرؤن اولی سفر به اوره سرادا.<sup>۱۳</sup> دومی سفر میئن،  
 یوسف خوشی خو برارؤن بشناسؤنه و فرعون یوسف خانواده آمره آشنا بوبؤ.

۱۴ یوسف، سرادا خو پتر یعقوب و همته اونه خانواده که سرجمع هفتاد و پنج نفر بوئن، مصر میئن اونه ورجه بآزن. ۱۵ یعقوب مصر بومه و هوره بمورده. هم خودوش هم آمه پترؤن؛ ۱۶ اما اوشون جنازه شکیم شهر سو وگاردوئنئن و او مقبره میئن بنائن که ابراهیم پول نقره آمره، حمور ریکاگون جی بیه بو. « ۱۷ ولی هوطو که خدا وعده وقت، ابراهیم به نزدیک بودبو، آمه مردوم تعدادم مصر میئن زیاده بوؤدبو، ۱۸ تا ایکه یکتہ پادشاه دیگه بومه که یوسف نشناخت. ۱۹ او پادشاه، آمه مردم آمره دوزکک آمره رفتار گود و آمه پترؤن به خیلی ظلم گود و ایشون مجبور گوده تا خوشون قنذاق زاکون بیرون ویله کونن تا زینده نومؤنن.

« ۲۰ اپی دوران میئن بو که موسای پیغمبر بزاآسه بوؤو. او خدا دید میئن قشنک زاک بو. موسی سه ماه خو پتر خونه میئن پیله بوؤو. ۲۱ وختی موسی بیرون ویله گودن، فرعون لاکوی اونه به فرزندی قبول بوئده و خو زاک مورسون اونه پیله گود. ۲۲ ایطوری بو که موسی تموم مصری آن حکمت یاد بیته و خو گب ژئن میئن و خو کردار میئن قوی بوؤو. ۲۳ «وختی موسی چهل ساله بوؤو، اینه دیل میئن دکتہ که خو برارون یعنی یعقوب نسل وضع و اوضاع بینی. ۲۴ وختی بده یکتہ مصری مردکای یکتہ از اونه برارون سر ظلم گآدره، او مظلوم پشت در بومه و او مصری مردکه کوشتن آمره، او مظلوم حق هیته. ۲۵ موسی فکر گود که اونه برارؤن فهمنن که خدا خوائنه اینه دست آمره ایشون نجات بدای، ولی اوشون نفهمسن. ۲۶ فردای موسی، دو نفر بده که دعوا گآدرن، اپی نیت آمره که خواست اوشونه آشتی بدی، بوته: «ای مرداکون، شمه برآرین، چرہ همدیگر بدی کوئنین؟» ۲۷ «ولی او مردکه که خو همسایه سر بدی کآدبو، موسی یکتہ کنار هول بده بوته: «کی ته آمه حاکم و داور چآگوده؟ ۲۸ خوائنی مه بکوشی، هوطو که او مصری مردکاکه دیروز بکوشتی؟» ۲۹ وختی موسی اینه بشتؤسه، فرار بوؤده و میدیان ولایت میئن غریب بئیسه و اوره صاب دوته ریکه بوؤو. ۳۰ «چهل سالی بوگذشته. یه روز بیابؤن میئن، کوه سینا نزدیکی، یکتہ فرشته، آتش بیته تیف کله میئنای موسی به ظاهر بو ۳۱ وختی موسی اینه بده او منظره دئنه جی خیلی مات بو. هوطو که شوئدبو تا نزدیک بو بینی، خداوند صدا اونه به بومه که: ۳۲ «مو ایسم تی پترؤن خدا، ابراهیم، اسحاق و یعقوب خدا.» موسی ترس جی پرکش بیته و جرأت نوده نگاه بکونی. ۳۳ «خداوند اونه بوته: «تی چارقون تی پا میئنای بیرون بائر، چون او جایی که اونه رو ایسای مقدس

زمین ایسہ. <sup>۳۴</sup> حتم بودوئن کہ مو می مردوم مصیبت، مصر میئن بدئم و اوشون آہ و نالہ بشتؤستم، و جیر بومئم اوشؤن نجات بدئم. الؤن بیه تا تہ مصر سرادئم.

«<sup>۳۵</sup> ہی موسی ایسہ کہ آمہ مردوم اونہ رد گودن و بوئن: ”کی تہ آمہ حاکم و داور چاگودہ؟“ خدا اونہ یکتہ حاکیم و نجات دهنده مورشون سرادہ. بواسطہ یکتہ فرشتہ کہ تیف کلہ میئن اونہ بہ ظاہیر بو. <sup>۳۶</sup> ہی موسی بو کہ چہل سال، مصر میئن سرخ دریای ور و بیابون میئنم اوشون بہ معجزہ آن و نشونہ آن انجوم بدہ و آمہ مردوم، مصر میئنای بیرون بآردہ.

<sup>۳۷</sup> ہی موسی یعقوب نسل بو تہ: ”خدا شیمہ ہارون میئنای، پیغمبری می مورشون شیمہ بہ سرا دئنہ.“ <sup>۳۸</sup> اپی ہو موسی ایسہ کہ بیابون میئن جماعت امرہ ایسابو، ہو موسی ایسہ کہ یکتہ فرشتہ امرہ کوه سینا میئن گب بزہ و ہو موسی ایسہ کہ آمہ پئرون امرہ بو. موسی کلامی کہ زندگی بخشنہ ہی تہ تا اونہ امرہ برسونہ.

«<sup>۳۹</sup> ولی آمہ پئرون موسی جی اطاعت نوذن، اونہ رد گودن و خوشون دل میئن مصر سو بوشون. <sup>۴۰</sup> اوشؤن ہارون بوئن: ”آمہ بہ خدا بیؤنی چاگون آمرای پیشتر سرا دی، چونکہ نودؤنیم موسی سر کہ امرہ مصر سرزمین جی بیرون بآردہ چی بومہ!“ <sup>۴۱</sup> او روزؤن بو کہ یکتہ بُت گوگولہ مورشون چاگودن و او بُت بہ قربانی ہڈن و اوچی وسہ کہ خوشؤن دست امرہ چاگودبون، یکتہ جشن و شادی بیتن. <sup>۴۲</sup> ولی خدا، اوشونای خورو وگاردونہ و ایشؤنہ ویلہ گودہ تا آسمون آفتاؤ و ماہ و ستارہ آن عیبادت بکونن؛ هوطو کہ پیغمبرون کتاب میئن بومہ:

”ای یعقوب ایل و تبار، او چہل سال بیابؤن دیرون،

مگہ مہ بہ حیوون سیر بین یا قربؤنی بآردین؟

<sup>۴۳</sup> شمہ ملوک بت خیمہ و رفان ستارہ برپا بوئدین.

اپی بتؤن شمہ پرستش بہ بساتین.

و منم شمرہ او طرف بابل تبعید کوئم.“

«<sup>۴۴</sup> آمہ پئرون، شہادت خیمہ خوشون امرہ بیابان دیرون دآشن، ہو

خیمہ ای کہ موسی، خدا دستور امرہ طبق او نمونہ ای کہ بدئہ بو، چاگودہ.

<sup>۴۵</sup> آمہ پئرون هووخت کہ یوشع رہبر بو، شہادت خیمہ خوشؤن امرہ کنعان سرزمین میئن بآردن، ہو وخت کہ قومؤنی کہ خدا آمہ پئرون چیشمون جلو

بيرونَ گودَ، بيتن، و او خيمه تا داوود پادشاهي موقع هوره بومؤنسه. <sup>٤٦</sup> داوود خدا نظر ديرون مورد لطف قرار بيته و او، خدا جي بخواسته که يعقوب خدا به يکته جا ايسن به بياجي. <sup>٤٧</sup> ولي سليمان پادشاه بو که خدا به يکته خونه بساته.

«<sup>٤٨</sup> با ابي حال خدای متعال او خونه آن ميئن که آدمؤن دست امره چاگوده بويؤ نيسنه، هوطو که اشعياي پيغمبر بوته:  
”<sup>٤٩</sup> خداوند گونه:

’آسمؤن مي پادشاهي تخت و زمين مي پا جبر گته!  
مه به چي خونه اي چاگادرين،  
و يا مي استراحت جيگه کوره ايسه؟  
’مگر مي دست نبو که ايشون همه چاگوده؟“

«<sup>٥١</sup> اي سرکش مردوم، اي کسؤني که شيمه ديل و شيمه گوشؤن ختنه نؤبو! شمه هميشه روح القدس ضد مقاومت کوئنين، هيپو که شمه پئروئن کائدرن شمه هم کائدرين. <sup>٥٢</sup> کويکته پيغمبر ايسه که شيمه پئروئن دستاي آزار نده بي؟ اوشؤن حتی او پيغمبرؤني که پيشگويي بوئه بوئن او صالح هنه، بکوشتن؛ و الؤن شمه او صالح تسليم گودين و اونه قاتيل بوبوين، <sup>٥٣</sup> شمه که شريعتي که بواسطه فرشته آن شيمه دست برسه هيتين ولي اوناي اطاعت نودين.»

### استيفان سنگسار بوئن

<sup>٥٤</sup> شورا آدمون وختي ابي گبؤن بشتؤسن، برزخ بوئن و اونه وسه خوشؤن دوندؤنون همدیگر سر بوسوئسن. <sup>٥٥</sup> ولي استيفان روح القدس جي پورا گوده آسمؤن چال بزه، خدا جلال بده و عيسي که خدا راست دست ور ايسا بو. <sup>٥٦</sup> استيفان بوته: «الؤن آسمونؤن اينم که باز بو و انسون ريکه اينم که خدا راست دست ور ايسه.»

<sup>٥٧</sup> ولي اوشون خوشؤن گوشؤن بيتن، يکته زگلہ بکشئن و همته باهم اونه طرف حمله بوئن <sup>٥٨</sup> و اونه هکس دکش امره شهرای بيرون ببوردن، سنگسار بودن. اوشوني که گوايي بده بوئن، خوشؤن رختؤن بکندن و يکته جوؤن پان جلو که سولس ايسم داشت، بنن.

<sup>٥٩</sup> وختي استيفان سنگسار گادبؤن، او بلند صدا امره بوته: «اي عيساي

خداوند، می روح قبول بکون!»<sup>۱۰</sup> بازین زانو بزه و پيله صدا أمره داد بزه که «خداوندا، ابي گوناہ ايشون گردن توندي.» اینه بوته و بمورده.

۸

## سولس، کليسا اذيت کوئنه

<sup>۱</sup> سولس استيفان کوشتنِ أمره موافق بو.

بعد او روز، يکته پيله آزار و اذيت، اورشليم کليسا ضيد شروع بوبو، او جور که بغير رسولون، تموم ايماندارون، يهوديه ولايت و سامره سامون، پخش و پلا بوبون. <sup>۲</sup> چندته خداشناس مردکه، استيفان جنازه، دفن گودن و اونه به يکته پيله عزا داری بيتن. <sup>۳</sup> اما سولس بدجور کليسا سر فترگس و خونه به خونه گشت زناکون و مرداکون بيرون هکشی و زندون ميين توذه.

## فيلپس سامره ديرون عيسي باره تعليم د

<sup>۴</sup> او ايمانداروني که اذيت آزار و سه پخش بوبون، هر جا که شون، خدا کلام خوروم خبر اعلوم گودن. <sup>۵</sup> فيلپس بوشو يکته از سامره شهر و اوره، مردوم مسيح باره تعليم د. <sup>۶</sup> وختی که جماعت زيادی، فيلپس گبون بشتوسن و نشونه آنی که او انجوم د بدن، همته با دقت او چیزی که گوت گوش بدن؛ <sup>۷</sup> چون پليد روحون نعره کونون خيلي آن جی که اوشون گرفتار بون، بيرون آمن و خيلي فلجون و شلونم شفا هيتن. <sup>۸</sup> هينه وسه او شهر، شادی جی پورا بو.

## شمعون جادوگر ايمون ابئنه

<sup>۹</sup> و اما او شهر ميين يکته مردکای زندگی گود که اونه ايسم شمعون بو که سامره مردم پيشتر، خو جادوگری أمره مات گوده بو و ادعا گود که خوش يکته پيله کسی ايسه. <sup>۱۰</sup> همه کوشتاگون و پيله آن، اونه گبون گوش دتن و گوتن: «ابي مردکای او خدا قدرت ايسه که اونه 'پيله قدرت' گون.» <sup>۱۱</sup> مردوم اونه گبون گوش دتن، چون خيلي زمت بو که خو جادوگری أمره، اوشونه مات گوده بو. <sup>۱۲</sup> ولی وختی مردوم، فيلپس خوروم خبر أمره که خدا پادشاهی و عيسي مسيح ايسم باره بو ايمون بارده بون، همته، چی مرداک و چی زناک، غسل تعميد هيتن. <sup>۱۳</sup> حتی شمعونم ايمون بارده و بعد تعميد هيتن هميشه فيلپس أمره بو و شمعون او پيله نيشونه آن و معجزه آن دتن أمره که فيلپس

انجام دے، خیلی حیرون بو.

<sup>۱۴</sup> وختی رسولون اورشلیم شهر دیرون باخبر بوبون که سامری آن، خدا کلام قبول بودن، پطرس و یوحنا اوشونه ورجه سرادائن. <sup>۱۵</sup> او دونفر سامره بومئن، سامره مردوم به دعا بودن تا روح القدس هگیرن، <sup>۱۶</sup> چون حله روح القدس هیته ایشون به نازیل نوبو بو، بلکه فقط به ایسم عیسای خداوند تعمد بیته بون و بس. <sup>۱۷</sup> بزون پطرس و یوحنا خوشون دستون اوشونه سر بنئن و اوشون، روح القدس هیئن.

<sup>۱۸</sup> هووخت شمعون بده که رسولون، خوشون دست مردوم سر نئن و مردوم خدا روح هگیرن، آنی پول بارده و <sup>۱۹</sup> رسولون بوته: «ای قدرت منم هدین تا هرکس سر دست بنئم، روح القدس هگیری.»

<sup>۲۰</sup> ولی پطرس اونه بوته: «تی نفره تی امره نابود بی! چون فکر بودی شئنه پول امره خدا هدیه هئن! <sup>۲۱</sup> تو ای خدمت میئن هیچ سهم و قسمتی ندئی، چون تی دلیل خدا امره روراست نیه. <sup>۲۲</sup> پس تی ای شرارت جی توبه بکون و خداوند جی بخوآ تا شاید، ای فیکری که تی دلیل میئن دئی ببخشی؛ <sup>۲۳</sup> چونکه دئدرم تلخی و گناه ته اسپر گوده.»

<sup>۲۴</sup> شمعون بوته: «شمه مه به خدا ورجه دعا بکونین تا اوچی که بوتین می سر نأی.»

<sup>۲۵</sup> بعد ایکه پطرس و یوحنا گواپی بدئن و خداوند کلام اعلوم بودن، اورشلیم شهر وگرسن و خیلی از سامره دهاتون میئن انجیل خوروم خبر برسوئن.

## فیلیپس و درباری خواجه

<sup>۲۶</sup> یکتہ از خداوند فرشته فیلیپس بوته: «ویریس و جنوب سو بشو، او راه که اورشلیم اجی غزه سو شنه.» ای راه بیابونی ایسه. <sup>۲۷</sup> فیلیپس ویریسہ و راه دکتہ. راه میئن یکتہ خواجه مرداک بده که حبشه شی بو. او یکتہ از 'گنداکه' حبشه ملکه دربار پیلہ ترون بو و حبشه ملکه خزانه اونہ دس هنه بو. او خواجه مرداک، خدا پرستش به اورشلیم شهر بومه بو. <sup>۲۸</sup> الون وگرسده بو و خوشه ارابه سر نیشته بو و اشغیای پیغمبر کیتاب خونده دبو. <sup>۲۹</sup> هووخت خداروح، فیلیپس بوته: «نزدیک بشو و او ارابه برس.»

<sup>۳۰</sup> پس فیلیپس ارابه طرف بدوؤسه و بشتؤسه که درباری خواجه اشغیای پیغمبر کتاب خوندره. اونہ بوته: «اوچی که خوندری، فهمنی؟»



۳۱ او خواجه بوته: «چو طو تينم بفهمم؟ اگه ينفَر مَه راهنمايِ نڪوني.» پس فيليپساي منت بوده ارا به سوارِ بي و اونه ورجه بنيشي. ۳۲ او قسمتي که خواجه مقدس نيويشته آن جي خونده بو، ابي بو که:

«درست، يکته گوسفند مورشون که اونه بوردرن سيرِ بيئن،  
و يکته برّه مورشون که خوشِ پشم چينون ورجه تام بزه،  
هو طو خو دهين وازه نوکوئنه.

۳۳ اونه حقارت وقت، عيدالت اوناى هيته بوبو؛

کي تينه اون نسلِ باره گب بزني؟

چونکه اونه زندگي زمين سراى بيئه بوبو.

۳۴ خواجه فيليپس بوته: «مينت کوئنم مه بگو که پيغمبراره کي جي گب

زئنه، خوشاي يا ينفَر ديگرای؟» ۳۵ بازين فيليپس بينا بوده گب زئن و هو  
قسمت مقدس کتاب جي شروع بوده و خب خبر که عيسى باره بو خواجه  
بوته.

۳۶ هو طو که راه ميئن شوئدبون، يکته جا که آو داشت برسئن. خواجه بوته:

«بين، اينم آو! الون چي تينه مي جلوئه بگيره که غسل تعميد هنگيرم؟»

۳۷ [فيلپس بوته: «اگر تمؤم تي دليل امره ايمؤن باردی، ده هيچي تي جلوئه گيته  
منئه.» خواجه بوته: «ايمؤن دئنم که عيسى مسيح، خدا ريکه ايسه.»]

۳۸ خواجه دستور بده ارا به بدانن، و فيليپس و خواجه، هر دوته آو ميئن

بوشوئن و فيليپس، خواجه غسل تعميد بده. ۳۹ هي طو که آو جي بيرون بومئن،  
ناخبر خداوند روح، فيليپس بيته و ببورده و خواجه ده اونه نده، ذوق امره خو  
راه دومباله بده. ۴۰ ولي فيليپس، خوش اشدود منطقه ميئن بده. او همته او  
شهرؤن منطقه ميئن گرس و انجيل خوروم خبر رسوني تا قيصریه شهر برس.

۹

## سولس ايمؤن اردن

۱ اما سولس، که خداوند شاگردان تهديد گود و اوشون کوشتن دمبال دبو،

پيله کاهين ورجه بوشو ۲ و اوناى، دمشق عبادتگاه ان به نامه بخواسه تا

اوشوني که عيسى دومباله روء ايسن و اوشون اهل طريقت گوتن، چي زن و چي

مرد بگيره و، اورشليم بار. ۳ راه ميئن، وختي سولس دمشق نزديک بو دبو،

يدفاري يکته نور آسمؤناى اونه دور فوتؤسه ۴ سولس زمين سر بکته، يکته



صدا بشتؤسه که اونه بوتہ: «شائول، شائول، چرء مہ آزار رسونبئی؟»

<sup>۵</sup> سولس بوتہ: «خداوندا، تو کی ایسی؟»

جواب بومہ: مو عیسی ایسم هونی که تو اونه آزار رسونبئی. <sup>۱</sup> الؤن، ویریس و بشو شهر. اورہ تہ گونن کہ چی بآء بکونی.»

<sup>۷</sup> سولس همسفرؤن کہ اونه أمرہ ایسابون جوت بوبونن؛ اوشؤن صدا

ایشتؤسن، اما هیشکس نیدن. <sup>۸</sup> سولس زمین جی ویریسہ، با اینکه اینہ چیشمون باز بو، ولی منیس هیچی بیئنیہ؛ پس اونه دست بیتن و اونه دمشق بئردن. <sup>۹</sup> سولس سه روز کور بو و هیچی نوخورد و ووندوشت.

<sup>۱۰</sup> یکتہ از عیسی شاگردون کہ حنانیا ایسم داشت دمشق میئن زندگی گود. خداوند یکتہ رویا میئن اونه بوتہ: «ای حنانیا!»

او جواب بدہ: «بلہ خداوندا اِرہ ایسئم.»

<sup>۱۱</sup> خداوند حنانیا بوتہ: «ویریس و او کوچہ ای کہ اونه ایسم 'راست' ایسہ

بشو و یهودا خونہ میئن سولس تارسوسی سراغ بگیر. او دعا کادرہ <sup>۱۲</sup> و رویا میئن یکتہ مرداک بدہ، کہ اینہ ایسم حنانیا ایسہ، کہ ہنہ و اونه سر دست نئنه تا ہندہ بیئی.»

<sup>۱۳</sup> ولی حنانیا جواب بدہ: «خداوندا، خیلی ایی مردکہ بارہ بیشتؤسم کہ تی

مقدسؤن آدمونہ اورشلیم دیرون اذیت و آزار بودہ. <sup>۱۴</sup> و اِرہ ہم از طرف

کاهنؤن پیلترون اختیار دئنه تا هرکس تی اسم آبننه، دستگیر کونی.»

<sup>۱۵</sup> ولی خداوند حنانیا بوتہ: «بشو، چون کہ ایی مردکای یکتہ وسیلہ ایسہ کہ

مو انتخاب بودم تا می اسم غیریهودی آن و اوشونہ پادشاہؤن ورجہ و یهود

مردوم بہ اعلام بکنی. <sup>۱۶</sup> چونکہ مو اونه نیشؤن دئنم تا می ایسم وسہ چی

عذابونی بآء تحمل بکونی.»

<sup>۱۷</sup> پس حنانیا راہ دکتہ، اونه خونہ میئن بوشو و خو دستؤن سولس سر بنہ،

بوتہ: «ای شائول برار، خداوند عیسی کہ وختی اِرہ آمتدبی راہ میئن تہ بہ

ظاہیر بؤ، مہ سرا دا تا تو دومرتہ تی بینایی بدست باری و روح القدس جی پورا

پی.» <sup>۱۸</sup> هو موقع یہ چی فلس مورسون شائول چیشمونای بکتہ و او ہندہ خو

بینایی بدست بارده. بازین ویریسہ و غسل تعمید بیتہ. <sup>۱۹</sup> بزین غذا بوخوردہ و

خوشہ قوت بدست بئردہ.

شائول عبادتگاہ میئن عیسی بارہ گب زئنه

شائول چند روز خو شاگردونُ آمره دمشق ميئن بيسه.

<sup>۲۰</sup> او تند تندي يهودِ عبادتگاه ان ميئن شروع بوده ابي پيغوم اعلوم گودن كه عيسى خدا ريكاكه. <sup>۲۱</sup> هر كسى كه اونه پيغوم ايشتوسى مات بوء و گوت: «مگه ابي هو نيه كه اورشليم شهر ديرون اوشون ميئن كه عيسى ايسم خوشون زبون سر اردن تارومارو گودي؟ مگه اينه واسه نومّه تا اوشونه دستگيريكوني و كاهنون پيلترون ورجه ببوري؟» <sup>۲۲</sup> ولي شائول هر روز بيشتر قوت گيت و دليلوني ارد كه نشاست اوشونه رد گودن و دمشق يهودي ان به زانو توذه و ثابت گود كه عيسى هو مسيح موعود ايسه.

<sup>۲۳</sup> وختي كه خيلي روزون بوگذشته بو، يهودي ان شائول كشتن به نقشه

بكشتن. <sup>۲۴</sup> اما شائول اوشونه نقشه جي واخوب بؤ. اوشون شو و روز شهر دروازه ان وركشيك دنن تا اونه بكوشن. <sup>۲۵</sup> ولي شائول شاگردون شبونه اونه زيبيل ميئن بنن، و شهر ديوارِ سولاخ جي اونه جير سرادن.

<sup>۲۶</sup> وختي كه شائول اورشليم برسه، خواس شاگردون جمع ميئن اضافه بي،

اما همه اوناي ترستن، چون باور نودن كه شائول راست راست عيسى شاگرد

بويو بي. <sup>۲۷</sup> ولي برنابا، شائول ويته و رسولون ورجه بارده و بوته كه چوطو

دمشق راه ديرون خداوند بده و خداوند چوطو اونه آمره گب بزه و او چوطو

شجاعت آمره دمشق ديرون به ايسم عيسى مردم تعليم ده. <sup>۲۸</sup> پس شائول

ايشونه ورجه بيسه و آزادونه اورشليم ديرون شوئون و امنن گود و شجاعت

آمره به ايسم خداوند تعليم ده. <sup>۲۹</sup> شائول يهودي ان يوناني زبون آمره گب زي و

بحث گود، ولي اوشون اينه دومبال دبوئن كه اينه بكوشن. <sup>۳۰</sup> وختي برارون ابي

ماجرا جي واخوب بوئن، شائول قيصره ببوردن و اوراي اونه تارسوس شهر سو

سرادن.

<sup>۳۱</sup> ايطوري كليسا سراسر يهوديه و جليل و سامره ديرون آرامش بيته، قوت

هيت. ايماندارون، خداوند ترس ديرون زندگي گودن و روح القدس تشويق آمره

اوشونه تعداد بيشتر بو.

## اينياس شفا

<sup>۳۲</sup> پطرس كه هو سامونسر گرس، لده شهر ميئن بوشو تا مقدسيني كه اوره

ايسابوئن بينه. <sup>۳۳</sup> اوره ينفرد بده بايسم اينياس كه هشت سال فلج و زمينگير بو.

<sup>۳۴</sup> پطرس اونه بوته: «اينياس، عيسى مسيح ته شفا دئنه. ويرييس و تي جاجيگه

جومه کون!» او درجا ویريسا،<sup>۳۵</sup> تموم لُده و شارون آدمون، اونه دِئنه امره خداوندِ ايمون بآردن.

<sup>۳۶</sup> يافا شهر ميئن يکته شاگرد زندگي گود که اينه ايسم طابيتا بو که يوناني زبون ميئن طابيتا، دورکاس گوتن که اونه معنی آهو ايسه. ابي زناک، خوش خوروم کارون به وقف بوده بو و ندارون دست گيت.<sup>۳۷</sup> طابيتا هو روزون ميئن ناخوش بو و بمورده. پس اونه جنازه بوشستن و يکته تَلار ميئن بنن.<sup>۳۸</sup> از اوره کي لُده يافا شهرِ نزديکي بو، شاگردونِ واخوب بوئن که پطرس لُده ديرون ايسا، دو نفره اونه ورجه سرادائن و خواهش بوئدن که: «خواهش کوئنيم تاتادی بيه آمه ورجه.»

<sup>۳۹</sup> پطرس ویريسه و اوشونه امره بوشو. وختی اوره برسه، اونه تَلار خونه ببوردن. بيوه زناکون همه اونه دور جومه بوئن، ونگ امره او رختوني که دورکاس وقتی زنده بو اوشونه به بدوته بو، پطرس نيشون دئن.<sup>۴۰</sup> ولی پطرس، همته، اطاق جی بیرون گوده و زانو بزه، دعا بوده. بازين جنازه سمت وگرسه و بوته: «طابيتا، ویريس!» طابيتا خو چيشمون و آگوده و وختی پطرس بده، بنيشته.<sup>۴۱</sup> پطرس اونه دست بيته و اونه ویريسونه. هووخت مقدسون و بيوه زناکون دوخنده و طابيتا، زنده اوشونه بسپورده.<sup>۴۲</sup> ابي خبر سرتاسر يافا شهر ديرون فيبيته و خيلي آن خداوندِ ايمون بآردن.<sup>۴۳</sup> پطرس خيلي روزون يافا شهر ميئن يکته دباغ ورجه که اينه ايسم شمعون بو بيسه.

۱۰

## پطرس و گرنليوس

<sup>۱</sup> اقيصريه شهر ميئن يکته رومي افسر ايسا بو، که گرنليوس ايسم داشت، او يکته از رومي گردان فرمانده آن، معروف به 'ايتاليایي گردان' بو.<sup>۲</sup> گرنليوس يکته ديندار مرداک بو، او و اونه خانواده همته خدا ترس بوئن. گرنليوس دست و ديلبازی امره فقيرون صدقه هده و هميشه خدا حضور ديرون دعا گود.<sup>۳</sup> يکته روز دوروبر ساعت سه بعدظهر، روي ميئن واضح بده که يکته از خداوند فرشته اونه ورجه بومه و بوته: «گرنليوس!»

<sup>۴</sup> گرنليوس ترس امره اونه چال بزه و جواب بده: «چيسه، آقا!» فرشته اونه بوته: «تی دعان و صدقه آن يکته يادگاری هديه مورشون خدا ورجه برسه. ° الون چندنفر يافا شهر سראدی تا شمعون، شناس به پطرس ايره

بأرن. <sup>٦</sup> او يکته دباغ ورجه که شمعون ایسم دئنه مهمون ایسه، که اونه خونه دریا ورجه هئنه.»

<sup>٧</sup> وختی او فرشته‌ای که اونه امره گب زنده بو اونه ورجای بوشو، گرنلیوس دو ته خو خدمتکارون و یکتہ از خوشه وفادار سرباز، خوشه سربازون میئنای، که اونه خدمت کاندبون دوخنده، <sup>٨</sup> گرنلیوس تموم قضیه ایشون بوتہ و اوشون یافا شهر سرا دا.

<sup>٩</sup> فردای، ظهر وخت، وختی راه میئن ایسابون و شهر نزدیک بودبون، پطرس، خونه پشت بوم بوشو تا دعا بکونی. <sup>١٠</sup> پطرس وشته بوبو و خواس یچی بوخوری. ولی وختی غذا چکادبون، پطرس خلسه میئن بوشو. <sup>١١</sup> هو وخت میئن بده که آسمونون باز بو و یه چی پیله سفره مورشون که چار گوشای آتوزین ایسه، زمین طرف جیر آمندره <sup>١٢</sup> و همه جور چارپان و خزنده آن و پرندہ آن جی پوراگوده ایسه. <sup>١٣</sup> هو وخت یکتہ صدا اونه برسه که: «پطرس، ویریس، سیر بین و بوخور!»

<sup>١٤</sup> پطرس بوتہ: «هرگی نبه خداوندا، چون مو هرگی حرام یا نجس چیز نوخوردم.»

<sup>١٥</sup> دومی بار صدا بومه که «اچی که خدا پکا گوده، تو نجس نودوتن!» <sup>١٦</sup> اپی رویا سه بار تکرار بوبو و بازین سفره درجا آسمون سو، جور ببورده بوبو.

<sup>١٧</sup> هو حال میئن که پطرس مات بو او رویا معنی فکر کادبو، گرنلیوس سراداگون، شمعون خونه دومبال بگشتن و اونه خونه در جلو برسئن. <sup>١٨</sup> اوشون بلند صدا امره پورسئن: «شمعون معروف به پطرس اره مهمون ایسه؟»

<sup>١٩</sup> هو طو که پطرس او رویا که بده فکر کادبو، خدا روح اونه بوتہ: «بین، سه نفر تی دومبال گردنن. <sup>٢٠</sup> ویریس و جیر بشو و شک نکون که اوشون امره بشی، چونکه مو اوشونه سرادئم.»

<sup>٢١</sup> پطرس جیر بوشو و اوشونه بوتہ: «مو هونم که اونه دومبال گردنن. شمه چی وسه بوماین؟» <sup>٢٢</sup> اوشون بوتن: «رومی فرمونده گرنلیوس امره سرا دا. او یکتہ خداترس و درستکار مرداک ایسه و یهودی آن همتہ اونه جی خورومی تعریف کوئنن. او یکتہ مقدس فرشته جی دستور هیته که امة تی دومبال سرادی و ته خو خونه دعوت بکونی، تی گبون بشتوئی.» <sup>٢٣</sup> پس پطرس اوشونه

ببورده خونه تا اونه مهمؤن بوبؤئن.

پطرس فردای ویریسه و اوشونه أمره راه دکتہ. یسری برارؤن که یافا شهر شی بوئن هم اونه أمره بوشوئن. <sup>۲۴</sup> فردای برسنن قیصریه شهر. گرنلیوس که خوشه فامیلؤن و ریفقؤن نزدیکم جوّمه گوده بو اوشؤن آمن ریفای ایسابو تا بنن. <sup>۲۵</sup> وختی پطرس بوّمه خونه، گرنلیوس اونه پیشواز بوشو و اونه پا جیر بکتہ اونه پرستش بوده. <sup>۲۶</sup> اما پطرس اونه ویریسؤنه و بوته: «ویریس؛ منم یکتہ آدمم.»

<sup>۲۷</sup> بازین هوطو که اونه أمره گب زئدبو، خونه دیرون بوشو و بده که خیلی آدم اوره جوّمه بوئن. <sup>۲۸</sup> پطرس اوشونه بوته: «شمه خودتون دؤنین که یهودی أن به شران جایز نیه که دیگر قومون أمره دمخور بوبوئن یا اوشون خونه بوشوئن. اما خدا مه نیشون بده که هیشکس نجس یا ناپاک نوگوئم. <sup>۲۹</sup> پس وختی می دومبال سراداین، بی چون و چرا بومئم. الؤن بوگوین، چی وسه می دومبال سراداین؟»

<sup>۳۰</sup> گرنلیوس جواب بده: «چهار روز پیش هی وخت، دوروبر ساعت سه بعدظهر، می خونه میئن دعا کائدبوم که ناخبر یکتہ مردکه که نورؤنی رخت دوده بو می جلو پیسه <sup>۳۱</sup> و بوته: "گرنلیوس، تی دعا قبول بوؤو و تی صدقه أن خدا حضور میئن به یاد بوّمه. <sup>۳۲</sup> الون چندنفر یافا شهر سرادی تا شمعون معروف به پطرس، اره بارن. او شمعون دباغ ورجه که اونه خونه دریا ورجه ایسه مهمونه." <sup>۳۳</sup> پس درجا تی دومبال سرادئم و تنم لطف بودی و بمای. الؤن امه همه خدا حضور میئن حاضریم تا هرچی که خدا ته بفرمأسه، بشتوئیم.»

<sup>۳۴</sup> بازین پطرس ایطو، بینا به گب زنن بوده: «الؤن بفهمسم که راست راست خدا مردم میئن هیچ فرقی ننننه؛ <sup>۳۵</sup> بلکه هرته قومای، هر کس که خدا جی بترسی و اوچی که درست ایسه انجوم بدی، خدا اونه قبول کوئنه. <sup>۳۶</sup> خدا طبق خو کلام که یهود مردوم به سرادا، صلح و سلامتی و خوروم خبر بواسطه عیسی مسیح که همه نفر خداوند ایسه اعلام بوده. <sup>۳۷</sup> شمه خودتون همته دؤنین که اپی جریون چوطو بعد او تعمیدی که یحیی اونه به موعظه گود، جلیل ولایت میئن شروع بوؤو و سراسر یهودیه ولایت میئن پخش بو، <sup>۳۸</sup> و خدا چوطو عیسیای ناصری روح القدس و قوت أمره مسح بوده، هوطو که همه جا گرس و خوروم کارؤن گود و همه اوشؤنی که ابلیس ظلم جیر ایسابوئن شفا دا، اینه وسه که خدا اونه أمره بو.

«<sup>۳۹</sup> و امه تموم او کارؤن گواھون ایسیم که او یهودِ ولایت و اورشلیم شهرِ میئن انجام بدا. اوشؤن اونہ دار سر هکشن، بکوشتن.<sup>۴۰</sup> اما خدا اونہ سومی روز دیرون زندہ بوده و آشکار گوده،<sup>۴۱</sup> اما نہ همتہ مردوم بہ، بلکه فقط امہ بہ کہ خدا خودوش انتخاب بوده بو تا گواھون ببیم، امہ کہ بعد اونہ زندہ بوئن مُردہ آن جی، اونہ امرہ بوخوردیم و وودوشتیم.<sup>۴۲</sup> او امرہ دستور بده تا ابي حقیقت مردوم به اعلوم بکونیم و گواپی بدیم که خدا اونہ معین بوده تا زندہ آن و مُردہ آن داور بی.<sup>۴۳</sup> همتہ پیغمبرؤن عیسی باره گواپی دئنن که هر که اونہ ایمؤن بآره، به واسطه اونہ ایسم، اونہ گوناآن ببخشه بنه.»<sup>۴۴</sup>

حله پطرس گب زئدبو که روح القدس اوشؤن همتہ سر که ابي پیغوم ایشؤس دبؤن قرار بیتہ.<sup>۴۵</sup> او ایماندارؤنی که ختنه گودن رسم داشتن یعنی اوشؤنی که اصالتاً یهودی بوئن و پطرس امرہ بومه بوئن، وختی بدئن روح القدس حتی غیر یهودی آن به هم بومه، حیرون بوئن.<sup>۴۶</sup> چون بشتؤسن که ایشون به زیونای دیگه گب زئدرن و خدا جلال دئدرن. هووخت پطرس بوته:<sup>۴۷</sup> «الؤن که ایشون، روح القدس عین امہ مورسون هیئن، کی تینه اوشونه جلوئه بگیری که آؤ میئن غسل تعمید هنگیرن؟»<sup>۴۸</sup> پس دستور بده تا ایشؤن، به ایسم عیسی مسیح تعمید بدئن. هووخت پطرسای بخواسئن چند روز ایشؤن امرہ بیسی.

۱۱

## پطرس خبر بوردن کلیسا به

۱ رسولؤن و برارؤن، سرتاسر یهودیه ولایت میئن، بشتؤسن که غیر یهودیانم، خدا کلام قبول بودن.<sup>۲</sup> پس وختی پطرس اورشلیم شهر بوشو، اوشؤنی که رسم ختنه قبول داشتن، پطرس جی ایراد بیتن، بوئن:<sup>۳</sup> «تو ختنه نوبؤکؤن خونه بوشوی و اوشونه امرہ غذا بخوردی.»

۴ پطرس تمؤم قضیه از اول اوشنه به ووئشکنه، بوته:<sup>۵</sup> «مو یافا شهر دیرون دعا کادبوئم که رویا دیرون بدئم که یه چی پيله سفره مورسون که چارگوشه آی آؤیزین بو، آسمون جی جیر بومه و مه برسه.<sup>۶</sup> وختی خوب نیگه گودم، چارپاآن و وحشی حیوؤنون و خزنده آن و پرنده آن او سفره سر بدئم.<sup>۷</sup> بازین یکتہ صدا می گوش برسه که گوت: ”پطرس، ویریس، سیر بین و بوخؤر.“

۸ «ولی مو جواب بدئم: ”هرگی نبی خداوندا، چونکه هرگی حرؤم یا نجس

چیزوُنِ نوخوردم.“

«<sup>۹</sup>دومی بار آسمونای صدا بومه که ”اوچی خدا پکا گوده، تو نجس نودوئن.“  
۱۰ و اِی اتفاق سه بار تکرار بوبؤ؛ و بازین تمؤم او چیزوُنِ آسموُنِ سو جوُر  
ببورده بوبؤ.

«<sup>۱۱</sup>هووخت، سُه نفر که قیصریه شهرِ جی می ورجه سرادا بوبؤبوئن، او خونه  
ای که مو اونه میئن ایسه بوم برسئن. <sup>۱۲</sup>خدا روح، مه بوته که اوشوُنِ أمره  
بوشوئم و هیچ فرقی ننئم. اِی شیش ته برأرم می أمره بومئن، و أمه او مرداک  
خونه بوشویم. <sup>۱۳</sup>او أمه به تعریف بوده که چوطو خو خوئنه میئن یکتہ فرشته  
بده که اونه بوته: ”چندنفر یافا شهر سرادی تا شمعوُنِ که معروف به پطرس  
ایسه اِره بآرن. <sup>۱۴</sup>او تِه به یکتہ پیغوم آبئنه که بواسطه او تو و تموم تی خونه  
آدموُنِ نجات گینین.“

«<sup>۱۵</sup>هیطوکه بینا بودم گب زئن، روح القدس اوشونه سر قرار بیتہ، دُرست  
هو طوکه اول أمه سر قرار بیتہ بو. <sup>۱۶</sup>هوموقع خداوند گب یاد بآردم که بوته  
بو: ”یحیی آؤ أمره غسل تعمید ده ولی شمه روح القدس أمره غسل تعمید  
گینین.“ <sup>۱۷</sup>پس اگه خدا هو هدیه که بعد از ایموُنِ اَرَدَن به عیسی مسیح  
خداوند أمره هده بو، اوشونم ببخشه، موکی بوبوئم که بخوام خدا کار جلو  
بگیرم؟»

<sup>۱۸</sup>هو طوکه اوشون اِی گبوُنِ بشتوَسَن، تام بزئن و خدا جلال بدئن، بوئن:  
«پس خدا، غیر یهودی اَنم فرصت ببخشه که خوشوُنِ گناھونای توبه بکونن و  
آبدی زندگی بدست بآرن!»

## آنطاکیه کلیسا

<sup>۱۹</sup>او ایمانداروُنِی که بعد استیفان آزار و اذیت گودن پخش بوبوئن، تا فینیقیه  
و قبرس و آنطاکیه سفر بودن. اوشوُنِ فقط خدا کلام یهودی اُن به اعلوم گودن  
و بس. <sup>۲۰</sup>ولی ایشوُنِ میئن چند نفر قبرس و قیروان شی بوئن. اوشوُنِ وختی  
انطاکیه برسئن، یونانی اُن أمره گب بزئن و عیسای خداوند خوروم خبر اوشوُنِ  
بدئن. <sup>۲۱</sup>خداوند دستم ایشوُنِ أمره بو و خیلی اُن ایموُنِ بآردن و خداوند سو  
وگرسن.

<sup>۲۲</sup>اِی خبر اورشلیم کلیسا برسه و برنابا سرادئن آنطاکیه. <sup>۲۳</sup>وختی برنابا اوره  
برسه و خدا فیض بده، خوشحال بو و همتہ تشویق بوده تا تمؤم خوشوُنِ دِلِ



أمره خداوندِ وفادار بوبوئن،<sup>۲۴</sup> چونکه بَرنابا یکتہ خوروم مرداک بو و روح القدس ایمونَ جی پورا گوده بو. هیئنه وسه یکتہ پیله جماعت خداوندِ ایمونَ بآردن.

<sup>۲۵</sup>پس، بَرنابا بوشو تارسوس شهر تا شائولِ پیدا کونی. <sup>۲۶</sup>وختی شائولِ بیاتّه، اونه بآرده انطاکیه. ایشونَ اوره یک سالِ تمومَ کلیسا آدمونَ أمره جومَه بوئن و یکتہ پیله جماعتِ تعلیم دَئَن. انطاکیه دیرون بو که اولی بار عیسی شاگردونَ 'مسیحی' دوخوندَن.

<sup>۲۷</sup>او روزونَ دیرون چندتہ پیغمبر اورشلیمای بومَن انطاکیه. <sup>۲۸</sup>یکتہ از اوشونَ که آگابوس ایسم داشت، ویریسَه و خدا روح آمره، پیشگویِ بوده که سرتاسر دنیا میئن بدجور قحطی هنه. ای قحطی، گلودیوس حکومتِ زمونِ میئن اتفاق دکتہ. <sup>۲۹</sup>پس شاگردونَ تصمیم بیتن که هرته خوشونَ توونَ قد، یهودیه برارونَ به کمک سرادِنَن. <sup>۳۰</sup>پس هیطو بوَدَن و خوشونَ کمکونَ بَرنابا و شائول دست هدَنَن تا شیخونَ دست برسوئنَن.

۱۲

## يعقوبِ کوشتن

<sup>۱</sup>هوموقع، هیرودیس پادشاه بینا بوده بعضی از کلیسا آدمونَ اذیت و آزار رسونَن. <sup>۲</sup>هیرودیس دستور بده، یعقوب، یوحنا برآر شمشیر آمره بکوشتن. <sup>۳</sup>وختی بده که ای قضیه یهودی اِن خوش بومه، پطرسم دستگیر گوده. ای اتفاق عید فطیر موقع میئن دکتہ. <sup>۴</sup>هیرودیس، بعد پطرس دستگیر گودن، اونه زندونَ تووده و چهارته دسته چار نفری سرباز اونه نگهبونَی به بنه. او خوأس که بعدِ عید پَسَخ، پطرس مردوم جلو محاکمه بکونی. <sup>۵</sup>پس پطرس زندونَ میئن بداشتن، ولی کلیسا، یسره پطرس وسه خدا درگاه دعا گود.

<sup>۱</sup>یه شو قبل ایی که هیرودیس خواست پطرس محاکمه بکونی، پطرس دوته زنجیر آمره دوسه هَنه بو و دوته سرباز میئن خوته بو و نیگهبونونَم زندونَ در جلو کشیک دَئدبون. <sup>۷</sup>یدفاری خداوندِ یکتہ فرشته ظاهر بو و یکتہ نور زندونَ میئن فوتوسه. او فرشته پطرس تک بزه و اونه بیدار گوده، بوته: «زود ویریس!» هو لحظه زنجیرونَ، پطرس دستونای باز بو و جیر بکتہ. <sup>۸</sup>فرشته اونه بوته: «تی کمر دَوَد و تی چاروغ دکون.» پطرسم هی کار بوده.



بازين فرشته اونه بوته: «تي عبا تي دور فيبيچ و مي دومبالسر بيه.»<sup>۹</sup> پطرس اونه دومبالسر زندوناي بيرون بوشو. او باور نوده كه اوچي كه فرشته انجوم دئدره، واقعي، بلكه فكر گود رويادئدره.<sup>۱۰</sup> اوشون اول و دوم نيگهبونون جي بوگذشتن و آهني دروازه برسنن كه شهر طرف بار بو. دروازه خوش به ايشون جلو بار بو. اوشون بيرون بوشون و هوطو كه راه مين شوئدبون، يدفاري فرشته غيب بو.

<sup>۱۱</sup> بازين پطرس به خودش بومه و بوته: «الون ده حتم دنم كه خداوند خو فرشته سرادا و مه هيروديس چيكال جي و او تموم اذيت و آزاري كه يهود مردوم اونه ريفاه ايسابون تامي سر باي، نجات بده.»

<sup>۱۲</sup> وختي پطرس اينه بفهمسه، بوشو مريم خونه كه يوحنا معروف به مرقس مئر بو. اوره خيلي ان جومه بوبون و دعا كادبون.<sup>۱۳</sup> وختي پطرس خونه دره بكوته، يكته كلفت، كه اينه ايسم رودا بو، بومه تا دره بار كوني.<sup>۱۴</sup> وختي او كلفت، پطرس صدا بشناخت، ذوق جي، بدون اونكه در بار كوني، تاتادي بوشو ديرون و خبر بده: «پطرس در پشت ايسا!»

<sup>۱۵</sup> اوشون او كلفت بوتن: «تور بوي» اما وختي اونه اصرار بيدن، بوتن: «لابد اونه فرشته ايسه.»

<sup>۱۶</sup> ولي، پطرس يسره در كوتنئدبو. سر آخر، وختي در واگودن، اونه دنن امره مات بوتن.<sup>۱۷</sup> پطرس خو دست امره ايشون اشاره بزه كه تام بزني و اوشون تعريف بوده كه چوطو خداوند اونه زندوناي بيرون بارده. و او بوته: «يعقوب و بقيه برارونم، ابي جريون جي واخوب كونين.» بازين بوشو يكته جاي ديگه.<sup>۱۸</sup> وختي صوبابن بومه، سريازون مين بلوا بوبو، چون نودونسن پطروس سر چي بومه.<sup>۱۹</sup> هيروديس دستور بده همه جا پطرس دومبال بگردن؛ و چونكه اونه نياتن، نيگهبونوني كه پطرس پاستن، بازخواست بوده و اوشونه كوشتن دستور هده. بازين پطرس يهوديه ولايت جي بوشو قيصره شهر و چند وختي اوره بيسه.

## هيروديس موردن

<sup>۲۰</sup> هيروديس صور و صيدون شهرين مردوم سر غيظ بوده بو. هينه وسه او دوته شهر مردوم، همدیگر امره اونه ورجه بوشون و ايجازه بخواستن تا هيروديس بينن. اوشون بلاستوس، پادشاه خدمتكار راضي بودن تا پادشاه امره

آشتی بکونن، چون اوشونِ غذا و مایحتاج، هیرودیس مملکتای تهیه بو. <sup>۲۱</sup> او روزی که قرار بنا بوئن، هیرودیس خو پادشاهی عبا دوده، خو تخت سر بنیشته و جماعت به سخنرانی بوده. <sup>۲۲</sup> مردم داد زئن: «ای یکتہ از خدایونِ صدا ایسه، نه یکتہ آدم صدا!» <sup>۲۳</sup> هو لحظه یکتہ از خداوند فرشته، هیرودیس بزه، اینه وسه که خدا جلال نده بو. بازین کلمون اونه تن بوخوردن و بمورده.

<sup>۲۴</sup> اما خدا کلام بیشتر و بیشتر پیش شوی و پخش بو. <sup>۲۵</sup> برنابا و شائول خوشونِ مأموریتِ تمنه گودن، اورشلیمای وگرسن و یوحناپی که معروف به مرفس بو خوشونِ امره باردن.

۱۳

### برنابا و شائول سفر، انجیل پیغوم به

آنطاکیه کلیسا دیرون، پیغمبرون و معلمون ایسابوئن: برنابا، شمعون معروف به نیجر، لوکیوس قیروانی، مناین که هیرودیس حاکیم ناتنی برار بو و شائول. <sup>۲</sup> وختی که اوشون روزه داشتن و خداوند پرستش کادبون، روح القدس بوته: «برنابا و شائول او کار واسه که مو ایشون اونه به دوخندم مه به سیوا بکونین.» <sup>۳</sup> بازین اوشون، بعد روزه و دعا، خوشون دست او دوته سر بنن و ایشون سرادان سفر.

### برنابا و پولس، قبرس میئن

<sup>۴</sup> ایطوری او دونفری که روح القدس طرفای سرادا بوبوئن، سلوکیه بندر بوشون و اورای، دریا راه جی قبرس برسئن. <sup>۵</sup> وختی سلامیس شهر دیرون بوشون، یهود عبادتگان میئن خدا کلام اعلوم بودن، ایشون، یوحنا معروف به مرفس هم خوشون امره ببورده بوئن تا ایشون کمک بکونی. <sup>۶</sup> اوشون سرتاسر جزیره بگرسن تا پافوس شهر برسئن. اوره یکتہ یهودی مرداک که باریشوع ایسم داشت بدئن. او مردکای جادوگر و دروغی پیغمبر بو. <sup>۷</sup> او رومی فرماندار 'سرگیوس پوس' ریفی بو. فرماندار که یکتہ عاقل مرداک بو، برنابا و شائول خو ورجه دوخنده، چون خواس خدا کلام بشتوتی. <sup>۸</sup> اما او جادوگر که اینه ایسم معنی عالم بو اوشون امره مخالفت بوده و حقسی بوده تا فرماندار نوگزاری که ایمون باری. <sup>۹</sup> ولی شائول، که اونه پوس هم گوتن،

روح القدسای پورا بو، او مردکه چیشیم چال بزه و بوتہ: <sup>۱۰</sup> «تو ای ابلیس زاک، ای که ہمتہ خوبی اِن دشمنی، ای کہ حیلہ و نیرنگ جی پورا گودہ ایستی! چرہ خداوند راستِ راہون کج کوئی و اپی کار جی دست وینگینی؟ <sup>۱۱</sup> اینہ بودوئن کہ خداوند دست تی ضید ایسہ. اَلْوَن کورَ بَنی و چنوخ تَمِنی آفتاؤ بِنی.»

ہو دم، ہمہ جا اونہ بہ تیرہ و تاز بؤ، خو دور چرخس و ینفر دومبال گرس کہ اونہ دست بگیری و راہ اونہ نیشون بدای. <sup>۱۲</sup> بازین بعد اونکہ فرماندار اپی اتفاقِ بدہ، ایمؤن بآردہ، چون او تعلیم جی کہ خداوند بارہ دئن، مات بؤبو.

### پولس و برنابا انطاکیہ دیرون

<sup>۱۳</sup> پولس و اوشونی کہ اینہ آمرہ بوئن دریا راہ میئنای پافوس شہر جی، پرجہ بوشوئن کہ پامفیلیہ منطقہ درون ہنہ بو. اما اورہ یوحنا معروف بہ مرفس ایشوئای سیوا بوبؤ و اورشلیم شہر وگرسہ. <sup>۱۴</sup> ولی اوشوئن پرجہ شہر جی رد بوئن و انطاکیہ شہر کہ پیسیدیہ ولایت میئن ہنہ بو، برسئن. مقدس شنبہ روز، عبادتگاہ دیرون بوشون و بنیشتن. <sup>۱۵</sup> بعد اونکہ تورات و پیغمبرؤن بنویشتہ اُن بوخوندن، عبادتگاہ پیلترون ایشوئنہ بہ پیغوم سرادائن و بوتن:

«برأرؤن، اگہ گی دئین کہ مردم تشویق کوئنہ، بوگوین.»

<sup>۱۶</sup> پولس بیسہ و خو دستِ آمرہ اشارہ بودہ، بوتہ: «ای یہود مرداکوئن و شمہ ای خدا ترسون، گوش بدین! <sup>۱۷</sup> اپی یہود قومِ خدا، آمہ پئروئن انتخاب بودہ و آمہ قوم، زمونی کہ مصر میئن غریب بوئن، اوشون سربلند گودہ و پیلہ قوتِ آمرہ اوشونہ او مملکت جی بیرون بآردہ، <sup>۱۸</sup> و دوروبرِ چہل سال ایشوئن رفتارِ بیابؤن میئن تحمل بودہ. <sup>۱۹</sup> او بعدِ اینکہ ہفتِ ملتِ کہ کنعان میئن ایسابون نابود گودہ، اوشونہ مملکتِ خوش مردوم، بہ ارث بنہ. <sup>۲۰</sup> ایشون ہمہ دوروبرِ چہارصد و پنجاہ سال طول بکشہ.

«بعدِ او، خدا، تا سموئیل پیغمبرِ زمؤن، داورؤن، ایشوئن ہدا. <sup>۲۱</sup> بازین اوشوئن یکتہ پادشاہ بخواسئن و خدا شائول، قیس ریکہ، بنیامین قبیلہ جی، ایشوئن ہدا، کہ چہل سال حکومت بودہ. <sup>۲۲</sup> بعد ایکہ شائول حکومت جی ویتہ بوبؤ، داوودِ انتخاب بودہ کہ ایشوئن پادشاہ بی، و اونہ بارہ ایطو گواپی بدہ بوتہ:

”مو، داوود، پسا ریکہ یکتہ مرداک بدئم کہ خیلی می دلیل میئن بنیشتہ؛ او تموم می خواستہ اُن انجوم دئنہ.“

« <sup>۲۳</sup> خدا طبقِ خو وعدہ، ہی مرداکِ نسلای، یہودِ مردم بہ یکتہ نجات

دهنده یعنی عیسی، سرادا. <sup>۲۴</sup> قبل اینکه عیسی بای، یحیی تموم یهود مردم به، غسل تعمید گیتن توبه وسه، اعلوم گود. <sup>۲۵</sup> وختی یحیی خو خدمت تمنه کاده بو، بوته: ”فیکر کوئین مو کی ایسم؟ مو او نیم؛ بلکه او بعد مو هنه و مو حتی قابیل نی یم که اونه چاروغ بند بار کونم.“

« <sup>۲۶</sup> ای برارون، ای ابراهیم نسل زاکون، و ای خدا ترسونی که شیمه میئن دئین! ای نجات پیغوم، آمه به سرادا بوبو. <sup>۲۷</sup> چونکه اورشلیم مردم و ایشون پيله ترؤن عیسی نشناختن و پیغمبرؤن گبؤن که هرته مقدس شنبه روزون میئن بوخونده بنه نفهمسن، و اوشون، عیسی محکوم گودن آمره پیغمبرون گبون به حقیقت برسونن. <sup>۲۸</sup> با اونکه هیچ تقصیری اونه کوشتن به نیاتن، پیلانسی بخواسن اونه بکوشی. <sup>۲۹</sup> وختی تموم اوچیزی که اونه باره بنویشته بوبو بو انجام بدئن، اونه صلیبای جیر باردن، مقبره میئن بنائن. <sup>۳۰</sup> اما خدا عیسی، مرده آنه اجی زنده بوده. <sup>۳۱</sup> خیلی روزون عیسی خوش اوشونی به که اونه آمره جلیل طرف، اورشلیم سو بومه بوئن، ظاهر گود. الونم، اوشون آمره مردوم به، اونه شاهیدون ایسن.

« <sup>۳۲</sup> الون آمره، ای خوروم خبر شمره دئیم که خدا اوچی که آمره پئرون وعده بده بو، <sup>۳۳</sup> عیسی زنده گودن آمره، آمره به که ایشون زاکونیم وفا بوده. هوطو که دومی مزبور میئن بنویشته بوبو:

”تومی ریکاکي؛

امروز، مو ته مولود بودم.“

« <sup>۳۴</sup> خدا اونه مرده آن جی زنده بوده تا هرگی نیسی هوطوکه خدا بوته:

”مو او مقدس و مطمئن برکات

که داوود وعده بده بوبو،

شمره هدئتم.“

<sup>۳۵</sup> و هیطو یکنه مزبور دیگه میئن بنویشته بوبو که:

”تو نوگرائی اون که تی مقدس ایسه،

بپسی.“

« <sup>۳۶</sup> داوود بعد اونکه طبق اراده خدا خو دوره مردمون خدمت بوده، بمورده و خو پئرون وجه بوشو و بپسه. <sup>۳۷</sup> ولی او کسی که خدا اونه زنده بوده، نیسه.

« <sup>۳۸</sup> پس، ای برارون، بودونین که بواسطه ای عیسی، گوناھون آمرزش شیمه به اعلوم بنه. <sup>۳۹</sup> هرکس عیسی ایمان بائر به واسطه ی اون، آزاد بنه، هر

اونچی ديرون که نتونستيد بواسطه ی موسی شریعت، آزاد بین. <sup>۴۰</sup> پس بپاین  
 که پیغمبرون کتاب بنویشته شیمه سر نای که گونه:  
 ” <sup>۴۱</sup> بینین، ای شمه که روخشنه گنین

هیرون بین و هلاک بین،

چون شمه دورون دیرون کاری کوئنم،

که هرچی اونه شمه به بوگون

هرگی باور نوکونین. ”

<sup>۴۲</sup> وختی پولس و برنابا عبادتگاه جی بیرون شوئدبون، مردم اوشونای خواهش

بودن که ای مقدس شنبه هم آمئدره، ای جور چیزون باره ایشون امره گب

بزنن. <sup>۴۳</sup> بعد اونکه جماعت، عبادتگاه جی بوشوئن، خیلی از یهودی آن و او

خداپرست آدمون که یهودی بوئوبوئن، پولس و برنابا دومبال راه دکتن. پولس

و برنابا ایشون امره گب بزئن و اوشونه تشویق بودن که خدا فیض دیرون ادامه

بدئن. <sup>۴۴</sup> او یکتہ مقدس شنبه که بما، تقریباً، تموم شهر مردم جوّمه بوئن تا

خداوند کلام بشتوئن. <sup>۴۵</sup> وختی یهودی آن مردم شلوغی بدئن، حسودی جی پورا

بوئن و بی حرمتی همره پولس گبون امره مخالفت بودن.

<sup>۴۶</sup> پولس و برنابا شجاعت امره بوئن: « لازم بو خدا گبون پیشتر، شیمه به

بوته بی. اما چون اونه رد گودین و شمره ابدی زندگی قابیل نودونسنین، پس

الون امره غیریهودی آن سو وگردنیم. <sup>۴۷</sup> چون خداوند امره ایطوری فرمون بده

که:

” مو ته غیر یهودی آن به نور چاگودم،

تا نجات چارگوشه دونیا، برسونی. ”

<sup>۴۸</sup> وختی غیریهودی آن اینه بشتوسن، خوشحال بوئن و خداوند کلام احترام

بوگذاشتن؛ و اوشونی که ابدی زندگی به معین بوئوبوئن، ایمون باردن.

<sup>۴۹</sup> ایطوری خداوند کلام سرتاسر او منطقه میئن پخش بوو. <sup>۵۰</sup> ولی یهودی آن،

متعصب سرشناس زناکونی و مردکونی که شهر دیرون رهبر بوئن کوک گودن.

اوشونم برنابا و پولس اذیت و آزار بوئن و او منطقه جی بیرون گودن. <sup>۵۱</sup> پولس

و برنابا هم، اوشهر خاک، خوشون پان جی ایشون ضید، فلاکنن و بوشون

شهر قونیه. <sup>۵۲</sup> شاگردون شادی و روح القدس جی پُر بوئن.

## پولس و برنابا قونيه ميئن

۱ پولس و برنابا قونيه شهر ديرون يهود عبادتگاه بوشوئن و جوري گب بزئن  
که خيلي از يهودی آن و يونانی آن ایمون بآردن. ۲ اما او يهودی آنی که ایمون  
نآرده بوئن، غير يهودی آن کوک گودن و اوشونه فيکر برارون ضيد، مسموم  
گودن. ۳ پس پولس و برنابا خيلي زمت اوره ببستن و شجاعت امره خداوند به  
گب بزئن، خداوندی که ايشون قدرت هداى تا نيشونه آن و معجزات بآرن و  
ايطوری خوشه فيض پيغوم تأيد گود. ۴ ولی او شهر مردوم دو گروه بوبوئن؛  
يکته گروه يهودی آن جی طرفداری گودن و اويکته رسولونای طرفداری گودن.  
۵ وختی غيريهودی آن و يهودی آن خوشون پيلترون امره خواسن، پولس و برنابا  
اذیت بکونن و اوشون سنگسار بکونن، ۶ پولس و برنابا، ابي جريون جی واخوب  
بوئن، لسٿره و دريه سو، که ليکائونيه شهرؤن جی بو، و او اطراف فرار بودن.  
۷ اوشون اوره خوروم خبر اعلام گودن.

## برنابا و پولس لسٿره و دريه ميئن

۸ لسٿره ميئن يکته مردکای نيشته بو که مٿيس خو پان توکون بدای و هرگی  
راه نوشوبو، چون مادرزادی شل بو. ۹ وختی که پولس گب زی، او مردکای  
گوش دء. پولس اونه چال بزه و بده که ابي ایمون دئنه که شفا بگیری. ۱۰ پولس  
پيله صدا امره اونه بوته: «تی پان سر بيس!» او مردکای خوشه جا سراى پٿرسه  
راه دکته.

۱۱ وختی مردم او چیزی که پولس انجوم بده بدئن، ليکائونی زيون امره فرياد  
بزئن: «خدان آدم مورسون امه ميئن جير بومئن!» ۱۲ اوشون برنابا 'زنوس' و  
پولس اينه واسه که اصلى گب زن بو 'هرمس' ایسم بئن. ۱۳ زنوس کاهين که  
اونه معبد شهر دروازه بيرون هنه بو، چندته گاو و چندته تاج گل، شهر دروازه  
ورجه بآرده؛ زنوس و او جماعت خواسن که اوشونه به قربونی بکونن. ۱۴ اما  
وختی او دوته رسول، يعنی برنابا و پولس، ابي کفر بشتوسن، خوشون ليباسون  
چاک بزئن و تاتادی مردم ميئن بوشونن، فرياد بزئن که: ۱۵ «ای مرداکون، چره  
ايطوری کونين؟ امرم شيمه مورسون، آدميم. امه شمره خوروم خبر دئيم که  
ابی بيخود کارون جی دست ويگيرين و خدای زنده ایمون بآرين که آسمون و  
زمين و دريا و هر چیزی که اوشونه ميئن هٿه، خلق بوده. ۱۶ خدا، از قديم  
نسلون غيريهودی آن قومون، همته وبله گوده که هرته خوشون راهون

بوشوئن،<sup>۱۷</sup> با ابي حال، او خوشي بدونِ گوا ننه؛ چونکه او آسموناي باروئن سراده و پر بار فصلوئن بخيشئن آمره شيمه به خوبی بوده، شمره خيلي غذا هده و شيمه ديلوئن شادي جي پورا کوئنه.»<sup>۱۸</sup> حتی ابي گبوئن آمره، اوشون خيلي سخت بتؤنستن مردمِ جلوئه بگيرن که اوشونه به قريوني نکوئن.<sup>۱۹</sup> ولي انطاڪيه و قونيه جي يهودي آني بومئن و مردومِ خوشوئن آمره متحد گودن، پولس سنگسار بودن و به ابي خيال که بمورده، اونه شهرای بيرون هکيشئن.<sup>۲۰</sup> اما وختي شاگردوئن پولس دور جومه بوئن، او ويريسته و وگرسه شهر. فردآبي، پولس برنابا، دريه شهر سو بوشوئن.

<sup>۲۱</sup> بازين اوشوئن او شهر ميئنم خوروم خبر اعلوم بوئن و خيلي ان عيسي شاگردوئن چاگودن. بازين لسٽره و قونيه و انطاڪيه وگرسن.<sup>۲۲</sup> او شهروئن ديرون شاگردوئن جوئن قوت دئن، اوشونه تشويق گودن که خوشوئن ايمون ديرون بيسن و نصيحت بودن که: «خدا پادشاهي ديرون شوئن به باءِ خيلي سختي ان تحمل بکونيم.»<sup>۲۳</sup> اوشون هرته از کليسان ايمانداروئن سر جوئن شيخوئي بنئن و اوشونه دعا و روزه آمره او خداوندي که اونه ايمون بارده بوئن، بسپوردين.<sup>۲۴</sup> بازين پيسيديه ولايت جي بوگذشتن و پامفيليه ولايت بوشوئن،<sup>۲۵</sup> بعد اونکه اوشون پرجه شهر ميئن خدا کلام موعظه بودن، اوراجي بندر آتاليه سو بومئن.

<sup>۲۶</sup> آتاليه جي کشتي آمره، انطاڪيه شهر وگرسن، هوجايي که ايماندارون، پولس و برنابا خدا فيض بسپورده بوئن تا او کاري بکونن که الون اونه انجوم بده بوئن.<sup>۲۷</sup> وختي پولس و برنابا اوره برستن، کليسا آدمون جومه گودن، تعريف بوئن که خدا بواسطه اوشوئن چي کاروئي بوده و چوطو ايمون در غيريهودي ان به باز گوده.<sup>۲۸</sup> اوشوئن خيلي زمت، شاگردوئن آمره اوره بيسئن.

۱۵

## اورشليم شورا

اما چند نفر يهوديه ولايت جي انطاڪيه شهر بومئن. اوشون برارون تعليم دئن که: «اگه طبق موسي پيغمبر سنت ختنه نبين، منين نجات پيدا کونين.»<sup>۲</sup> بازين پولس و برنابا خيلي اوشوئن آمره بحث و مخالفت بوئن، قرار بر ابي بوبؤ که او دو نفر چند ته ايمانداروئن آمره، اورشليم شهر بوشوئن و ابي مسئله رسولون و شيخون آمره در ميون بنئن.<sup>۳</sup> پس کليسا ايشونه راهي بوده؛ وختي که



اوشون، فينيقيه و سامره جي رده بوده بوئن، اينه باره كه چوطو غيريهودي آن ايمون بآردن، گب زنن و همته برارون ابي خبر آمره خيلي خوشحال گودن.  
 ٤ وختي اوشون اورشليم برسئن، كليسا و رسولون و شيخون ايشوناي استقبال بودن. پولس و برنابا هرچي كه خدا بواسطه اوشون انجام بدهبو، ايشون تعريف بوئن. ٥ ولي بعضي از قريسي ان فرقه عالمون كه ايمون بآرده بون، ويريستن، بوئن: «واجب كه غير يهودي ان ختنه بو بوئن و ايشون دستور بدين كه موسي شريعت بدارن.»

٦ بازين رسولون و شيخون جو مه بوئن تا ابي مسئله رسيدگي بكونن. ٧ بعد خيلي بحث گودن، سر آخر پطرس ويريسته و ايشونه بوته: «اي برارون، شمه خودتون دوئين كه اولي روزون، خدا مه شيمه ميئناي انتخاب بوده تا غيريهودي ان مي زبونه آمره انجيل پيغوم بشتوئن و ايمون بآرن. ٨ و خدائي كه ديلاي خبر دئنه، ايشونه گوايي بده و روح القدس ايشون ببخشه، هوطو كه آمره ببخشه بوبو. ٩ خدا امه ميئن و اوشون ميئن هيچ فرقي ننه، بلكه ايمون وسه، اوشونه ديئون پكا گوده. ١٠ پس الون چرء خدا امتحون كوئين و يكته پيشكبول شاگردون گردن نئين كه نه امه تينسيم اونه هكشيم، نه امه پآرون؟ ١١ ولي امه ايمون دئيم كه عيسي خداوند فيض آمره ايسه كه نجات پيدا گوديم، هوطو كه اوشونم هيئن.»

١٢ بازين همته اوشوني كه اوره جو مه بو بوئن، تام بزئن و پولس و برنابا گب گوش بدئن. اوشون نيشونه و معجزاتي كه خدا بواسطه اوشون، غيريهودي ان ميئن انجوم بدأ بو، تعريف گودن. ١٣ وختي ايشون گب تمنه بو، يعقوب بوته: «اي برارون، مي گبون گوش بدين! ١٤ شمعون بوته كه چوطو خدا اولين بار غيريهودي ان لطف بوده، اوشون ميئناي مردمي خوش ايسم به انتخاب بوده. ١٥ ابي درست هوني ايسه كه عاموس پيغمبر كيتاب ميئن بنويشته بويؤ: ١٦ «بعد ابي، وگردنم

و داوود خيمه دومرته چاكوئنم؛  
 اون وپرونه ان هنده آباد كوئنم،

و اونه خو اول شكل مورشون چاكوئنم،

١٧ تا اوشوني كه آدمون نسل جي باقي بوموئنس

و تموم غيريهودي ان كه مي ايسم خوشون سر دئنن، خداوند دومبال بگردن.

خداوند گونه خداوندی که:

۱۸ ابي چي ان از قديم معلوم بوده.

« ۱۹ پس مي حکم اينه، اوشوني که غير يهودي ان جي خدا سو وگردن، زحمت نديم. ۲۰ ولي باء يکته نامه ميئن ايشوناي بخوايم بُتون به قريوني بوبو غذان، زنا، خفه بوبو حيوونون گوشت و خون جي دوري بکونن. ۲۱ چون موسي از قديم، هرته شهر ميئن کسوني داشت که اونه به موعظه بکونن، هوطو که هرته مقدس شنبه ديرون اونه بنويشته ان يهود عبادتگاه ان ميئن خوبئن.»

شورا نامه ايموندارون غيريهودي به

۲۲ پس رسولون و شيخون تموم کليسا امره تصميم بيئن خوشون ميئنای مرداکوني انتخاب بکونن و اوشون پولس و برنابا امره انطاقيه شهر سرادن. پس يهوداي معروف به برسابا و سيلاس که برارون ميئن رهبر بو، انتخاب بودن. ۲۳ بازين يکته نامه ايشون به سرا دنن، اونه ميئن بنويشته بوبوبو که: امه رسولون و شيخون جي، که شيمه برارون ايسيم، به برارون غيريهودي که انطاقيه، سوريه و کيليكه ميئن ايساين، سلام به شمه!

۲۴ اوراجي که بشتوسيم کسوني امه ميئن، بدون ايکه امه جي دستوري بدارن، بومئن و شمره خوشون گبون امره ناراحت گودن، و باعث بوبونن که شيمه فيکر پريشون بي، ۲۵ هينه واسه امه يکدل ايطو صلاح بديم که مرداکوني انتخاب بکونيم و اوشونه امه عزيزون امره، برنابا و پولس، شيمه ورجه سرا ديم، ۲۶ ابي مرداکون امره که امه خداوند عيسي مسيح ايسم وسه، خوشون جون خوشون دست ميئن بنائن. ۲۷ پس يهودا و سيلاس شيمه ورجه سرا ديم تا خوشون گبون امره، شمره ابي کارون جي واخوب کونن. ۲۸ روح القدس و امه، ايطو صلاح بديم که شيمه کول سر هيچ باري ننيم، بغير ايشون که واجب ايسن ۲۹ بتون به قريوني بوبو غذا، خون، خفه بوبو حيوونون گوشت و زنا جي دوري بکونين. اگه ايشونه جي دوري بکونين، کار خوبی بودين. سلامت بين.»

۳۰ پس ايشون راه دکتن، انطاقيه شهر بوشونن و اوره کليسا آدمون جومه

گودن و نامه برسونهن. <sup>۳۱</sup> وختی اوشون نامه بوخوندن، او پیغوم جی که باعث دیلگرمی بو، خوشحال بوئن. <sup>۳۲</sup> یهودا و سیلاسم که پیغمبر بوئن، خیلی گبون امره، برارون تشویق بوئن و قوت بدئن. <sup>۳۳</sup> یهودا و سیلاس چنوخ اوره بیستن، و بازین برارون، ایشون سلامت سرا دئن تا خوشون سراداکسون ورجه وگردن. <sup>۳۴</sup> اما پولس و برنابا انطاکیه میئن بیستن <sup>۳۵</sup> اوشون خیلی دیگر ایماندارون امره، خداوند کلام تعلیم دئن و اعلوم گودن.

### پولس و برنابا میئن اختلاف دکتنه

<sup>۳۶</sup> چندوخت بعد پولس، برنابا بوته: «او شهرونی که خداوند کلام اوشون میئن اعلوم بودیم، وگردیم و برارون بینیم تا بودونیم اوشون وضع و اوضاع چطو ایسه.» <sup>۳۷</sup> برنابا خواست که یوحنا ی معروف به مرقسم ایشونه امره بأی، <sup>۳۸</sup> ولی پولس صلاح نودونسه کسی که ایشون پامفیلیه میئن تنها بته و خو همکاري ادامه نده، خو امره ببوری. <sup>۳۹</sup> برنابا و پولس میئن اختلاف آنی زیاد بو که همدیگرای سیوا بووئن. برنابا مرقس ویته و دریا راه جی قبرس بوشو؛ <sup>۴۰</sup> ولی پولس، سیلاس ویته و برارون اونه، خداوند فیض امره راهی بوئن. <sup>۴۱</sup> پولس وختی که سوریه و کیلیکیه راه جی رد بودبو، کلیسان قوت دی.

۱۶

### تیموتائوس، پولس و سیلاس همراه بته

<sup>۱</sup> پولس دربه و لستره شهرن بوشو. اوره یکتا شاگرد به ایسم تیموتائوس زندگی گود که اونه مئر یهودی و ایماندار بو، ولی اونه پئر یونانی بو. <sup>۲</sup> برارون لستره و قونیه دیرون، اونه خوبی گوتن. <sup>۳</sup> پولس چون خواس که تیموتائوس سفر دیرون اونه همراهی بکونی، یهودیانه واسه که او منطقه دیرون زندگی گودن، اونه ختنه بوده، چون که همه دونسن تیموتائوس پئر یونانی ایسه. <sup>۴</sup> اوشون وختی اپی شهر جی یکتا شهر دیگه شوئن، او قانونی که رسولون و شیخون، اورشلیم دیرون بوته بوئن، مردم به گوتن تا اوشون رعایت بکوتن. <sup>۵</sup> پس، کلیسان ایمون دیرون قوت بیئن و هر روز ایشون تعداد زیاد بو.

### پولس رویا، مقدونی مرداکه باره

<sup>۱</sup> بازین، اوشون فریجیه و غلاطیه سرتاسره منطقه بگرستن، چون روح القدس

ایشونِ اجازه نده که آسياه ميئن خدا كلام برسؤنن. <sup>۷</sup> وختي ميسيه منطقه ديرون برسئن، حق سعي بودن که بوشوئن بيطينيه ولايت، ولي عيسي روح ايشون اجازه ندا. <sup>۸</sup> هينه وسه، ميسيه جي بوگذشتن و ثروآس شهر بوشوئن. <sup>۹</sup> بازين پولس شو وخت، روي ديرون بده که يکته مقدوني مردکه اينه چشمون جلو ايسا و اونه التماس کوئنه که «مقدونيه بيا و آمره کمک بکون.» <sup>۱۰</sup> وختي پولس ابي روي بده، درجا مقدونيه طرف بوشوئيم، چون مطمئن بوئيم که خدا آمره دوخنده تا ايشون انجيل خوروم خبر بديم.

### ليديه ايمون اردن

<sup>۱۱</sup> پس، ثروآس جي کشتي آمره يکراست ساموئراکي جزيره سو بوشويم، و فرديني نياپوليس شهر برسيم. <sup>۱۲</sup> از اوره فيليبي سورا دکتيم که يکته شهرون بو، که روميان اوره زندگي گودن و مقدونيه خاک ديرون هنه بو. چند روز او شهر ديرون بئيسايم.

<sup>۱۳</sup> مقدس شنبه روز، او شهر جي بيرون بوشويم و روخونه کنار برسيم، گومان گوديم که اوره دعا به، جاي هنه بي. بنبشتيم و زناکوني آمره که جومه بوئون، گب بزيم. <sup>۱۴</sup> اوشونه ميئنای يکته خداپرست زناک که تياترا شهر شي بو ايسا بو که آمه گبون گوش دندبو. اونه ايسم ليديه بو و ارغواني پارچه فورت که خيلي گرون قيمت بو. خداوند اونه دل بار گوده تا پولس پيغوم گوش بکوني. <sup>۱۵</sup> وختي ليديه خو خانواده آمره غسل تعמיד هيته، خيلي اصرار آمره بوته: «اگه يقين دنين که خداوند ايمون بآردم، باين و مي خونه بئيسين.» سآخر تسليم اونه خواسته بوبويم.

### پولس و سيلاس زندون ديرون

<sup>۱۶</sup> يبار آمه او جايي که دعا گوديم شو دبيم، که يکته کولفت بديم که غيبگوپي روح داشت. او فالگيري آمره سود زيادي خوشه اربابون به رسوني. <sup>۱۷</sup> او پولس و امه دومبال راه آمه و داد زي: «ابي مرداگون، خدای متعال خدمت گزارن و شمره نجات راه اعلام کوئن.» <sup>۱۸</sup> او کولفت خيلي روزون اي کار گود. سآخر پولس صبر به سريومه و وگرسه و او کولفت روح بوته: «عيسي مسيح ايسم آمره ته دستور دئتم که اي لاکوکا جي بيرون باي!» هو دم روح او لاکوکا جي بيرون بومه.

<sup>۱۹</sup> ولي او کولفت اربابون وختي بدئن اوني که اون آمره کاسي گودن برباد

بوشو خوشون امید از دست بدان، پولس و سیلاس بیتن و اوشون هکش دکش آمره شهر میدون دیرون، رئیسون ورجه ببردن. <sup>۲۰</sup> هو وخت ایشون قاضی آن ورجه بآردن و بوئن: «ای مردا کون یهودی آن و آمه شهر میئن آشوب توئدادرن. <sup>۲۱</sup> اوشون رسموئی تبلیغ کوئنن که اوشون قبول گودن و به جا آردن آمه رومی آن به جایز نیه.»

<sup>۲۲</sup> مردم پولس و سیلاس سر بکتن و اوشون آمره همدست بوبوئن. قاضی آنم دستور بدئن که اوشون رختون بکنن و چوب بزئن. <sup>۲۳</sup> بعد اونکه ایشون خیلی چوب بزئن، اوشون زندون دیرون توئدئن، و زندونبون دستور بدئن که حیسابی ایشونه بپای. <sup>۲۴</sup> زندانبون وختی ای دستور هیته اوشون زندون دیرون توده و اوشون پاهونه زنجیر آمره یکتہ کنده دوسته.

### فیلیپه زندونبون ایمون ابنه

<sup>۲۵</sup> نصف شو، پولس و سیلاس دعا کادبون و سرود آمره خدا پرستش گودن و بقیه زندونی آنم ایشون گوش دئن <sup>۲۶</sup> که یدفاری یکتہ پیلہ زلزله بومه، جوری که زندون پی آن لرزه دکتہ و زندون درون هو لحظه بازبو و زندونبون زنجیرون همته بشکسن. <sup>۲۷</sup> زندونبون خواب ا جی ویرسه، و وختی زندون درون واگوده بده شمشیر هکشه تا خوش بکوشی، چون فکر گود زندونی آن فرار بوئن. <sup>۲۸</sup> ولی پولس پیلہ صدا آمره، بوته: «ته آسیب نرسون چون که آمه همه اره ایسایم!» <sup>۲۹</sup> زندانبون فانوس بخواسه و تا تادی زندون دیرون بوشو و درحالی که ترس ا جی پَرگس دبو پولس و سیلاس پا جیر بکتہ. <sup>۳۰</sup> بازین، ایشونه بیرون بآرده و پیرسه: «آقایون، چی بکونم تا نجات هگیرم؟»

<sup>۳۱</sup> اوشون جواب بدئن: «عیسی مسیح خداوند ایمون بآر که تو و تی خونه آدمون نجات پیدا کوئنن.» <sup>۳۲</sup> پولس و سیلاس خداوند کلام ا جی، اونه به و تموم کسونی که اونه خونه دیرون ایسا بوئن، بوئن. <sup>۳۳</sup> هو وخت او شو، زندانبون اوشون بیرون برده، اوشون زخمون بوشوسه، و درجا او و تموم اونه خونه آدمون غسل تعمید هیتن. <sup>۳۴</sup> زندانبون ایشونه خوشه خونه ببورده و ایشونه به سفره وارگنه. زندانبون و تموم اونه خونه آدمون بخاطر اونکه به خدا ایمون بآرده بوئن خیلی خوشحال بوئن.

<sup>۳۵</sup> وختی روز بو، قاضی آن مأمورونی زندانبون ورجه سرادئن، بوئن: «او مردا کون آزاد کون!» <sup>۳۶</sup> زندانبون پولس ای بیغوم جی واخوب گوده و بوته:

«قاضي أن دستور بدئن که شماره آزاده کوئم. پس الؤن بیرون بأین و به سلامت بشین.»

<sup>۳۷</sup> ولی پولس اوشونه جواب بده: «امه که روم شهروند ایسیم و امره بدون محاکمه همته ورجه چوب بزئن و زندؤن تؤدئن الؤن خوائنن مخفیؤنه آزاده کونن؟ نه، اصلاً! بلکه خوشؤن بآئن و امره إرای بیرون بآرن.»

<sup>۳۸</sup> مأمورؤن اینه خبر قاضي أن بوئن، و اوشؤن وختی بشتؤسن که پولس و سیلاس روم شهروند ایسن، خیلی بترسن <sup>۳۹</sup> پس بومئن و ایشؤنای معذرت بخواسئن و تا زندؤن بیرون ایشؤنه امره بوشؤئن و خواهش بوئن که شهره جی بوشؤئن. <sup>۴۰</sup> بعد اونکه پولس و سیلاس زندؤن جی بیرون بمان، لیدیہ خونه بوشؤن. اوره برارون بدئن، ایشؤن تشویق بوئن. بازین اورای ترک بودن.

۱۷

### پولس و سیلاس تسالونیکي میئن

<sup>۱</sup> پولس و سیلاس آمفیپولیس و آپولونیا شهر جی بوگذشتن و بومئن تسالونیکي شهر، که اوره یهودی أن عبادتگاه دآشتن. <sup>۲</sup> پولس طبق خوشه عادت عبادتگاه بوشو، او سه ته مقدس شنبه دیرون ایشؤن امره، مقدس بنویشته أن جی بحث گود <sup>۳</sup> و اوشونه به توضیح د، دلیل آرد که لازم بو مسیح موعود عذاب بکشی و مُرده آن جی زنده بی. بوتہ: «ای ایسه عیسی که اونہ شیمه به اعلام کوئم، هو مسیح موعود.» <sup>۴</sup> بعضی از ایشون قانع بوئوئن، که پولوس و سیلاس همراہ بوئوئن و هیطورم یکتہ پیلہ جماعت، خدا پرست یونانیون و سرشناس زناکؤن جی هم ایسابوئن.

<sup>۵</sup> ولی یهودی آن حسودی بودن و یسری بازار شریر آدمون جومہ گودن و یکتہ دستہ راه تؤدئن و شهر دیرون بلوا بوئن. یهودیون، پولس و سیلاس گیتن به یاسون خونه سو حملہ بودن تا اوشونه مردم میئن بیرون بآرن. <sup>۶</sup> وقتی ایشؤن نیآئن، یاسون و بعضی از برارون هکشیئن شهر حاکمون ورجه و فریاد بزئن «ای مرداکؤن که تموم دنیا به آشوب بکشیئن، الؤن إره بومئن، <sup>۷</sup> و یاسون ایشؤنه خوش خونه ببورده. ایشون همه روم امپراطور دستورؤن جی سرپیچی کوئنن و ادعا کوئنن که یکتہ ده پادشاه ایسا به ایسم عیسی.» <sup>۸</sup> وختی مردم و شهر حاکمون اینه بشتؤسن، پریشون بوئن. <sup>۹</sup> بازین یاسون و دیگرؤنای ضمنت هیئن، اوشون آزاده گودن.

## پولس و سیلاس بیریه شهر درون

۱۰ برارون درجا هو شو، پولس و سیلاس بیریه شهر سرا دئن. وختی اوشون او شهر برسئن، یهودین عبادتگاه دیرون بوشون. ۱۱ ای یهودین، او یهودین ا جی که تسالونیک دیرون زندگی کادبون نجیب تر بوئن. اوشون ذوق امره پیغوم قبول بودن و هر روز مقدس بنویشته آن خواندن تا بین پولس و سیلاس گب، خدا کوم مورسون ایسه یا نه؟ ۱۲ ایطوری، خیلی از یهودی آن ایمون بائردن و تعداد زیادی یونانی زناکون، و خیلی از یونان مرداکون هم که سرشناس بوئن ایمون باردن.

۱۳ ولی وختی تسالونیک یهودی آن بفهمسن که پولس بیریه شهر دیرونم خدا کلام اعلام کوئنه اوره بوشون و مردم تیرا گودن و شهر دیرون آشوب راه توئن. ۱۴ برارون درجا پولس دریا کنار سوراھی بوئن، ولی سیلاس و تیموتائوس بیریه شهر دیرون بیسن. ۱۵ اوشونی که پولس همره ایسا بوئن، اونه تا آتن شهر بئردن و بازین پولس اوشون دستور بده که بیریه شهر وگردن و هرچی زودتر سیلاس و تیموتائوس اون ورجه سرا دئن.

## پولس آتن دیرون

۱۶ هوموقع که پولس آتن دیرون او دو نفر ریفای ایسا بو، وقتی که بده شهر بتانه جی پورا گوده ایسه، روح میئن ناراحت بو. ۱۷ هینه وسه، عبادتگاه دیرون یهودی آن و یونانی آن امره که خداپرست بوئن، و اوشونی امره که هر روز بازار میئن شوئن امن گودن بحث گود. ۱۸ بعضی از اپیکوری و رواقی فیلسوفونم اونه امره بینا به بحث بوئن. یسری از اوشون گوتن: «ای مفت گب زن چی دئنه بوگوئی؟» دیگرون گوتن: «انگاری غریبه خدان تبلیغ کادره.» چونکه پولس، عیسی و مرده اونه زنده بوئن باره ایشون به گب زی. ۱۹ هووخت پولس بین و 'آریوپاگوس'، او جایی که مردوم اوره جم بوئن، ببوردن. اوره اونه بوئن: «توئنیم بدوئنیم ای تازه تعلیم که تو دئدری چی ایسه؟ ۲۰ چونکه تی گبون آمه گوش به عجیب غریب ایسه. پس خوائنیم اونه معنی یه بودوئنیم.» ۲۱ تموم آتنی آن و غریبه آنی که اوره زندگی گودن، کاری غیر ای نداشتن که خودشونه وخت بینن تازه عقاید باره گب بزین و بشتوئن.

۲۲ پس پولس 'آریوپاگوس' جمع میئن ویریسه و بوته: «ای آتن مردمون، مو شمره از هر نظر خیلی دیندار بیاتم. ۲۳ چون وختی که شهر میئن گردش دبوم



اوچي يه که شمه پرستش کوئنين نيگاہ گودَم، يکته قريوني جيگا بدئَم که اونه سر بنويشته بوبؤبو: ”تقديم، خدایي يه که ناشناس ايسه“. الؤن، اوچي يه که شمه نشناخته پرستش کوئنين، مو شمره اعلام کوئتم.

«<sup>۲۴</sup> او خدایي که دونيا و هرچی که اونه ديرون هُنه خلق بوده، اون که آسمؤن و زمين صاحب ايسه و معبدوني ديرون که آدمي دست أمره چاگوده بوبؤ زندگی نوکوئنه.<sup>۲۵</sup> و اون چی که آدمي خوشه دستؤن أمره، بخواه خدا به چائكونه احتياج نڊائنه. چونکه اون خودش تمام آدميونه، زندگی، نفس و هر چيه ديگره بخشنه.<sup>۲۶</sup> او تمؤم دنيا آدمؤن يکته آدم جي بوجود بآرده تا سرتاسر زمين بشن و زندگی بکونن؛ و ايشؤن به وقتايي تعيين بوده و او جايي که زندگی کوئنن به حد و مرز معين بوئده.<sup>۲۷</sup> تا مردمون خدای دومبال بگردن بلکه اونه دنبال بوشون و اونه بياجن، هرچند که خدا امه هيچکدوم جي دور نيه.<sup>۲۸</sup> چونکه،

”اونه ديرون أمه زندگی کوئنين، حرکت کوئنين، و وجود دنئيم؛“

هوتوکه بعضی از شمه شاعرؤن بوتن که:  
”راس راسی امه اونه نسل ايسيم.“

«<sup>۲۹</sup> الون چون که خدا نسلیم، دُرست نيه ايطوری فکر بکونيم که خدا، نقره و زر و يا يکته سنگ مورسونه که آدم هنر و خيالات أمره يکته مجسمه مورسون يبي که تراش بوخورده يبي.<sup>۳۰</sup> قدیمون، خدا ايجور نادوني جي نیده بو گيت. اما الؤن تموم مردمؤن هرجا ايسان دستور بده که توبه بکونن.<sup>۳۱</sup> چونکه او يکته روز تعيين بوده که اونه ديرون بواسطه يکته مرداک که معين بوده، دنيا عدالت أمره داوری کوئنه، و اونه زنده گودنِ أمره مُرده آن جي، همته ابي کار جي مطمئن گوده.»

<sup>۳۲</sup> وقتی اوشون مُرده آن زنده بوئن باره بشتؤسن، بعضی آن روخشنيتن، ولی بقيه بوئن: «خوأنيم ابي قضيه باره هنده تي جي بشتؤيم.»<sup>۳۳</sup> پس پولس اوشونه جمع ا جي بوشؤ.<sup>۳۴</sup> ولی چند نفر ايمؤن بآردن و اونه اضافه بوبوئن. اوشون ميئن ديونيسوس، يکته از ’آريوپاگوس‘ آدمون و يکته زناک که داماريس ايسم داشت و چند نفر ديگه اوشون أمره همراه بوئن.

## پولس ڦرئٽس ميئن

۱ بعد اِي، پولس آتنَ ترڪ بوئده و ڦرئٽس شهر بشو. ۲ اوره يڪته يهودي مرداڪ امره كه آڪيلا ايسم داشت، و پونتوس منطقه شي بو آشنا بوبؤ. آڪيلا خوشه زناڪ پريسڪيلا امره تازه ايتاليا جي بمأبو، چون كه كلوديوس امپراطور دستور بده بو كه يهودي ان همته روم جي بوشوئن. پولس اوشون ڊئنه به بوشو، ۳ و اينه واسه كه اونم ايشون مورشون سابقه خيمه دوزي داشت، اوشونه ورجه بيسه و مشغول به كار بوبؤ. ۴ پولس هرته مقدس شنبه عبادتگاه ديرون يهودي ان و يوناني ان امره بحث گود و حقسي گود تا اوشون قانع بكوني.

۵ وقتي سيلاس و تيموتائوس مقدونيه جي بومئن، پولس خوش تمام وقت خدا كلام به بنه بو، يهودي ان گواهي دائ كه مسيح موعود هو عيسي ايسه. ۶ اما وختي يهوديون، پولس امره مخالفت بودن و عيسي فحش بدئن، پولس او شهر گرد و خاڪه ضد اوشون خوش رخته جي فلاڪنه و اوشونه بوته: «شيمه خون شيمه گردنه! مو تقصيركار نيم! بزبن، غيريهودي ان ورجه شئم.» ۷ بازبن عبادتگاه جي بيرون بوما و تيتوس يوستوس خانه بوشو كه يڪته خداپرست مرداڪ بو و عبادتگاه کنار خونه داشت. ۸ گريسپوس، عبادتگاه رئيس، تمام خوشه خونه آدمون امره خداوند ايمون بآردن. هيطورم خيلي از ڦرئٽس آدمون وختي اي پيغوم بشتوسن، ايمون بآردن و غسل تعميد هيتن. ۹ يڪته شو خداوند رويا ديرون پولس بوته: «واهيمه ندار! گب بز و ساكت نيس! ۱۰ چونكه مو تي امره ايسم و هيچ كس تي طرف حمله نوکوئنه تا ته آسيب برسوني، چون مو اي شهر ميئن خيلي آدم دئتم.» ۱۱ پس پولس يك سال و نيم اوره بيسه و خدا كلام اوشونه تعليم دء.

۱۲ اما وقتي كه گاليو، آخائيه ولايت فرماندار بو، يهودي ان همدست بوبوئن، پولس سر دكالسن و اونه محكمه بآردن ۱۳ اوشون بوئن: «اي آدم مردم قانع كوئنه كه خدا، خلاف شريعت پرستش بكونن.» ۱۴ بزبن وقتي پولس خواس گب بزني، گاليو يهودي ان بوته: «اي يهوديون اگر جرم و جنايتي در كار بي، دليلي دانم شيمه شكايه بشتوئم.» ۱۵ ولي چونكه، اي مسئله، كلمه ان و ايسمون و شمه شريعتشي ايسه، پس خودتون اونه حل و فصل بكونين. نخوائم

ایجور چیزون باره داوری بکونم.»<sup>۱۶</sup> پس اوشون محکمه ا جی بیرون گوده.  
<sup>۱۷</sup> اوشونم همه سوسنيس سر که عبادتگاه رئیس بو حمله بودن و اونه محکمه  
جلو بزئن. اما گالیو خوشه به ننه.

## پولس انطاکیه وگردنه

<sup>۱۸</sup> پولس بعد اینکه خیلی قُرنتس میئن بیسه، برارون امره خداحافظی بوده و  
دریا جی سوریه سو بشو. ائی سفر میئن، پُریسکیلا و آکیلام اونه امره  
بوئن. پولس کنخریه دیرون خوشه سر بتأشته، چون ایطوری نذر بوده بو.  
<sup>۱۹</sup> وختی افسُس شهر برسه، پولس خو همسفرؤن جی جدا بوبو و خودوش  
عبادتگاه بوشو بینا بوده یهودی آن امره گب زئن. <sup>۲۰</sup> هو موقع که اوشون پولس  
جی بخواستن انی بیشتر ایشونه امره بیسی، پولس قبول نوده. <sup>۲۱</sup> ولی وقتی  
ایشون امره خداحافظی کادبو بوتہ: «اگه خدا بخوای هنده شیمه ورجه وگردنم.»  
بازین کشتی سوار بو و افسوس جی بوشو. <sup>۲۲</sup> هو وقت که قیصریه دیرون کشتی  
جی پیاده بوبو بشو کلیسا آدمون بینه و بزون انطاکیه سو راه دکتہ. <sup>۲۳</sup> انی اوره  
بیسه و هنده راهی سفر بوبو و سرتاسر غلاطیه و فریجیه منطقه آن گرس و  
همه شاگردون ایمون میئن تقویت گود.

## آپولس افسُس دیرون جرأت امره گب زی

<sup>۲۴</sup> هو روزون یکتہ یهودی، که آپولس ایسم داشت و اسکندریه شی بو،  
افسُس شهر بومه. او گب زیئن میئن اوستاد بو و مقدس بنویشته آن جی خیلی  
خوب دوئنت؛ <sup>۲۵</sup> خداوند راه میئن تعلیم هیته بو و شورو شوق امره گب زی  
و عیسی باره درست تعلیم داء، هرچند که فقط یحیی تعمید جی خبر داشت.  
<sup>۲۶</sup> آپولس جرعت امره یهود عبادتگاه میئن گب زئن شروع بوده. ولی وختی  
پُریسکیلا و آکیلا، آپولس گبون بشتوسن اونه یکتہ گوشه ببردن و خدا راه  
درست تر اونه باموتن.

<sup>۲۷</sup> وقتی آپولس تصمیم بیته بشی آخائیه، برارون اونه تشویق بودن و  
شاگردون به بنویشتن تا اونه بقایده پذیرایی بکونن. وختی آپولس آخائیه برسه،  
اوشونی که بواسطه فیض ایمون بارده بوئن، خیلی کمک بوده. <sup>۲۸</sup> چون همه  
کس چشم جلو، یهودی آن امره گب زی و اوشون عقاید قوت امره رد گود و  
مقدس بنویشته آن امره ثابت گود که مسیح موعود هو عیسی ایسه.

## پولس افسس ديرون

۱ وختي که آپولس فرنتس شهر ديرون ايسا بو، پولس او ولايت راه احي که خشكي بورڊ بو، افسس شهر برسه. اوره چند ته شاگرد بيا ته ۲ پولس ايشون جي بيورسه: «وختي که ايمون بآردين، روح القدس بيتين؟»

اوشون بو تن: «نه، امه حتی نشتوسيم که روح القدس هم وجود دننه.»

۳ پولس ايشون بو ته: «پس، چي طو غسل تعميد بيتين؟»

اوشون بو تن: «يحيي تعميده.»

۴ پولس بو ته: «يحيي تعميد، توبه تعميد بو. او قوم گوت، اوني که بعد او

هنه ايمون بآرن، يعني عيسي.» ۵ اوشون وقتي اينه بشتوسن، به ايسم عيسي

خداوند غسل تعميد بيتن. ۶ وختي که پولس اوشونه سر دست بنه، روح

القدس ايشونه سر قرار بيته، اوشون ديگر زيونون آمره گب زنن و نبوت گودن.

۷ او مردکون، حدود دوازده نفر بوئن.

۸ بازين پولس يهوديونه عبادتگاه بوشو، اوره سه ماه جرأت آمره گب زي و

دليل آبرد و خدا پادشاهي باره، اوشون قانع آگود. ۹ ولي بعضي آن، زير بار

نوشون و ايمون نآردن و همکس چشم جلو، اهل طريقت، يعني ايمون دارون

بد گوتن. پولس اوشون ندئه بو گيت و شاگردون خوش آمره ويت، همته روز

تيرانوس مدرسه ديرون گب زي و دليل آبرد. ۱۰ دو سال ايطوري بوگذشته و ابي

مدت ميئن، تمام آسيا ولايت مردمون چي يهودي و چي يوناني، خداوند کلام

بشتوسن.

## اسکيووا پيرون

۱۱ خدا پولس دست آمره عجايب غرايب معجزه آن آشکار گود، ۱۲ جوري که

مردم دستمال و پيشبنديوني که اونه تن بر خورد، ناخوشون به بوردن، و اوشونه

ناخوشي خوب بو دبو و پليد ارواح ايشوناي بيرون شو.

۱۳ پس چند ته دوره گرد جن گير که يهودي بوئن، حق سعی بودن عيساي

خداوند ايسم کسوني به که پليد ارواح دآشتن، بخونن. اوشون گوتن: «به او

عيسايي که پولس اوناي موعظه کوئنه شمره قسم دئيم!» ۱۴ اوشوني کي ايطو

گودن، اسکيووا هفت ريكه بوئن که يکته از پيله کاهنون يهود بو. ۱۵ ولي پليد

روح اوشون جواب ٻڌه ٿو: «عيسى شناسم، پولس شناسم، ولي شمه کي ايسين؟»<sup>۱۶</sup> او مردڪايٰ که پليد روح داشت اوشون سر واز ٻوده، اوشونه همته حريف ٿو. او طوري اوشونه بزه که لخت و زخمی او خونه جي فرار بودن. <sup>۱۷</sup> افسس مردمون همته، چي يهودی و چي يونانی، ابي اتفاق جي واخوب ٿون، همته بترسن، طوري که بعد اون عيسى خداوند ايسم خيلي احترام نائن.<sup>۱۸</sup> و خيلي کسون که ايمون ٻارده بونم، جلو بومئن، و همه کس چشم جلو خوشون کارون اعتراف ٻوڏن.<sup>۱۹</sup> خيلي ائم که پيشتر جادوگري ٿوڏن، خوشون کيتابون ٻارڏن و همه کس جلو بسوجوئن. وختي او کيتابون قيمت حساب ٻوڏن، پنجاه هزار نقره سکه ٿو. <sup>۲۰</sup> ايطوري بوبو که خداوند کلام پخش ٿو و قوت گيت.

<sup>۲۱</sup> بعد ابي اتفاقون، پولس، خدا روح امره هدايت بوبو که مقدونيه و آخائيه راه جي، اورشليم وگرده. پولس ٻوته: «بعد از اينکه اوره بوشوئم، بايستي روم شهر بيئم.»<sup>۲۲</sup> بازين دو ته خوشه همکارون، تيموثائوس و اراستوس مقدونيه سرا دا و خودش يه مدت آسيا ميئن پيسه.

### بلوا افسس ديرون

<sup>۲۳</sup> هي ميئنه، ضد اهل 'طريقت' يعني ايمون دارون، يکته پيله بلوا ٻريا ٿوڏو. <sup>۲۴</sup> يکته نقره کار که اينه ايسم ديميتريوس ٿو، نقره اي چيزون آرتيميس معبد به چاگود و ابي راه جي صنعتگرون به خيلي درآمد کسب ٿوڏو. <sup>۲۵</sup> ديميتريوس صنعتکارون و اي جور کارونه صاحبون جوڻه ٿوڏو و اوشونه ٻوته: «اي آقان، ڏونين که امي درآمد اي راه اجي ايسه. <sup>۲۶</sup> اما هيڻوکه اينين و ايشتونين، ابي پولس نه فقط افسس شهر ديرون بلکه تقريباً سرتاسر آسيا ميئن، خيلي از مردمونه قانع و گمراه ٿوڏو. او گونه خداآني که آدم دست امره چاگوده ٿوڏو، خداآن نين.<sup>۲۷</sup> و ابي خطر هنه که نه فقط امه کاسبي رونق جي ڏکاي، بلکه امه معبد پيله الهه آرتيميس هيچ بي و حتی خو عظمت از دست ٻڏي. الهه اي که سرتاسر آسيا و دنيا ميئن پرستش ٿوئن.»

<sup>۲۸</sup> وختي اوشون اينه بيشتوسن، خيلي عصبوني بوبونن، داد بزنن که «پيله ايسه افسسيان آرتيميس!»<sup>۲۹</sup> تموم شهر ديرون بلوا ٿوڏو! مردم همدگر امره همدست بوبونن و ميدون مسابقه سو حمله ٿوڏن. اوشن، گايوس و آريستاخوس که مقدونيه شي ٿوئن و پولس همراهي ٿوڏن، هکس هکس

خوشوڻِ آمره بڀوردن. ۳۰ پوئس خواس جماعت ديرون بڻي، اما شاگردون نوگداشتن. ۳۱ حتى بعضي از آسيا ولايت حاکمون که پوئس ريفق بوئن، اونه به پيغوم سرا دئن، خواهش بودن که خو پا ميدون مسابقه ميين ناي. ۳۲ جماعت ديرون غوغا بوبو و مردم گيجا بوئن. همه داد زنن و هر کس يه چي گوت و بيشر مردم نودونسن چي به جومه بوئن. ۳۳ بعضيون، گمان گودن که اسکندر مسئول ايسه چونکه يهوديان اسکندر پيش تووده بون، و بعضي ان جماعت ميين جي اونه دستوروني دئن. اسکندر خوش دست توکون بده، مردم جي بخواسه ساکت بوئن و حقسعي بوده تا خوشه جي دفاع بکوني. ۳۴ ولي وختي مردم بفهمسن که يهودي ايسه، همته يکصدا، حدود دو ساعت فرياد زنن: «پيله ايسه افسسيان آرتميس»

۳۵ داروغه شهر مردم آروم گوده و بوته: «اي افسس مردکون، کيسه که نودوني افسس شهر، پيله آرتميس معبد نگهبونه؟ کيسه که ندوئنه افسس شهر، مقدس سنگ نگهبون ايسه که آسمون جي جير بکته؟ ۳۶ پس وختي که نينه ابي چيزون حاشا گودن، بايستي آروم بين و تاتادي کار نکونين. ۳۷ چونکه شمه اي مردکون که اره باردين، نه امه معبد بي حرمتي بودن و نه امه الهه کفر بوئن. ۳۸ پس اگه ديميتريوس و صنعتگروني که اونه همکارن، از کسي شکايت دئن، محکمه ان در باز و فرماندارونم حاضرن. تين خوشون شكايت اوره ببورن. ۳۹ ولي اگه شكايت ديگه ابي دئنين، بايستي اونه شهر انجمن ديرون حل و فصل بکونين. ۴۰ چون راس راسه اي خطر ديرون ايسايم که امروز جريونون واسه متهم به شورش بييم. اگه ايطوري بي، اي بلوا واسه منيم دليلي باريم.» ۴۱ وقتي که داروغه اين بوته، مردم پخش گوده.

۲۰

## پوئس مقدونيه و يونان سفر کوئنه

۱ وختي بلوا تمام بوبو، پوئس شاگردون خوشه ورجه دوخنده و بعد اينکه ايشون تشويق بوئده، اوشونه آمره خداحافظي بوده و مقدونيه سوراڊکته. ۲ پولوس، او مناطق جي بوگذشته، ايمان دارون خو گبون آمره خيلي ديلگرمي بده، تا اينکه يونان برسه ۳ پولوس سه ماه اوره بيسه. هوموقع که خواستي کشتي آمره سوريه بڻي، يهودي ان اونه ضيد توطئه بودن. پس تصميم بيته تا مقدونيه راه جي وگري. ۴ پولوس همراه ان ايشون بوئن: سوپاير، پيرروس ريکه

که بیریه شی بو، آریستارخوس و سِکونُدوس که تسالونیکي شی بوئن، گایوس و تیموتائوس که دِریه شی بوئن، تیخیکوس و تروفیموس که آسیا شی بوئن.  
 ° اوشوئن آمه جی پیشتر بوشوئن و تروآس میئن آمه ریفاه بیسن. <sup>۶</sup> ولی آمه بعد از عید فطیر، کشتی آمره فیلیپی شهر جی راه دکتیم و پنج روز بعد، تروآس دیرون اوشونه ورجه بوشویم و هفت روز اوره بیسنم.

## یوتیخوس زنده بوئن

<sup>۷</sup> اولی روز هفته، نون پازه گودن به جوّمه بویم. پولس مردم به گب زی، و چون تصمیم داشت فردایی اورای بشی، اونه گب زئن تا نصف شو طول بکشه. <sup>۸</sup> او تارخونه میئن که جوّمه بویم، گرد سوز چراغ زیاد هنه بو. <sup>۹</sup> یکنه جوان که اون اسم یوتیخوس بو پنجره کنار نیشته بو. هوطو که پولس خوشه گب زئنه ادامه دادبو، او جوان کم کم یکنه سنگین خو میئن بوشو و یدفاری طبقه سوّمای جیر بکته و وقتی که اونه بیاتن بدن که بمورده. <sup>۱۰</sup> پولس جیر بوشو، خوش او جوئن مرداک سر توده و اونه کیشیته و بوته: «واهیمه ندارین، او نمرده!» <sup>۱۱</sup> بازین پولس جوّر بوشو و نون پازه بوده و بوخورده. او تا سحر گب زئنه اوشونه آمره دومباله بده، و بعد اورای بوشو. <sup>۱۲</sup> مردم او جوئن زنده خونه بوردن و خیلی تسلی هیتن.

<sup>۱۳</sup> ولی آمه سفر دیرون پیش از پولس یکنه کشتی سوار بویم، آسوس شهر سو راه دکتیم تا اوره طبق پولس قرار، اونه کشتی میئن باریم، چون پولس خواست تا اوره، خوشکی راه جی بشی. <sup>۱۴</sup> وقتی پولس آسوس شهر دیرون بدیئم، اونه کشتی دیرون بآردیم و میتیلینی شهر سو بوشویم. <sup>۱۵</sup> اورای کشتی آمره راه دکتیم و فردایی خیوس جزیره جلو برسیم. پس فردایی ساموس جزیره بوشویم و روز بعد، میلیتوس شهر برسیم. <sup>۱۶</sup> پولس تصمیم داشت دریا راه جی آفسس کنارای بوگذری تا خوشه وخته آسیا ولایت میئن هدر ندی، چون عجله داشت که اگه بی، پنتیکاست روز میئن اورشلیم دیرون بیسی.

## پولس افسس شیخون آمره خدافظی کوئنه

<sup>۱۷</sup> پولس، میلیتوس جی یکنه پیغوم افسس به سرا دا و کلیسا شیخون خو ورجه دوخنده. <sup>۱۸</sup> وختی اوشون بومئن، پولس ایشوئن بوته: «شمه خودتون، خبر دئین هو اولی روز جی که آسیا میئن پا بئم، چوطو تمام می وخت شیمه به بنام. <sup>۱۹</sup> چوطو آرسو فودم و تمام فروتنی آمره خداوند خدمت گودم و او سختی



أني كه يهودى أن توطئه واسه می سر بومّه، تحمل بُودم. ۲۰ هنده دؤنين كه هرچی كه ممكن بو شيمه به سود بدأره، هيچي دريغ نودم، بلکه پيغوم شمه به اعلوم بودم، چي جمع ديرون و چي خونه به خونه شمه به تعليم بدئم. ۲۱ هم يهودى أن و هم يوناني أنم شهادت بدم كه باء توبه بكونن و خدا سو وگردن و أمه خداوند عيسى مسيح ايمؤن بارن.

« ۲۲ الؤن، خدا روح هدايت أمره اورشليم شوئدرم و نودونم اوره چي می سر هنه؛ ۲۳ جُز اونكه هر ته شهر ميئن روح القدس هشدار دئنه كه زندؤن و سختي می ريفاه ايسا. ۲۴ ولی مو، هم می جوئن هم می زندگي بی ارزش دوئتم. فقط اگه بتؤنم می دوره تمنه كونم و خدمتي كه خداوند عيسى جی هيتم، تا به آخر برسؤنم، و خدا فيض و خدا خورم خبر به شهادت بدم.

« ۲۵ الؤن دؤنم هيشكس از شمه كه مو شيمه ميئن بگرسم و خدا پادشاهي اعلام بُودم، ده می روئه نينين. ۲۶ پس امروز شمه شهادت دئتم كه هيشكس خون می گردن نيه، ۲۷ چونكه مو در حق كسي كوتاهي نودم بلکه خدا پيغومه همته ذره، شمه به اعلام بودم. ۲۸ شمه حواس جمع بي. مواظب تمام گله ای بين كه روح القدس شمه به انتخاب بوئده تا اوشونه بپاين. خدا كليسا كه اونه خوشه خون أمره بهه، شباني بكونين. ۲۹ دؤنم بعد اينكه مو بوشوم، دژنده ورگوئن شيمه ميئن هنن كه گله به رحم نوكنن. ۳۰ حتى شيمه ميئنای كسؤني ويريسنن و حقيقت عوض كوئنن تا شاگردؤن خوشون دومبال هكشن و از راه بدر كونن. ۳۱ پس واخوب بين و بخاطر بارين كه مو سه سال تمام، شبنده روز، می آرسون أمره، يه لحظه هم شمه هشدار دئن اجي دست وينتم.

« ۳۲ الؤن شمره به خدا و اونه فيض بخشه كلام دست سپارنم كه تؤنه شمره بنا بكوني و همه كس ميئن كه تقديس بوبوئن، ارث هدي. ۳۳ می چيشم هيشكس طلا و نقره و رخت ميئن دنبو. ۳۴ شمه خودتون دؤنين كه خودم می دست أمره، می احتياجوئن و می همراه أن احتياجوئن فراهم بُودم. ۳۵ مو از هر نظر شمره نيشون بدم كه باء ايطو سخت كار بكونيم تا بتؤنيم ضعيفؤن دست بگيريم، و عيسى خداوند گبؤن به ياد بدأريم كه چطو خودش بوته: "هدئن، هيئن جی بهتره." » ۳۶ " پولوس وختي خو گبؤن تمنه گوده، زانو بزه و تمام اوشان أمره دوعا بُوده. ۳۷ همه خيلي ونگ بزئن و اونه كيشيتن، اونه موچي زئن. ۳۸ اوچي كه بيشتر از همه اوشونه ناراحت گود، پولس اي گب بو كه بوته: « ده می روئه نينين. » بازين تا كشتي سو اونه بدرقه بودن.

## پولس اورشليم شنه

۱ بعد از اونکه اوشونای سیوا بوبؤیم، دریا را جی را دکتیم و تا 'کوس' جزیره پیش بوشویم. فردای، رودس جزیره و اورای پاتارا بندر برسیم. ۲ اوره یکتہ کشتی بیاتیم که فینیقیه شوئدبو. اونه سوار بویم و حرکت بودیم. ۳ قبرس آمه سمت چپ بدیم و اورای رد بویم، سوریه سو پیش بوشویم. بازین صور بندر دیرون پیاده بوبویم، چونکه اوره بایستی کشتی بارِ خالی بُوده بوئن. ۴ شاگردؤن اوره بیاتیم و هفت روز ایشؤن ورجه بیسایم. ایشون خدا روح هدایت آمره پولس بوئن که اورشليم نشی. ۵ وختی او زمون که قرار بو اوره بیسیم تمنه بو، سفر به راهی بوبویم. شاگردؤن همه خوشؤن زناکؤن و زاکؤن آمره، آمره تا شهر بیرون بدرقه بودن. اوره دریا کنار زانو بزیم و دعا بودیم. ۶ بعد اونکه خداحافظی بودیم، کشتی سوار بویم، و ایشؤنم خوشؤن خونه آن وگرسن. ۷ آمه سفر دریایی صور بندر جی سرایتیم و پتولامائیس شار برسیم. اوره برارون بدیم و یه روز اوشون ورجه بیسیم. ۸ فردای، اورای بوشویم و قیصریه شار بومایم. آمه فیلیپس مبشر خونه که یکتہ از او هفت نفر بو که خدمت واسه انتخاب بوبو بو، بشیم و اون ورجه بیسیم. ۹ فیلیپس چهار ته عزب لاکوی داشت که نبوت گودن. ۱۰ بعد از چند روز که اوره ایسا بیم، یکتہ پیغمبر به ایسم آگابوس یهودیه جی برسه. ۱۱ او آمه ورجه بومه و پولس کمرغیش بیته، خودستؤن و خو پان اونه آمره دوسه و بوتہ: «روح القدس گونه که: "اورشليم یهودی آن ای کمرغیش صاحب ایطوری دودئن و غیر یهودی آن دست هدئن.»»

۱۲ وختی که اینه بشتؤسیم، آمه و مردومی که اوره ایسابوئن، پولس التماس بودیم که اورشليم نشی. ۱۳ ولی پولس جواب بده: «ای چی کاری که کادرین؟ چره شیمه ونگ آمره می دیل شکندرین؟ مو حاضریم عیسی خداوند ایسم وسه نه فقط زندؤن بوشؤم بلکه اورشليم میئن بمیرم.» ۱۴ وختی بدیم که قانع نبه، دست بکشیم و بوتیم: «اوچی که خداوند خواننه بی.»

۱۵ بعد او روزؤن، سفر به آماده بوبویم و اورشليم سو حرکت بودیم. ۱۶ بعضی از شاگردؤن که قیصریه شی بوئن آمه آمره بومئن و آمره مناسون خونه بوردن تا اونه مهمون ببیم. مناسون، قبرس شی بو و یکتہ از قدیمی شاگردؤن

بو.

## پولس يعقوبِ اينه

<sup>۱۷</sup> وختی اورشلیم برسیم، برارؤن خوشحالی امره امره قبول بودن. <sup>۱۸</sup> فرداڀی پولس امره بوشویم يعقوبِ بينیم. شیخون همته ایسابؤن. <sup>۱۹</sup> پولس ایشؤن سلام بوته و تمام او کارونی که خدا بواسطه اونه خیدمت غیریهودیون میئن بوده بو ایشون به یکتہ یکتہ تعریف بوده.

<sup>۲۰</sup> وقتی اوشون اینه بشتؤسن، خدا جلال هَدَن. بازین پولسِ بوئن: «ای برار، هیطو که اینی هزارون یهودی ایمؤن باردن و همته شریعت به غیرت دئنن. <sup>۲۱</sup> اوشؤن میئن ایجور شایع بوؤو که تو تموم یهودی اُنی که غیر یهودی اُن میئن زندگی کوئنن، تعلیم دئی که موسی پیغمبر شریعت جی رو وگردوئن، و گونی نباید شیمه زاکوئن ختنه بکونین و بنا به اَمه رسم و رسوم رفتار بکونین. <sup>۲۲</sup> الوئن چی باء گودن؟ بی شک، اوشؤن تی اَمئنای واخوب بنن. <sup>۲۳</sup> پس اوچیزی که ته گونیم، انجوم بدی. اِره اَمه ورجه چهارته مردکه ایسن که یکتہ نذر دئنن. <sup>۲۴</sup> اوشونه تی اَمره ببور و ایشؤن اَمره تطهیر گودنِ دابِ بجا بار و ایشؤن خرج هدی تا بتؤنن خوشؤن کله اُن بتاشن. ایطوری همه فُهمنن که ای چی اُن که تی باره چو دکتہ راست نیه، بلکه تنم شریعت جی اطاعت کوئی و اونه دیرون زندگی کوئی. <sup>۲۵</sup> ولی غیر یهودی ایماندارؤن باره، اَمه اَمه حکم یکتہ نامه دیرون اوشونه سرادایم و بوتیم که بایستی غذای که بُتؤن به تقدیم بنه دوری بکنید، و هم خون جی، خفه بوبو حیوانات گوشت جی و زینا جی.»

<sup>۲۶</sup> فرداڀی، پولس او آدمونه خوش امره ببورده و ایشؤن اَمره تطهیر رسم و رسوم به جا بآرده. بازین، معبد سو بوشو تا تطهیر تمام بوئن روزون تاریخ اعلام بکونی که او روزون دیرون هر ته از اوشونِ قریونی پیشکش تقدیم بوئدبو.

## پولس گرفتار بوئن معبد دیرون

<sup>۲۷</sup> چیزی به آخر هفت روز تطهیر رسم و رسوم نمؤنسه بو که چند ته یهودی که آسیا شی بوئن، پولس، معبد دیرون بدئن. اوشؤن جماعتِ کوکِ گودن و پولس بیئن، <sup>۲۸</sup> اوشون فریاد زئن: «ای یهود مردم، کمک بکونین؛ ای هونه که همه کس هر جا، ضد اَمه مردم و اَمه شریعت و ضد ای جیگاه تعلیم دئنه. به غیر این حتی یونانی اَنم معبد دیرون بآرده و ای مقدس جیگاه نجیس گوده.»

۲۹ چونکہ اوشون پيشتر تروفيموس افسسي شهر ديرون پولس امره بده بوئن و خيال گودن پولس اونم معبد ديرون بئرده.

۳۰ بزون تموم شهر ديرون، بلوا بوبؤ! مردم هر طرف جي هجوم بآردن و پولس بيتن، معبد جي بيرون هكشن و درجا معبد درؤن ايشون پشت سر دؤسن. ۳۱ وقتي كه سعي دأشئن اونه بكوشن، روم سريازون فرمانده به خبر برسه كه تموم اورشليم ميئن بلوا بوبؤ. ۳۲ او فرمانده درجا خو سريازون و افسرون امره جمعيت سو تاختايتنه. وختي كه جماعت، فرمانده و سريازون بدئن، پولس زننای دست ویتن.

۳۳ فرمانده نزديك بومه و پولس بيته و دستور بده اونه دوته زنجير امره دودن. هووخت بپورسه كه او كي ايسه و چي بوده. ۳۴ جمعيت ميئنای هرکس يچي فرياد زي و يه چي گوت. فرمانده كه سر و صدا جي منيس حقيقتِ بفهمي، دستور بده پولس قلعه ميئن ببورن. ۳۵ وختي پولس قلعه پله ان نزديكي برسه، مردم اني عصباني بوبوئن كه سريازون مجبور بوبوئن پولس خوشون دستون سر ببورن. ۳۶ جمعيتي كه اوشونه دومبالسر آمندبوئن، داد زنن: «اونه بكوشين!»

### پولس مردم امره گب زننه

۳۷ حله پولس قلعه ميئن نبورده بوئن كه فرمانده بوته: «گذارنين يچي شمره بوگوم؟»

فرمانده بوته: «تو يوناني دؤني؟ ۳۸ مگه تو هو مصري ني بي كه چند وقت پيش يكته شورش بپا بوده بو و چهار هزار ته آدمكوش خو امره بيابان ميئن ببورده؟»

۳۹ پولس جواب بده: «مو يكته يهودي مرداك تارسوس كيليكيه شي ايسم، شهري كه بي ايسم و نيشون نيه. خواهش كوئنم بگذارين مردم امره گب بزئم.»

۴۰ وختي فرمونده بوگذاشته، پولس پله ان سر بيسه و خوشه دست امره مردم سو اشاره بزه. وختي همه ته كاملا ساكت بوئن، عبراني ان بزون امره اوشون ايطوري بوته:

«اي برارؤن و اي پئرون، مي دفاعيه كه الؤن شيمه خدمت عرض كوئنم، گوش بدين.»

۲ وختی ایشون بشتؤسن پؤلس عبرانی آن زیؤن امره ایشون امره گب زئنه ساکت تر بوبوئن.

بازین پؤلس بوتہ: ۳ «مو یکتہ یهودی مرداکم، تارسوس کیلیکیہ شهر میئن بدنیا بومئم. ولی ہی شهر دیرون پیله بوبوم. مو می اجداد شریعت تمؤم کمال، گاملائیل ورجہ یاد بیتم و خدا بہ با غیرت بوم، هوطو کہ امروز شمه همته ایطور ایسین. ۴ مو اوشونی کہ 'طریقت' اهل بوئن تا سرحد موردن آزار دئم و زن و مرد گیتم و زندون میئن توئدم. ۵ پیله کاهن و تموم شیخون شورا تین ای جریون گواهی بدئن، چون ایشون اجی نامه انی برارؤن بہ کہ دمشق دیرون ایسابوئن ہیتم تا اوره بوشؤم و ایی 'طریقت' اهل دستگیر بکونم و مجازات بہ اورشلیم بآرم.

۶ «ولی وقتی راه دیرون دمشق نزدیک بودبؤم، زواله دم، یدفاری یکتہ پیله نور آسمون جی کہ چیشم زی می دور فوتوسه. ۷ گل سر بگتم و یکتہ صدا بشتؤسم کہ مه گوت: "شائول! شائول! چرا مه عذاب دئی؟" ۸ بیورسئم: "خداوندا، تو کی ایسی؟"

۹ «جواب بدہ: "مو او عیسیٰ ناصری یم کہ تو اونه آزار رسونبئی." ۱۰ او شونی کہ می همراه بوئن، نور بدئن، اما او صدا کہ می امره گب زی، نشتؤسن. ۱۱ «او مو بوئم: "خداوندا، چی بکونم؟"

۱۲ «خداوند مه بوتہ: "ویریس و دمشق بشو. اوره هر چی کہ با انجوم بدی ته گوته بنه." ۱۱ از اوره کہ مو او نور روشنایی وسه کور بوبؤم، اوشونی کہ می همراه بوئن می دست بیتن و دمشق سو بمایم.

۱۳ «دمشق دیرون، یکتہ دیندار مرداک کہ شریعت حکمؤن همه انجوم ده زندگی گود، اینه ایسم حنانیا بو، کہ یهودی آن میئن، خوشنام بو. ۱۳ حنانیا می دئن بہ بومہ و می ورجہ بیسه بوتہ: "شائول برار! بینا بوبو!" هو لحظه، می چیشمون سو دکتہ و اونه بدئم.

۱۴ «حنانیا بوتہ: "امہ پئرون خدا ته انتخاب بوده تا اونه اراده بودؤنی و او صالح بینی و اونه دهانای گبؤنی بشتوئی. ۱۵ چونکہ تو همه مردم جلو اونه شاهید بنی و اوچیہ کہ بدی و بشتوسی، گواپی دئی. ۱۶ الؤن چی ریفای ایسای؟ ویریس و اونه ایسم دوخؤن و غسل تعمید بگبر. و تی گوناھؤن جی پکا بو!" ۱۷ «وقتی اورشلیم وگرسم، معبد دیرون دعا گودن مشغول بوم کہ خلسه دیرون بوشوم ۱۸ و خداوند بدم کہ مه بوتہ: "تاتادی بکون و زودتر اورشلیمای

بشو، چونکه اوشون تي گوايي مي باره قبول نوکونن.“  
 «<sup>۱۹</sup> مو بوتم: ”خداوندا، ايشون دوتنن که مو عبادتگاه به عبادتگاه ديرون شوئم و اوشوني که ته ايمون دآشتن، زندون ميئن توووم و زئم. <sup>۲۰</sup> و وختي تي شاهد خون استيفان فودبون، مو اوره ايسا بوم، او کار امره موافقت بودم و اونه قاتلون رختون مواظب بوئم.“  
<sup>۲۱</sup> خداوند مه بوته: ”بشو؛ چون مو ته دوردکته جان، غير يهودي ان ورجه سرا دئتم.“»

<sup>۲۲</sup> مردم تا ايره پولس گبون گوش دئدبون، اما وختي اينه بوته، خوشون صدا بلند گودن، داد بزئن: «زمين ايجور کس وجود جي پکا کونين، چونکي نه با ايجازه هدن اي جور آدم زينده بموئنه»  
<sup>۲۳</sup> هووخت که اوشون داد زئن و خوشون ردا ان خوشون سر جور توکون دئن و گرد خاک گودن، <sup>۲۴</sup> فرمانده دستور بده پولس قلعه ديرون ببورن و اونه شلاق بزبن و اوناي بازخواست بکونن تا معلوم يي چي وسه مردم ايطوري اونه ضد فرياد کيئندرن. <sup>۲۵</sup> ولي وقتي که پولسه شلاق زئن وسه دوسه دبون، پولس افسري که اوره ايسا بو، بوته: «مگه قانون شمره اجازه دئنه که ينفره که روم شهروند ايسه بي اونکه محاکمه يي شلاق بزبن؟»  
<sup>۲۶</sup> او افسر وختي اينه بشتوسه، خوشه فرمانده ورجه بوشو و اونه بوته: «تو دوئي چي کائري؟ اي مرداک روم شهروند ايسه!»  
<sup>۲۷</sup> پس فرمانده پولس ورجه بومه و اوناي بپرسه: «بگو بينم، تو روم شهروند ايسي؟» جواب بدا: «بله»  
<sup>۲۸</sup> هووخت فرمانده بوته: «مو اين واسه که روم شهروندی بدست بآرم خيلي پول هدم.»

پولس اون جواب ديرون بوته: «اما مو روم شهروند بدنيا بومئم!»  
<sup>۲۹</sup> اوشوني که قرار بو پولس بازخواست بکونن، هو لحظه خوشون کنار هکيشن. فرمانده هم که بفهمسه بو يکته رومي اسير گوده، خيلي بترسه.

### پولس يهود شورا ورجه

<sup>۳۰</sup> فردياي، چون فرمانده خواس راست راسه بفهمي که چري يهودي ان پولس متهم بودن، اونه زندوناي آزاد گوده و دستور بده که کاهنون سرون و همته يهود شورا آدمون جومه بوئن. بازين، پولس جير بارده و اوشون جلو حاضر

۱ پوئس، شورا اعضا چیشم چال بزه و بوته: «برارون، مو تا امروز می وجدون راحت بو و خدا حضور میئن زندگی بودم.»<sup>۲</sup> وقتی اینه بوته، پيله کاهن، خانانیا، اوشونی که پوئس کنار ایسا بوئن، دستور بده تا اونه ذهن سر بزنی.<sup>۳</sup> بازون پوئس اونه بوته: «خدا ته زئنه، ای سفید بو دیوار! تو او تخت رو نیشتی تا عین شریعت مه محاکمه بکونی، حله اونکه برخلاف شریعت، دستور دئی مه بزنی؟»

۴ اوشونی که پوئس ورجه ایسا بوئن، بوئن: «تو خدا پيله کاهن توهین کوئی؟»

۵ پوئس بوته: «ای برارون، نودونسم پيله کاهن؛ چون تورات دیرون بنویشته بوبو که: "تی مردم رهبر بد نگو."

۶ بزین پوئس که دؤنس بعضی از اوشون صدوقی فرقه عالمون و بعضی فریسی فرقه عالمون ایسن، پيله صدا امره شورا میئن بوته: «ای برارون، مو فریسی و فریسی زاده ایسم، و اینه وسه که مرده آن زنده بوئن امید دئتم مه محاکمه کاء درین.»<sup>۷</sup> وختی پوئس اینه بوته، فریسی آن و صدوقی آن میئن بگو مگو بوبو و جماعت دو دسته بوبوئن،<sup>۸</sup> چونکه صدوقی آن گونن، نه مرده آن زنده بوئن وجود دئنه، نه فرشته و نه روح، اما فریسی آن ایشون همه اعتقاد دئتن.

۹ بزون خیلی سروصدا بپا بوبو! بعضی از تورات معلمون که فریسی بوئن، ویریستن و اعتراض بودن و بوئن: «ای مردکاک دیرون هیچ خطایی نینیم. از کوره معلومه که یکتا روح یا فرشته اونه امره گب نزه بی.»<sup>۱۰</sup> دعاوا انی زیاده بو که فرمونده بترسه نکونه پوئس تیکه پزه بکونن. پس سرپازون دستور بده جیر بوشوئن و اونه اوشون دستای بیرون بآرن، قلعه میئن ببورن.  
 ۱۱ هو شو، خداوند پوئس کنار بیسه و بوته: «تی دیل قورص بی! هو طو که اورشلیم میئن مه به شهادت بدای، روم میئنم باء شهادت بدی.»

### توطئه پوئس کوشتن به

۱۲ وقتی صبح بوبو، یهودی آن همدیگر امره توطئه دچئن، قسَم بوخوردن تا پوئس نکوشن، نه هیچی بوخورن و نه هیچی وودوشن.<sup>۱۳</sup> بیشتر از چهل نفر



ای توطئه میئن دست دأشتن. <sup>۱۴</sup> اوشوئن، سرون کاهنوئن و شیخون ورجه بوشوئن و بوتن: «امه قسّم بوخوردیم که تا پولس نوکوشیم، هیچی نوخوریم. <sup>۱۵</sup> پس الؤن شمه و شورا آدمؤن، رومی فرمؤنده جی بخواین تا اونه شیمه ورجه بآره، به ای بهؤنه که خوانین دقیقتر اونه باره بررسی بکونین. أمه آماده ایسیّم قبل اونکه او ایره برسی اونه بوکوشیم.»

<sup>۱۶</sup> پولس خواخورزه ای توطئه جی واخوب بو و قلعه میئن بوشو، پولس بوتّه.

<sup>۱۷</sup> پولس یکتّه از افسرؤن دوخونده و بوتّه: «ای جوؤن، فرمؤنده ورجه ببور، چونکه خوائنه یکچی اونه بگوی.» <sup>۱۸</sup> افسر اونه فرمؤنده ورجه ببورده و اونه بوتّه: «پولس زندؤنی، مه دوخنده و می جی بخواسّه ای جوؤن شیمه ورجه بآرم؛ خوائنه شمره یه چی بوگوی.»

<sup>۱۹</sup> فرمؤنده جوؤن مردکاک دست بیته، اونه یکتّه کنار هکشه و خلوتی بیورسه: «خوائنی مه چی بوگوی؟»

<sup>۲۰</sup> پولس خواخورزه بوتّه: «یهودی آن دست به یکی بودن تا شمراي بخوائن که فردا پولس شورا میئن بآرین، به ای بهؤنه که خوائنن دقیقتر اونه باره بررسی بکونن. <sup>۲۱</sup> ولی نوگذار ته به ای کار قانع بکونن، چونکه بیشتر از چهل نفر اونه چر سر نیشتن. اوشوئن قسّم بوخوردن که تا اونه نکوشن، نه هیچی بوخورن و نه هیچی وودوشن. الؤن آمادئن، و فقط منتظرن که شمه اوشونه درخواست قبول بکونین.»

<sup>۲۲</sup> پس فرمؤنده، جوؤن سرا دء و اونه قدغن بوده، بوتّه: «هیچ کس نگو که ای چیزون خبر مه بدای.»

### پولس قیصریه بیئن

<sup>۲۳</sup> پس فرمؤنده دو ته از خو افسرؤن دوخنده و اوشونه دستور بدّه: «دویست ته پیاده سرباز، هفتاد ته سواره نظام و دویست ته نیزه دار آماده بکونین تا، امشو ساعت نه، قیصریه شهر بوشوئن. <sup>۲۴</sup> پولس به هم یکتّه اسب فراهم بکونین و اونه صحیح و سالم، فلیکس فرماندار تحویل بدین.»

<sup>۲۵</sup> یکتّه نامه فرماندار به بنویشته:

«<sup>۲۶</sup> از کلودیوس لیبیاس به عالیجناب فلیکس فرماندار:

سلام بر شمه،

<sup>۲۷</sup> يهودی اُن ابي مرداکِ بيتن، تصميم دأشتن اونه بکوشن، اما مومی سريازون آمره بوشوئم و اونه نجات بدئم، چون بشتوسه بوم روم شهروند ايسه. <sup>۲۸</sup> مو خواستم بفهمم چی وسه اونه متهم کوئن، پس اونه ايشونه شورا ورجه ببورد. <sup>۲۹</sup> بفهمسم که اونه اتهامون خوشون شريعت وسه ايسه و جرمي نوئده که اونه سزا موردن يا زندون بی. <sup>۳۰</sup> بازين چون واخوب بوم که اونه ضد توطئه بودن، درجا اونه شيمه ورجه سرادئم. اونه شاکی انم دستور بدم تا شکایتي که اونه جی دأئن، شيمه ورجه بأرن.»

<sup>۳۱</sup> پس ايطو بو که، سريازون طبق دستور، شبنونه پولس خوشون آمره، آنتیپاتريس شهر ببوردن. <sup>۳۲</sup> فردای او روز، پیاده سريازون قلعه سو وگرسن و فقط سواره سريازون پولس همراهی بوئن. <sup>۳۳</sup> وختی که سواره سريازون قيصريه شهر برسن، او نامه هدئن فرماندار و پولس اونه ورجه بأردن. <sup>۳۴</sup> فرماندار نامه بوخونده و پولس جی ببورسه کو ولایت ا جی بماء. وقتی بفهمسه که کیلیکیه شی ايسه، <sup>۳۵</sup> اونه بوته: «مو وختی تی شاکی اُن اره برسن، تی گبون گوش دئم.» بازين دستور بده تا پولس هيروديس کاخ ديرون بدارن و اونه بپائن.

۲۴

## پولس محاکمه فلیکس ورجه

<sup>۱</sup> پنج روز بعد، حنانیا، پيله کاهن، چند نفر از شیخون و یکتہ وکیل بايسم تريتولس آمره، قيصريه شهر بومان. اوشون خوشون شکایت پولس ضيد، فرماندار ورجه ببوردن. <sup>۲</sup> وقتی که فرماندار پولس احضار بوئده، تريتولس، پولس فلیکس ورجه ايطو متحم بوئده بوته: «عالیجناب فلیکس، خیلی وقت که أمه شيمه سایه جیر، صلح و آرامش دئنیم و شيمه آینده نگری باعث بوبو کی ابي مردم وضع خوب تر بی، <sup>۳</sup> أمه وظیفه دؤنیم هر جا و هر وخت، همیشه شيمه جی قدردؤنی بکونیم. <sup>۴</sup> اما اینه وسه که بیشتر از ابي شيمه وخت نگیریم، خواهش دئنیم أمه به لطف بکونین، انی أمه گبون بشتوئن.

«<sup>۵</sup> أمه به ثابت بوبو که ابي مردکه، آدمی ايسه که فتنه توئدنه و سرتاسر دنیا يهودی اُن مین آشوب بپا کوئنه. ای ادم ناصری فرقه سر دسته هم ايسه. <sup>۶</sup> او حتی حقسی بؤده که معبد بی حرمت کونی؛ اما اونه بیتیم و خواستم طبق

أمة شریعت اونه محاکمه بکونیم<sup>۷</sup> ولی لیسایس فرمانده بومه و اونه به زور أمة دستای هیته،<sup>۸</sup> و اونه شاکي اِن دستور بده تا شیمه ورجه بئن. الؤن، آگه شمه خودتون اونای بپورس دپورس بکونین، حقیقت اوچیة که أمة اونه متهم گودیم، شیمه به آشکار بنه.»

<sup>۹</sup> یهودی ائم یکصدا تمام ای چیزون تأیید بوذن.

<sup>۱۰</sup> «وختی فرماندار پولس اشاره بوده که گب بزنی، پولس ایطوری جواب بده: «دؤنم خیلی سال ایسه که ای قوم سر داوری کادرین؛ پس، شادی أمره، می جی دفاع کونم.»<sup>۱۱</sup> شمه خودتون تینین بررسی بکونین و بفهمین که از زمانی که مو پرستش به اورشلیم بوشوم تا الون، دوازده روز بیشتر نوگذرنه،<sup>۱۲</sup> و ای مدت میئن، هی کس مه نده که یهود عبادتگاه میئن کسی أمره جرّ و بحث بکونم یا اونکه پرستشگاه آن میئن و یا شهر میئن، مردم تیرا کوئتم.<sup>۱۳</sup> اوشؤن منئن اتهامؤنی که الون بر ضد مو زئدرن، ثابت بکونن.<sup>۱۴</sup> اما اینه شیمه ورجه اعتراف کوئتم که طبق او طریقتی که اوشون اونه یکتة فرقه دوئئن أمة بیرون خدا پرستش کوئتم و هر اونچه که تورات میئن و پیغمبرون کتاب میئن بنویشته بویو اعتقاد دئتم.<sup>۱۵</sup> و منم ایشؤن مرداکون مورشون خدا امید دئتم و اعتقاد دئتم او روزی که مرده آن زنده بنن، خوب آدمون و بد آدمون به هم هنه.<sup>۱۶</sup> هینه وسه، همیشه حقسی کوئتم تا خدا و مردم ورجه پاک وجدان أمره زندگی بکونم.

«<sup>۱۷</sup> الون مو بعد چند سال، اورشلیم شهر سو بوشوم تا می قوم به صدقه آئی بیرم و پیش کش بکونم.<sup>۱۸</sup> هوتو که اینه انجوم دئده بوم مه هو موقعی که معبد دیرون یهودیانه تطهیر رسم رسومه بجا ارده دبوم بیائن. نه مردم ایسابون و نه بلوا بو.<sup>۱۹</sup> ولی اوره چند ته یهودی، آسیا ولایت جی ایسابون که اوشونم بایستی اره شیمه ورجه ایسابونن تا آگه می ضد شکایتی دئئن، بوگوئن.<sup>۲۰</sup> یا بوگذار ایشونی که اره ایسنن، بوگوئن که وختی مو شورا ورجه ایسا بوم، چی جرمی می جی بیائن،<sup>۲۱</sup> جز اونکه اوشؤن میئن بلند صدا أمره بوئتم: «مرده اِن زنده بوئن وسه ایسه که امروز شمه ورجه محاکمه بوئدرم.»»

<sup>۲۲</sup> ولی فرماندار فلیکس که طریقت خوب شناخت، او محاکمه بنه یه وخت دیگه و بوته: «وختی فرماندار لیسایس بای، شیمه شکایت به تصمیم گینم.»<sup>۲۳</sup> بازیان افسری که مسئول بوئه دستور بده تا پولس بیای، اِنی آزادی هده و مانع نبی که اونه رفیقون اونه نیازؤن برطرف بکونن.<sup>۲۴</sup> چند روز بعد، فلیکس

خو زڻِ آمره دروسِیلا که یهودی بو، بومَه و پوئس دومبال سِرادا. اون پولوس گبُونِ که عیسی مسیح ایمون باره بو گوش بده. <sup>۲۵</sup> وقتی پوئس، صالحی بوئِن و پرهیزگاری و داوری آینده جی گب بزه، فلیکس بترسه و بوته: «تا ایره ده بسِه! الون تینی بشی. یکتَه وخت دیگه میئن هنده ته دوخِئتم.» <sup>۲۶</sup> با ای حال امید داشت، پوئس اونه رشوه هداي. هینه و سه، چندین بار اونه احضار گود و اونه آمره گب زی.

<sup>۲۷</sup> دو سال بعد، پورکیوس فستوس، فلیکس جانشین بوئو. ولی فلیکس، اینه وسه که یهودی اُن سر مَنّت بنای، پوئس هو طو زندوُن میئن بدآشت.

۲۵

### پوئسِ محاکمه، فستوس ورجه

<sup>۱</sup> سه روز بعدِ اینکه فستوس خوشه ولایت میئن بوشو، قیصریه جی اورشلیم بوشو. <sup>۲</sup> اوره کاهنُونِ سرون و یهودِ قومِ پیلترون اونه جلو حاضرِ بوئِن و خوشوُنِ شکایتَه پوئس ضید بوئن. <sup>۳</sup> اوشوُنِ اصرار آمره فستوس جی بخوآستن ایشوُنِ سر مَنّت بنای، پوئس اورشلیم سرا دای، چون اونه چرِ سر نیشتبون که اونه راه میئن بکوشن. <sup>۴</sup> فستوس جواب بده که: «پوئس قیصریه دیرون زندونی ایسه و مو خودمم خوآنتم خیلی زود اوره بشوم. <sup>۵</sup> فستوس بوته: «پس اوشونی که شمه میئن پیله تر ایسن، تین می آمره بائن تا اگه ای مَرِدکه جی خطای سر بزه، خوشوُنِ شکایتَه اونه ضد بوگوئن.»

<sup>۱</sup> بعدِ هشت تا ده روز فستوس که اوشونه آمره بو، قیصریه وگرسه. و فردآپی، محکمه تشکیل بده و دستور بده پوئس بازن. <sup>۷</sup> وقتی پوئس دیرون بومه، یهودی اُنی که اورشلیمای بومابون، اونه دور گودن و اتهامات اونه بزئن، اما نوتونسَن اوشونه ثابت بکونن.

<sup>۸</sup> پوئس، خوشِ دفاع بوئده و بوته: «مو نه یهود شریعت ضد خطای بوئدم و نه معبد ضد و نه امپراطور ضد.»

<sup>۹</sup> ولی فرمونده فستوس که خوآست مَنّتی یهودی اِن سر بنای، پوئس بوته: «خوآئی اورشلیم بشی تا اوره ای اتهاموُنِ وسه می ورجه محاکمه بیی؟» <sup>۱۰</sup> پوئس جواب بده: «مو هی الوُنِ امپراطور محکمه دیرون ایسم که باء اونه دیرون محاکمه بوبم. شمه خودتون خوب دوئین که مو هیچ خطای نسبت به یهود انجوُم ندئم. <sup>۱۱</sup> اگه الوُنِ خطای بودم و یا کاری از مو سر بزه که موردن می

حق بی، موردنای واهیمه ندنم. اما اگه اتهامونی که ایشون مه زئن، بی خودی بی، هیکس منئه مه اوشونه دست تحویل بدای. امپراطور جی دادخواهی کوئم.»

<sup>۱۲</sup> فستوس بعد اینکه شورا آدمون امره مشورت بوئده، بوته: «تو خواستی که تی قضیه امپراطور محکمه دیرون رسیدگی بی؟ پس امپراطور جلو شی!»

### پولس، آگریپاس ورجه

<sup>۱۳</sup> بعد اونکه چند روز بوگذشته، آگریپاس پادشاه و برنیکی، فستوس خوشامد گوتن به قیصریه بومئن. <sup>۱۴</sup> اوشون چند روز اوره بیسن، فستوس پولس ماجرا پادشاه امره تعریف بوئده و بوته: «اره یکتہ مردکای ایسا که فلیکس اونه زندون دیرون بدآشته. <sup>۱۵</sup> وقتی اورشلیم ایسابوئم، کاهنون سرون و یهود شیخون اتهاماتی اونه وارد بودن و اونه محکومیت بخواستن.

«<sup>۱۶</sup> مو اوشونه جواب بدئم که رومی ان داب ندئن که یکتہ متهم تسلیم بکونن، مگه اونکه خو مخالفون امره روبرو بی و بتونی او اتهامون وسه که اینه زئن، خوشای دفاع بکونی. <sup>۱۷</sup> پس اوشون وختی اره بومئن، معطل نودم بلکه فردایی، محکمه بنم و دستور بدم پولس می ورجه بآرن. <sup>۱۸</sup> وختی که اونه شاکیان ویریسئن تا گب بزئن، اونه به هیئتہ او بدکارون جی که مو انتظار داشتم، متهم نودن. <sup>۱۹</sup> بلکه فقط یکی دوتہ مسئله سر خوشون دین باره و عیسی ایسم باره که بمورده و پولس ادعا کوئنه که زنده ایسه، بگو مگو بوئدن. <sup>۲۰</sup> مو که نودونسم چوطو بآ ایجور مسائل رسیدگی گودن، اونای بپورسئم خوانی که اورشلیم بشی تا اوره ای اتهامون به محاکمه بی. <sup>۲۱</sup> ولی وقتی پولس بخواسته تا هو وقت که اون قضیه امپراطور محکمه دیرون واری بی زندون دیرون بیسه، دستور بدم تا اونه بدآرن، تا روزی که بتونم اونه امپراطور ورجه سرا دئم.» <sup>۲۲</sup> بازون آگریپاس فستوس بوته: «دوست دئم خودم اونه گبون بیشترئم.»

فستوس بوته: «فرد ایشتونین.»

<sup>۲۳</sup> پس، فردایی، آگریپاس و برنیکی، پیلہ دب دبہ و کب کبه ی امره بومئن و نظامی فرمانده آن و شهر سرشناس آدمون امره محکمه سالن دیرون بومئن. فستوس دستور بده، پولس بآرن. <sup>۲۴</sup> فستوس بوته: «ای آگریپاس پادشاه، وای تموم مردمی که اره ایساین! تمام مردوم یهود، چی اورشلیم دیرون و چی اره، ای

مرداکَ جی که اینین می ورجه شکایت بُودن و فریاد بزئن که نباید زنده بمؤنی.  
<sup>۲۵</sup> ولی مو بفهمسَم که او کاری نؤده که اونه سزا موردن بیی و چونکه او خودش  
 خواست امپراطور محکمه دیرون بشی، پس مو تصمیم بیتم اونه روم سرا دئم.  
<sup>۲۶</sup> ولی اون باره هیچی ندائتم که حتمی بیون تا امپراطور به بنویسم. اینه واسه  
 اونه شیمه همته ورجه، مخصوصاً شیمه ورجه، ای آگریپاس پادشاه باردم  
 بلکه بعد بازخواست، یکچی نیویشتن به بیاجم.<sup>۲۷</sup> چون می عقل امره جور در  
 نئنه که یکنه زندونی امپراطور ورجه سرا دئم، ولی ننویسم که اونه اتهامون چی  
 ایسه.»

۲۶

## پولس دفاع آگریپاس ورجه

۱ آگریپاس پادشاه پولس بوته: «اجازه دئی تی دفاع گودن به گب بزنی.»  
 هووخت پولس خود دست راست گوده و خو دفاع ایطوری شروع بوئده:  
 ۲ «ای آگریپاس پادشاه، خودم خیلی خوش شانس دونم که امروز شیمه جلو  
 ایسَم، تا تموم یهودی اُن شکایت جلو از خودم دفاع بکونم.<sup>۳</sup> بخصوص اونکه  
 دؤنتم شمه تمام یهود رسم و رسوم جی و اختلافاتی که اوشون میئن هنه به  
 قایده آشنائی دئین. اَلُون، خواهش دئتم صبر امره می گبون گوش بدین.  
 ۴ «یهودی اُن همته می زندگی جوؤنی جی دؤن، از هو اول که اورشلیم میئن  
 زندگی گودم.<sup>۵</sup> اوشون از قدیم دؤنن و اگر بخوانن، تینن گواپی بدئن که مو به  
 عنوان یکنه فریسی، امه دین سختگیرترین فرقة دنبال گودم.<sup>۶</sup> و امروز بخاطر  
 امید به اوچی که خدا اُمه پئرون وعده بده، محاکمه بنم.<sup>۷</sup> اپی هو وعده ای  
 ایسه که اُمه دوازده قبیله امید دئن اونه بدست بآرن، اینه واسه شبنده روز  
 از ته دل پرستش کوئنن تا اونه برسن. بله، ای پادشاه، هی امید باره ایسه که  
 یهودی اُن مه متهم بوئنن.<sup>۸</sup> چیره شمه نظر میئن اینکه خدا مرده اُن زنده  
 کوئنه اینقدر عجیب ایسه؟

۹ «مو خودم حتم داشتم عیسی ناصری ضد هر کاری می دست ا جی برهنه  
 انجوم بدم.<sup>۱۰</sup> و اپی هو کاری بو که مو اورشلیم دیرون هم گودم. کاهنؤن سرون  
 جی ایجازه هیتم و خیلی مقدسؤن زندؤن تودم، و وقتی محکوم به مرگ  
 بوبوؤنن، بلکه ضد اوشون رأی دئم.<sup>۱۱</sup> چندین بار ایشون مجازات به ای  
 عبادتگاه جی عبادتگاه دیگه شوئم و حقسی گودم ایشون وادارم کفر بوگوئن.

اينقدر اوشون جي غيظ داشتم که حتی دور دراز شھرونم اوشونہ تعقيب گودم.

«<sup>۱۲</sup> يکته از ابي سفرؤن ميئن، قدرت و اختيار آمره که کاهنؤن سرؤن جي داشتم، دمشق شوئدبوم.<sup>۱۳</sup> اي پادشاه، ظهر دم، بين راه يدفاری يه نوري آفتاؤ نور جي روشن تر آسمون جي مو و می همراه آن دور فوتؤسه.<sup>۱۴</sup> وقتی همته زمين سر بکتيم، مو يکته صدا بشتؤسم که به عبرانی آن زيؤن مه گوت: "شائول، شائول، چرء مه آزار دئنی؟ تہ به خيلي سخت که ميخون سر لغد بزنی! فقط تہ آسيب زئنی"

«<sup>۱۵</sup> بپورسئم: "خداوندا، تو که ايسي؟"

«خداوند بوته: "مو هو عيسي ايسم که تو اونه آزار رسونبئنی.<sup>۱۶</sup> وپريس و تي پا سر بيس. مو اينه واسه تہ به ظاهير بوم تا تہ می خدمتکار و می گواه چاکوئنم، تا اوچيه که مه اونه ميئن بدی و اوچی که تہ به ظاهير کوئنم، گواپی بدی.<sup>۱۷</sup> مو تہ تی قوم دست جي و غير يهودی آن دست جي که تہ اوشونه ورجه سرا دئتم نجات دئتم<sup>۱۸</sup> تا ايشؤن چيشمون باز کوني، تا تاریکی جي نور سو، و شيطؤن قدرت جي خدا سو وگردن، تا ايشؤن گوناآن ببخشه بی، و او ايمون واسه که مه دائن اوشون ديرون که مقدس بوبوئن جيگه بدارن."

«<sup>۱۹</sup> پس ای آگريپاس پادشاه، مو از اورویا که آسمؤن جي مه به بوما سرپيچی نوؤم.<sup>۲۰</sup> بلکه اوّل اوشونی که دمشق ديرون ايسابوئن، بازين اورشليم و تمؤم يهود ولايت، و غير يهودی آن ميئنم ابي پيغؤم اعلام بوؤم که باء توبه بکونن و خدا سو وگردن و خوشونه کارون آمره نشون بدن که توبه بوئدن.<sup>۲۱</sup> هينه وسه بو که يهودی آن، معبد ديرون مه بيتن و تصميم بيتن مه بکوشن.<sup>۲۲</sup> تا به امروز، خدا مه کمک بوؤده و الون إره ايسئم و همته، کوشتای تا پيله جي، گواپی دئتم. اوچیکه گونم چیزی نيه بغير اوچیکه پيغمبرون و موسی پيغمبر بوئن که باء اتفاق دکای:<sup>۲۳</sup> اونکه مسيح باء رنج بينی و اوّلی کسی بی که مرده آن جي زنده بنه، تا نوره هم ابي قوم به و هم ديگر قومون به اعلام بکوني.»  
<sup>۲۴</sup> وختی پولس ابي گبؤن آمره خوشای دفاع گود، فستوس داد بزه: «پولس، تی عقل بوخوردی! علم زياد، تہ تور گوده.»

<sup>۲۵</sup> ولی پولس جواب بده: «تور نيم، عاليجناب فستوس، بلکه عقل آمره حقيقت گوتدرم.<sup>۲۶</sup> چونکه پادشاه خودوش ابي چيزونای خبر دئنه و منم جرعت آمره، پادشاه آمره گب زئتم، چون حتم دئتم هيته از ايشون، شمه نظر



جي دور نيه، چون هيچي نبو که خلوتي اتفاق دکته دي. <sup>۲۷</sup> اي آگريپاس پادشاه، شمه پيغمبرونِ اعتقاد دئين؟ دنم که دئين.

<sup>۲۸</sup> آگريپاس پولس بوتہ: «به هي زودي خوانئي مه قانع بکوني که مسيحي بوبوم؟»

<sup>۲۹</sup> پولس جواب بده: «خدا جي خوائنم که دير يا زود، نه تنها شمه، بلکه تموم اوشوني که امروز مه گوش دئدرن، مي مؤرسون بوبونن، البته نه اي قول زنجير مين!»

<sup>۳۰</sup> هووخت پادشاه ويريسته و اونه امره فرماندار و برنيكي و بقيه مجلسم ويريستن، <sup>۳۱</sup> و گب زنون بيرون بوشونن، همدیگره گوتن: «اي مردکاي کاري نوده که سزا مردن يا زندون بي.» <sup>۳۲</sup> آگريپاس فستوس بوتہ: «اگه اي مردکاي نخواست که اون قضيه امپراطور محکمه ديرون رسيدگي بي، هي الونم شاست اونه آزاده گودن.»

۲۷

## پولس روم شنه

<sup>۱</sup> وقتي تصميم بيتيم که دريا جي ايتاليا بشيم، پولس و بعضي زنداني ان ديگه، يکته افسر به ايسم يوليوس، تحويل بدئن. يوليوس امپراطور روم گردان اجي بو <sup>۲</sup> پس يکته کشتي که آدراميتيني و آسيا ولايت بندرون شوئدبو، سوار بويم و راه دکتيم. آريستارخوس مقدوني ام که تسالونيکي شي بو آمه امره ايسا بو.

<sup>۳</sup> فردي صيدون شهر برسيم، يوليوس پولس لطف بوده، اجازه بده خو ريفقون ورجه بشي تا اونه احتياجون فراهم بکونن. <sup>۴</sup> يه بار دء از اوره راهي دريا بوبوئيم، ولي اينه واسه که باد مخالف آمه دبو پس مجبور بوبوئيم قبرس او طرف که باد نماء بشيم. <sup>۵</sup> بعد اونکه کيليکيه و پامفيليه بندرونای بوگذشتيم، ميرا بندر، که ليکيه ديرون هنه بو پياده بوبويم. <sup>۶</sup> اوره رومي افسر يکته کشتي پيدا گوده که اسکندريه جي ايتاليا شوئدبو، و امره اونه مين سوار گوده. <sup>۷</sup> چند

روز يواشي پيش بوشويم و سختي امره گنيدوس ساحل برسيم. چون باد مخالف آمه دبو، مجبور بوبوئيم امي مسير عوض کونيم و کرت جزيره او طرف اجي که باد نماء حرکت بوئديم و تا سالموني شهر پيش بوشويم. <sup>۸</sup> سختي امره ساحل کناراي بوگذشتيم و يکته جا برسيم که 'قشنگ بندرون' دخوندن که لاسائيه شهر نزديکي بو.

۹ از اوره که خیلی وقت تلف بوبو بو و حتی او روزونی که روزه گیتن هم بوگذشته بو، و الون ای وقت سالم دریا میئن سفر گودن خطرناک بو هینه و سه، پولس اوشونه هشدار بده و بوته: ۱۰ «آقایون، تینم بینم که یکتہ سفر پر خطر دئنیم و ضرر زیاد نه فقط کشتی و اونه بار به، بلکه آمه جؤن به هم بوجود هنه.» ۱۱ اما رومی افسر، ناخدا گبؤن و صاحب کشتی گبؤن بیشتر توجه داشت تا پولس گبؤن. ۱۲ چون او بندر مناسب نبو که زمستؤن میئن بیسن، اینه وسه بیشتریون تصمیم ای بوبؤ که سفر دوماله بدیم، ای امید آمره که بندر فینیکس برسیم و زمستؤن به اوره بوگذرؤنیم. ای بندر، کِرت میئن هنه بو و رو به شمال غربی و جنوب غربی بو.

## دریا کولاک

۱۳ وقتی که جنوب باد یواش یواش ویرسه، اوشون خیال بودن که خوشون مقصد برسن؛ پس لنگر هکشن و کِرت ساحل کنارای جلو بوشؤن. ۱۴ اما خیلی نوگذشته که باد خیلی شدیدی که به باد شمال شرق معروف بو، خشکی طرف اجی آمه طرف بومه. ۱۵ کشتی توفان گرفتار بو و منیس خلاف مسیر باد پیش بشی؛ هینه وسه، خودمؤن به باد بسپوردیم و اونه آمره حرکت بودیم. ۱۶ یکتہ کوشتای جزیره پشت که گودا اسم داشت پناه بیتیم و زحمت آمره بتونسیم، قایق نجات سر که عقب کشتی هنه بو، بیسیم. ۱۷ وختی ملوؤنؤن قایق نجات کشتی عرشه سر بآردن، خوشؤن کشتی دوروبر محکم لافندون آمره دوسن تا ویلا نبونن، و از ترس اونکه نبی کشتی سیرتیس فروش میئن گل سر بنیشی، لنگر جیر بآردن و کشتی باد مسیر میئن ویلا گودن. ۱۸ چون کولاک آمره بدجور ضریه زی، فردایی اوشون مجبور بوبونن کشتی بار دریا میئن فوکونن. ۱۹ سوئی روز، خوشؤن دست آمره کشتی اساس دریا میئن فودن. ۲۰ روزؤن هیطوری گودشت و آمه آفتاؤ و ستارگؤن رنگ ندیئم و کولاکم نیسای، جوری که همته، ده هیچ امید نجات به نداشتیم.

۲۱ از اوره که خیلی زمت بو که غذا نخورده بونن، پولس ایشؤن میئن بیسه و بوته: «آقایون، شمه بایستی می گبؤن گوش بوده بین و کِرت جی نومابین تا او همه زیان و ضرر نینید. ۲۲ الؤنم شمراي تشویق کوئنم که شیمه دیل قرص بی، چونکه هی کس جون آسیب نرسنه؛ فقط کشتی از بین شنه. ۲۳ چون هی دیشؤ یکتہ از خدا فرشته، اوخدایی که اونه شی ایسم و اونه خدمت کائدرم، می ورجه

پيسه <sup>۲۴</sup> و بوتہ: ”پولس، واھيمہ ندار. تو باء محاکمہ بہ، امپراطور ورجہ حاضر بی، و حتم بدار، خدا تی تموم همسفرؤنِ جؤنِ تہ ببخشہ.“ <sup>۲۵</sup> پس ای مرداکون، شمه دل قرص بی، چون خدا ایمؤن دئتم کہ هوطو کہ مه بوتہ، بنہ. <sup>۲۶</sup> ولی آمہ کشتی باء یکتہ جزیرہ میئن بہ گل بنیشی.»

<sup>۲۷</sup> چهاردهمی شو، حله باد آمرہ دریای آدریاتیک دیرون، اپی طرف اوطرف بورد، حدود نیصف شو، ملوؤنؤن احساس بودن کہ خشکی نزدیک بوئدرن.

<sup>۲۸</sup> پس آؤ قد بیتن و بفهمسن کہ چهل مترہ، آنی دہ ہندہ قد بیتن، بدئن کہ سی متر ایسہ. <sup>۲۹</sup> و چون ترسئن کہ صخرہ آنِ برخوردار بکونیم، کشتی عقبای چہار تہ لنگر توؤدن، و دعا گودن کہ ہر چی زودتر روڑ بی. <sup>۳۰</sup> ملوؤنؤن خواستن کشتی جی فرار بکونن، قایق نجات دریا توؤدن، بہ اپی بھونہ کہ خوانن چند تہ لنگر از کشتی جلو دریا میئن توؤدن <sup>۳۱</sup> پولس افسر و سربازؤن بوتہ: «اگہ اپی مردکؤن کشتی میئن نیسن، منین نجات پیدا کونین.» <sup>۳۲</sup> بزین سربازؤن لافندونی کہ قایق نجات داشتن بیئن و قایق ویلہ گودن.

<sup>۳۳</sup> آنی پیشتر از اونکہ آفتاؤ جور بای، پولس ہمتہ تشویق بوئدہ کہ یچی بوخورن. بوتہ: «امروز چہارده روز ایسہ کہ انتظار کشئدرین و ہیچی نوخوردین، بی غذا بومئسنین. <sup>۳۴</sup> پس خواھش کوئنم غذا بوخورین، چون کہ شمه قوت ہدئنہ. چونکہ یکتہ موہی کس سرای کم نبنہ.» <sup>۳۵</sup> وختی پولس ای چیزون بوتہ، نون ویتہ و ہمہ کس جلو خدا سُکر بوئدہ و نون پارہ بوئدہ، شروع بوئدہ خوردن. <sup>۳۶</sup> بزون ہمہ کس دیل گرم بو و غذا بوخوردن. <sup>۳۷</sup> سرجمع کشتی میئن دویت و ہفتاد و شیش نفر بیم. <sup>۳۸</sup> وختی سیر بوئن، بقیہ غلہ دریا میئن فودن و کشتی سبک گودن.

<sup>۳۹</sup> وختی کہ روز بو، خُشکی نشناختن، اما یکتہ کوشتای خلیج کہ اونہ ساحل فروش آمرہ پورا گودہ بوئن بدئن. پس تصمیم بیتن کہ اگہ بتونن کشتی اورہ گل سر بنیشوئن. <sup>۴۰</sup> لنگرؤن لافند بیئن و اوشونہ دریا میئن ویلہ گودن و لافندونی کہ سُگان داشت، اوشؤنم باز گودن. بازین، کشتی جلو بادبوئن، باد سو جوڑ ہککشئن و ساحل سو بوشئن. <sup>۴۱</sup> اما کشتی آؤ جی یکتہ از کولؤن بوخوردہ و گل سر بنیشتہ. کشتی جلو ثابت و بی حرکت بومؤنسہ، اما اونہ عقب کولون ضریہ آن وسہ بشکسہ.

<sup>۴۲</sup> سربازؤن تصمیم بیتن کہ زندانی آنِ بکوشن تا نوگزارن کسی شنا بکونی و فرار بکونی. <sup>۴۳</sup> اما رومی افسر کہ خواس پولس جؤن نجات بدای، اوشون جلوہ

اپي کار جي بيته، و دستور بده اول اوشوني که تينن شنا بکونن، خوشون دريا ميئن تودئن، خُشکي برسونن. <sup>۴</sup> بقيه ائم بآء الوارون رويا کشتي چوب تیکه آن سر، خوشون خشکي برسونن. ايطوري همته سالم خُشکي برسئن.

## جزیره مالت

۱ وقتي سلامتي امره ساحل برسئيم، بَقَهَمَسِيم او جزيره ايسم مالت ايسه. ۲ جزيره آدمون اَمَه به خيلي محبت بوَدَن و اَمَره گرمي امره قبول بوَدَن. اوشون اَمَه به آتش روشن گودن، چون بارون بارسي و هوا سرد بو. ۳ پولس آني هيمه جومَه گوده و وختي اونه آتش سر نئدبو، آتش گرمي وسه، يکته مار اونه ميئنای بيرون بومَه و بچسبسه اونه دست. ۴ جزيره آدمون وختي بدئن که مار اونه دستای آوزينه، همدیگر بوئن: «بی شک اپي مردکای قاتيله که هر چند دريا جي نجات پیدا گوده، عدالت نوگزانه او زنده بمؤنی.» ۵ اما پولس مار آتش ميئن توده و هيچ آسيبي نيه. ۶ مردم انتظار داشتن اونه جون ورم بکوني يا اونکه يدفاری بکای و بمیری. اما بعد خيلي انتظار، وختي بدئن هيچ آسيبي اونه نرسه، اوشونه فکر عوض بو و بوئن او يکته از خدا آن ايسه. ۷ او نزديکی زمينؤنی هَنَه بو که رئيس جزيره پوبليوس شي بو. او اَمَره خو خونه دعوت بوَدَه و سه روز به گرمي امرای پذيرايي بوَدَه. ۸ اتفاقاً، پوبليوس پئر ناخوش بو و تب اسهال داشت. پولس اونه ورجه بوشو و دعا بوَدَه، اونه سر دست بَنَه و اونه شفا بَدَه. ۹ بعد اپي اتفاق، بقيه ناخوشون که جزيره ميئن ايسا بوئن، آمن و شفا پیدا گودن. ۱۰ اوشون، اَمَره خيلي احترام بئنن، وختي خواستيم اوره جي بشيم، هر چي که نیاز داشتيم اَمَه به تهيه بدئن کشتي ديرون بنن.

## پولس روم فرسه

۱۱ بعد اونکه سه ماه جزيره ديرون بيسايم، او کشتي اَمَره که زمستونه جزيره ميئن بومنسبو، دريا بوشوئيم. او کشتي اسکندريه شي بو و علامت دوپيکر داشت. ۱۲ سيراكوز شار برسيم، لنگر تووديم و سه روز اوره بيسايم. ۱۳ بازين اَمَه دريایی سفر ادا مه بداديم و ريگيون شهر برسيم. فردأيي، جنوب باد ويريسه، پوتيولي شهر برسيم. ۱۴ اوره چند ته برار پیدا گوديم که اَمَه جي دعوت بوَدَن يه

هفته ايشوئنِ أمره بيم. سر آخر روم شهر برسيم. <sup>۱۵</sup> اوره براروئن بشتوئه بوئن  
 كه امه راه ميئن ايسايم، تا ابيوس بازار و يكته دهات كه 'سه ميخانه' نام  
 داشت بومئن تا امه جي استقبال بكونن. پولس ايشوئه دنن أمره خدا شكر بوده  
 و اينه دليل قرص بو. <sup>۱۶</sup> وختي روم برسيم، پولس اجازه بده بوبو تنهائي يكته  
 سرياز أمره كه اينه نيگهبون بي، خو خونه ميئن بيسي.

<sup>۱۷</sup> سه روز بعد، پولس يهود پيلتروئن خوشه ورجه دوخنده. وختي جومه بوئن  
 ايشوئه بوته: «اي براروئن، با اونكه مو كاري نوئده بوم كه ضد مي قوم يا امه  
 پئروئن رسم ورسوم بي، مه اورشليم ميئن دستگير بوئنن و رومي ان تحويل  
 بدئن. <sup>۱۸</sup> اوشوئن مي جي بازخواست بودن و تصميم بيتن مه آزاد كونن، چون مي  
 جي جرمي ندئن كه مردن سزاوار بي. <sup>۱۹</sup> اما چون يهودي ان اعتراض بوده بوئن،  
 ناچار بوبوم امپراطور جي بخام رسيدگي بكوني، البته نه اونكه مي قوم جي  
 شكايه بوده بوم. <sup>۲۰</sup> هينه و سه خواستم شمره بينم و شيمه أمره گب بزنم،  
 چونكه يهود مردمه او اميد و سه ايسه كه مه قول و زنجير دوسه دنن.»

<sup>۲۱</sup> اوشوئن جواب بدئن: «امه هيچ نامه اي يهوديه جي تي باره هينتيم، و هيته  
 از براروئي كه از اوره بومئن، هيچ بد خبر يا بد گب تي باره ناردن. <sup>۲۲</sup> ولي  
 خواننيم تي نظروئن بشتوئيم، چون دؤنيم كه مردم هر جا بر ضد اي فرقه گب  
 زندن.»

<sup>۲۳</sup> پس يه روز معين بودن و خيلي ان او جايي كه پولس زندگي گود بومئن تا  
 اونه بينن. پولس صوب تا شو، خدا پادشاهي باره توضيح بده و گب بزه و  
 حقسي بوده تا موسي تورات و پيغمبروئن كيتاب أمره، اوشون قانع بكوني كه  
 عيسي قبول بكونن. <sup>۲۴</sup> بعضي ان اونه گب قبول بوئن، ولي بقيه ايمون ناردن.  
<sup>۲۵</sup> پس هوطو كه همديگر أمره بگو مگو گودن، اوراي بوشوئن. اما قبل اونكه  
 اوراي بوشوئن، پولس خو آخرين گب بزه و بوته: «روح القدس چني درست  
 شيمه پئروئن أمره گب بزه، وختي كه توسط اشعياي پيغمبر بفرماست:  
 ” <sup>۲۶</sup> اي قوم ورجه بشو و بگو،

'شيمه گوش أمره ايشتوئنن، اما هرگي نفهمين؛

شيمه چيشم أمره اينين، اما هرگي شمه حالي نينه.

<sup>۲۷</sup> چون اي قوم دليل سنگ بو،

ايشوئن گوشوئن سنگينا بو،

و خوشوئن چيشمون دوسه دنن،

نبی که خوشوئن چیشمون امره بیئن،  
و خوشوئن گوشوئن امره بشتوئن،  
و خوشوئن دیلؤن میئن بفهمن  
و وگردن و مو ایشوئن شفا بدئم.“

«<sup>۲۸</sup> پس بودوئین که خدا نجات غیر یهودی آن ورجه سرا دا بوؤ، و اوشون گوش خانن گودن!»<sup>۲۹</sup> بعد اینکه پولس ای چیزونه بوته یهودی آن هوتو که بدجور همدیگر امره بگو مگو کاندبون اوره اجی بشون. ]  
<sup>۳۰</sup> پولس دو سال تمام خوشه خوئه میئن که خودش اجاره بوئدبو بیسه و هر کس اونہ ورجه امہ، گرمی امره قبول گود. <sup>۳۱</sup> پولس خدا پادشاهی اعلوم گود و جرعت امره و بدون اونکه کسی اینہ جلو بگیری خداوند عیسی مسیح بارہ تعلیم داء.

